

**SENAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1988-1989**

---

---

**19 AVRIL 1989**

---

---

**Projet de loi relatif  
à la détention préventive**

---

---

**EXPOSE DES MOTIFS**

---

Le projet qui vous est soumis a pour objectif d'apporter une solution globale au problème de la privation de liberté avant jugement. Il s'agit en ordre principal de la détention préventive, mais aussi de la privation de liberté par la police ou le parquet en vue de prendre les mesures les plus urgentes lorsque l'infraction est commise. Ces matières sont actuellement réglées, d'une part, par la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive et, d'autre part, en partie, par le Code d'instruction criminelle.

L'ensemble du projet a été conçu de manière à offrir une réglementation cohérente garantissant en même temps les droits fondamentaux de l'individu et les besoins de la société.

Tout en garantissant davantage le respect de la liberté individuelle, le projet s'efforce d'assurer une meilleure administration de la justice.

Dans cette optique, il a été jugé utile de remplacer presque intégralement la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive par une nouvelle loi plutôt que d'y apporter des modifications ponctuelles.

**BELGISCHE SENAAAT**

---

**ZITTING 1988-1989**

---

---

**19 APRIL 1989**

---

---

**Ontwerp van wet betreffende  
de voorlopige hechtenis**

---

---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

---

Het wetsontwerp dat u wordt voorgelegd heeft tot doel een globale oplossing te bieden voor het probleem van de vrijheidsberoving vóór vonnis. Het betreft hoofdzakelijk de voorlopige hechtenis, doch ook de vrijheidsberoving door de politie of door de parketten ten einde de meest dringende maatregelen te nemen wanneer een misdrijf is gepleegd. Deze materies zijn thans geregeld door, enerzijds, de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis en, anderzijds, gedeeltelijk door het Wetboek van Strafvordering.

Het geheel van het wetsontwerp is zodanig opgevat dat het een samenhangende regeling zou moeten inhouden die tegelijkertijd rekening houdt met de fundamentele rechten van het individu en met de noden van de samenleving.

Terwijl de eerbied voor de individuele vrijheid nog meer wordt gewaarborgd, poogt het ontwerp eveneens een betere rechtsbedeling te bewerkstelligen.

In dit opzicht werd het nuttig geacht de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis bijna in haar geheel te vervangen door een nieuwe wet, eerder dan eraan bepaalde individuele wijzigingen aan te brengen.

Il convient de préciser que toutes les garanties fondamentales pour la protection de la liberté individuelle, que contient déjà la législation existante, sont reprises en leur intégralité.

C'est le cas notamment :

- de la garantie constitutionnelle de l'intervention du juge d'instruction dans les 24 heures de la privation de liberté;
- de l'intervention d'un autre juge dans les cinq jours;
- du contrôle mensuel systématique de la détention préventive par la chambre du conseil;
- ou bien encore du droit quasi illimité d'appel contre toutes les décisions de la chambre du conseil.

Le projet est en majeure partie fondé sur un avant-projet qui a été élaboré par un groupe de travail (1) présidé par M. R. Declercq, Avocat général près la Cour de cassation. Par ailleurs d'importants éléments de réflexion ont été trouvés dans les deux projets votés par la Chambre des représentants en mai 1984 et en mai 1985, à la suite d'initiatives prises par M. Van den Bossche et M. Henrion, ainsi que dans de nombreuses autres propositions de loi déposées à la Chambre et au Sénat.

Enfin, il ne faut pas sous-estimer les effets indirects favorables d'une réforme de la détention préventive sur le problème de la surpopulation des établissements pénitentiaires, puisque environ un tiers des détenus attendent leur jugement.

Soulignons cependant qu'il ne s'agit que d'un effet et non d'un objectif en soi de la réforme proposée.

Le texte proposé est divisé en trois titres :

- le titre I<sup>er</sup>, divisé en dix chapitres, concerne la détention préventive et est constitué en grande partie de dispositions nouvelles;

(1) Composition du groupe de travail :

- M. A. Alsteen, Avocat;
- M. A. De Nauw, Professeur à la V.U.B.;
- M. M. Franchimont, Avocat et Professeur à l'Université de Liège;
- M. E. Frencken, Secrétaire général du Ministère de la Justice;
- M. C. Lamberts, Conseiller à la Cour d'appel de Liège;
- M. P. Misonne, Avocat général près la Cour d'appel de Mons;
- M. M. Rozie, Juge au tribunal de première instance d'Anvers;
- M. E. Schepens, Avocat;
- M. R. Steelant, Avocat général près la Cour d'appel de Gand, auquel a succédé M. J. Ockers, Avocat général près la Cour d'appel de Gand.

Er dient op gewezen dat alle onvervangbare waarborgen voor de individuele vrijheid, die reeds in de bestaande wetgeving vervat zijn, in hun geheel worden overgenomen.

Dat is alzo het geval voor :

- de grondwettelijke waarborg voor de tussenkomst van de onderzoeksrechter binnen de 24 uur na de vrijheidsberoving;
- de tussenkomst van een andere rechter binnen de vijf dagen;
- de systematische maandelijkse controle van de voorlopige hechtenis door de raadkamer;
- de haast onbeperkte beroepsmogelijkheden tegen alle beslissingen van de raadkamer.

Het ontwerp steunt voor een groot gedeelte op een voorontwerp dat werd opgesteld door een werkgroep (1) voorgezeten door de heer R. Declercq, Advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie. Bovendien werden belangrijke elementen tot bezinning gevonden in de twee wetsontwerpen welke door de Kamer van Volksvertegenwoordigers werden aangenomen in mei 1984 en mei 1985 op voorstellen van de heren Van den Bossche en Henrion, evenals in talrijke andere wetsvoorstellen die in de Kamer en in de Senaat werden ingediend.

Tenslotte mag men de onrechtstreekse gunstige gevolgen van een hervorming van de voorlopige hechtenis niet onderschatten, vermits ongeveer één derde van de gedetineerden op hun vonnis wachten.

Hierbij dient wel onderstreept te worden dat het gaat om een gevolg en niet om een doel op zich van de voorgestelde hervorming.

De voorgestelde tekst is onderverdeeld in drie titels :

- titel I, onderverdeeld in tien hoofdstukken, betreft de voorlopige hechtenis en is voor het grootste gedeelte samengesteld uit nieuwe bepalingen;

(1) Samenstelling van de werkgroep :

- de heer A. Alsteen, Advocaat;
- de heer A. De Nauw, Hoogleraar aan de V.U.B.;
- de heer M. Franchimont, Advocaat en Hoogleraar aan de Universiteit te Luik;
- de heer E. Frencken, Secretaris-generaal van het Ministerie van Justitie;
- de heer C. Lamberts, Raadsheer in het Hof van beroep te Luik;
- de heer P. Misonne, Advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Bergen;
- de heer M. Rozie, Rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;
- de heer E. Schepens, Advocaat;
- de heer R. Steelant, Advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Gent, tussentijds opgevolgd door de heer J. Ockers, Advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Gent.



— le titre II concerne l'indemnité en cas de détention préventive inopérante (les articles 27, 28 et 29 de la loi du 20 avril 1874, insérés par la loi du 13 mars 1973, sont repris);

— le titre III contient des dispositions finales, modificatives et abrogatoires.

Il est à noter que le Gouvernement a voulu regrouper dans un seul texte de loi toutes les dispositions relatives à la privation de liberté avant jugement. C'est la raison pour laquelle il est proposé de reprendre dans le projet de loi les dispositions du Code d'instruction criminelle relatives aux mandats d'amener et d'arrêt (*cf.* les articles 92 à 112 du Code d'instruction criminelle).

## EXAMEN DES ARTICLES

### TITRE I<sup>er</sup>

#### De la détention préventive

### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### De l'arrestation

#### Article 1<sup>er</sup>

Cet article a trait à l'arrestation dans le cas de flagrant crime ou de flagrant délit, tel qu'il est défini par l'article 41 du Code d'instruction criminelle.

Le procureur du Roi et les officiers de police judiciaire auxiliaires du procureur du Roi possèdent un droit propre de priver l'inculpé de sa liberté, conformément aux compétences que le Code et les lois particulières leur attribuent en cas de flagrant crime ou de flagrant délit.

L'officier auxiliaire exerce ce droit d'arrestation sous le contrôle direct du procureur du Roi. Par les moyens de communication les plus rapides il doit informer le procureur du Roi dès qu'il a procédé à l'arrestation. Il paraît indiqué de préciser dans la loi que l'officier de police judiciaire exécute les ordres du procureur du Roi tant en ce qui concerne la privation de liberté que les devoirs d'information ultérieurs.

Bien qu'il s'agisse d'une application directe des règles qui gouvernent les rapports entre le parquet et la police, il importe d'éviter que l'officier de police se borne à transmettre un avis et il convient d'associer directement le magistrat du parquet à la mesure prise.

— titel II heeft betrekking op de vergoeding voor onwerkdadige voorlopige hechtenis (de artikelen 27, 28 en 29 van de wet van 20 april 1874, ingevoegd bij de wet van 13 maart 1973, worden hernomen);

— titel III bevat slot-, wijzigings- en opheffingsbepalingen.

Er valt op te merken dat de Regering in één enkele wettekst alle bepalingen betreffende de vrijheidsberoving vóór vonnis heeft willen samenbrengen. Dit is de reden waarom wordt voorgesteld in het wetsontwerp de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering betreffende de bevelen tot medebrenging en aanhouding te hernemen (*cf.* de artikelen 92 tot 112 van het Wetboek van Strafvordering).

## ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN

### TITEL I

#### De voorlopige hechtenis

### HOOFDSTUK I

#### De aanhouding

#### Artikel 1

Dit artikel heeft betrekking op de aanhouding in het geval van op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf, zoals deze in artikel 41 van het Wetboek van Strafvordering wordt omschreven.

De procureur des Konings en de officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings, bezitten een eigen recht om de verdachte van zijn vrijheid te beroven, overeenkomstig de bevoegdheden die het Wetboek en de bijzondere wetten hun toekent in geval van ontdekking op heterdaad van misdrijf.

De hulpofficier oefent dit recht van aanhouding uit onder onmiddellijke controle van de procureur des Konings. Met de snelste verbindingsmiddelen dient hij de procureur des Konings in te lichten, zohraast tot vrijheidsbeneming werd overgegaan. Het lijkt aangezien in de wet te preciseren dat de officier de bevelen uitvoert van de procureur des Konings, zowel wat de vrijheidsbeneming betreft als wat de verdere onderzoeksverrichtingen betreft.

Alhoewel het een rechtstreekse toepassing betreft van de regelen die de verhouding tussen parket en politie beheersen, dient er vermeden te worden dat de politieofficier zich tot het opsturen van een bericht zou beperken en past het dat de parketmagistraat rechtstreeks betrokken wordt bij de getroffen beslissing.

Les agents de la force publique, qui n'ont pas la qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi, n'ont pas de droit propre d'arrestation. Ils ne prennent que les mesures conservatoires nécessaires pour empêcher la fuite de la personne en attendant que l'officier prenne la décision.

Les particuliers ont un certain droit d'initiative, qui est d'ailleurs déjà consacré, pour les crimes, par l'article 106 du Code d'instruction criminelle, qui est à la base de l'article 1, 3°, de la loi en projet. Mais, de même que les agents de la force publique, ils n'ont pas de droit d'arrestation. Ils prennent des mesures conservatoires en attendant que les représentants de l'autorité puissent intervenir. Ces mesures ne sont prises par des particuliers que si la personne elle-même est prise en flagrant crime ou en flagrant délit. Il ne suffit donc pas que l'infraction soit découverte dans des circonstances qui en font un flagrant crime ou un flagrant délit.

Une privation de liberté ordonnée par un magistrat du parquet ou par un officier de police auxiliaire ne peut en aucun cas durer plus de 24 heures.

Ces 24 heures commencent à courir à partir de la privation de liberté effective, c'est-à-dire à partir du moment où l'inculpé ne dispose plus, à la suite de l'intervention de l'autorité, de la liberté d'aller et de venir. Ceci implique une appréciation concrète dans chaque cas. C'est la raison pour laquelle les éléments de fait relatifs à l'arrestation doivent être décrits avec précision dans le procès-verbal, notamment le moment exact de la communication au magistrat du parquet et les décisions prises par ce dernier.

## Article 2

Hormis le cas de flagrant crime ou de flagrant délit, le projet précise qu'en l'absence d'ordonnance d'un juge, le pouvoir d'ordonner la privation de liberté d'un individu relève de la compétence exclusive du procureur du Roi.

Il ne sera plus possible que la police aille arrêter une personne de sa propre initiative, avec l'idée que tout s'arrangera si, dans les 24 heures, une ordonnance est délivrée par le juge.

En attendant la décision du procureur du Roi, des mesures conservatoires ne peuvent être prises par les agents de la force publique que si la personne tente de fuir ou de se soustraire à leur surveillance. Il sera dorénavant exclu qu'une personne soit, à l'initiative d'une autorité de police, emmenée le soir et qu'elle passe la nuit au bureau de police ou dans une cellule de transit, ce qui peut faire naître le danger de voir cette manière de procéder utilisée comme moyen de pression.

Agenten van de openbare macht, die niet de hoedanigheid bezitten van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings, hebben geen eigen aanhoudingsrecht. Zij nemen enkel de noodzakelijke bewarende maatregelen om de vlucht van de aangehouden persoon te voorkomen in afwachting dat de officier de beslissing neemt.

Particulieren hebben een zeker initiatiefrecht. Dit is trouwens voor misdaden reeds bepaald in het oude artikel 106 van het Wetboek van Strafvordering, dat in artikel 1, 3°, van het ontwerp is verwerkt. Maar zij hebben, evenmin als de agenten van de openbare macht, een aanhoudingsrecht. Zij treffen enkel bewarende maatregelen in afwachting dat de bevoegde overheid tussenkomt. Deze maatregelen worden door particulieren enkel getroffen als de betrokkene zelf op heterdaad van misdaad of wanbedrijf betrapt wordt. Het volstaat dus niet dat het misdrijf op heterdaad zou ontdekt zijn.

Vrijheidsberoving door beslissing van een parketmagistraat of een hulpofficier mag in geen geval langer dan 24 uur duren.

Die 24 uur beginnen te lopen vanaf de effectieve vrijheidsbeneming, d.i. het ogenblik waarop de verdachte ingevolge het optreden van de overheid niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan. Dit maakt in elk individueel geval een concrete beoordeling noodzakelijk. Daarom moeten in het proces-verbaal de feitelijke gegevens betreffende de vrijheidsbeneming nauwkeurig beschreven worden, met inbegrip van het juiste ogenblik van de mededeling aan de parketmagistraat en de door deze genomen beslissingen.

## Artikel 2

Het wetsontwerp bepaalt dat, buiten het geval van op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf, in geval van afwezigheid van een beschikking van een rechter, de bevoegdheid tot het bevelen van de vrijheidsberoving van een persoon behoort tot de exclusieve prerogatieven van de procureur des Konings.

Het zal dus niet meer mogelijk zijn dat de politie iemand eigenmachtig gaat aanhouden met de gedachte dat alles toch geregeld wordt indien binnen de 24 uur een bevel van de rechter wordt verleend.

In afwachting van de beslissing van de procureur des Konings, mogen bewarende maatregelen door de agenten van de openbare macht enkel genomen worden indien de persoon poogt te vluchten of tracht zich aan hun toezicht te onttrekken. Het wordt dus onmogelijk dat een verdachte 's avonds meegenomen wordt en de nacht in het politiebureau of in een doorgangscel doorbrengt op initiatief van een politieoverheid, hetgeen het gevaar kan doen ontstaan dat die handelwijze als drukkingsmiddel zou worden aangewend.

La décision d'arrestation appartenant au procureur du Roi, il incombe à ce magistrat de prendre toutes les mesures qui s'imposent pour entamer ou poursuivre l'information et pour mettre l'inculpé à sa disposition. Tout ceci doit être consigné rigoureusement au procès-verbal rédigé par l'autorité de police.

Le système proposé constitue un réel progrès par rapport à la pratique actuelle.

## CHAPITRE II

### Du mandat d'amener

Ce chapitre s'inspire d'une partie des dispositions du Code d'instruction criminelle, notamment au chapitre VII du Livre I<sup>er</sup>.

Les articles 3 à 15

Le juge d'instruction peut délivrer un mandat d'amener motivé, à charge de toute personne suspectée de quelque crime ou délit que ce soit (article 3).

Le but de cette disposition est de permettre que cette personne soit amenée auprès du juge d'instruction pour être interrogée. Un mandat d'amener n'a aucun sens si la personne se trouve déjà à la disposition du juge. Un tel mandat perd, par ailleurs, sa raison d'être à partir du moment où l'interrogatoire prend fin, sauf s'il convient de garder provisoirement la personne pour permettre d'ordonner la détention préventive ou pour attendre l'exécution de devoirs d'instruction urgents qui seraient jugés indispensables pour décider de la nécessité de la détention préventive.

Lorsque le mandat d'amener est motivé, c'est-à-dire si l'infraction, pour laquelle il existe à charge de l'inculpé des indices de culpabilité, est indiquée d'une manière aussi précise que possible, le mandat d'amener constitue une ordonnance du juge au sens de l'article 7 de la Constitution.

L'article 12 précise que la privation de liberté couverte par un mandat d'amener est d'une durée maximale de 24 heures à partir de l'exécution du mandat; si la personne est déjà privée de sa liberté par le parquet ou la police, c'est le moment auquel ce mandat est signifié qui fait courir le délai.

En effet, les moyens de transports actuels de même que la triple compétence territoriale des parquets et des juges d'instruction rendent superflus de faire courir le délai de 24 heures à partir seulement du moment où l'intéressé est en fait mis à la disposition du juge d'instruction, comme cela est actuellement admis par la jurisprudence.

Nu de beslissing van vrijheidsberoving bij de procureur des Konings berust, komt het deze magistraat toe alle nodige maatregelen te treffen met het oog op het instellen of voortzetten van het opsporingsonderzoek en het ter zijner beschikking stellen van de verdachte. Dit alles moet nauwgezet in het proces-verbaal dat de politieoverheid opgesteld heeft, opgetekend worden.

Het voorgestelde systeem maakt een reële vooruitgang uit t.o.v. de huidige praktijk.

## HOOFDSTUK II

### Het bevel tot medebrenging

Dit hoofdstuk is gebaseerd op een gedeelte van de bepalingen van het Wetboek van Strafvordering, meer bepaald hoofdstuk VII van Boek I.

De artikelen 3 tot 15

Tegen elke verdachte persoon die wegens om het even welke misdaad of wanbedrijf in verdenking wordt gesteld, kan de onderzoeksrechter een met redenen omkleed bevel tot medebrenging verlenen (artikel 3).

Het doel van deze bepaling is dat deze persoon bij de onderzoeksrechter gebracht wordt om ondervraagd te worden. Een bevel tot medebrenging heeft geen zin als de persoon reeds ter beschikking van de rechter is. Zulk een bevel verliest anderzijds zijn bestaansreden vanaf het ogenblik dat het verhoor een einde neemt, behalve indien de persoon voorlopig moet worden bijgehouden om voorlopige hechtenis mogelijk te maken of om de uitvoering af te wachten van dringende onderzoeksplichten die nodig geacht worden om over de noodzakelijkheid van de voorlopige hechtenis te oordelen.

Indien het bevel tot medebrenging met redenen omkleed is, d.w.z. als het misdrijf, waarvoor er tegen de verdachte aanwijzingen van schuld bestaan, zo precies als het mogelijk is, aangeduid wordt, is het bevel tot medebrenging een bevel van de rechter in de zin van artikel 7 van de Grondwet.

Artikel 12 bepaalt dat de vrijheidsberoving die door een bevel tot medebrenging gedekt wordt maximaal 24 uur bedraagt vanaf de tenuitvoerlegging van het bevel; indien de persoon reeds door het parket of de politie van zijn vrijheid is beroofd, is het ogenblik waarop dit bevel betekend wordt dat de termijn doet lopen.

De huidige vervoermiddelen evenals de driedubbele territoriale bevoegdheid van parketten en onderzoeksrechters maken het inderdaad overbodig de termijn van 24 uur slechts een aanvang te laten nemen vanaf het feitelijk ter beschikking stellen van de onderzoeksrechter, zoals nu door de rechtspraak wordt aanvaard.

Les articles 4, 5, 6, 9, 11, 13, 14 et 15 reprennent respectivement les dispositions des articles 92, 93, 95, 98, 99, 103, 105 et 112 du Code d'instruction criminelle moyennant de légères adaptations, notamment l'omission du mandat d'arrêt et du mandat de dépôt qui est en fait supprimé depuis la loi du 20 avril 1874 (voir les articles 6, 9 et 15) et l'omission du mandat de comparution qui est pratiquement tombé en désuétude.

### CHAPITRE III

#### Du mandat d'arrêt

##### Article 16

§ 1<sup>er</sup>. Cette disposition indique les bases légales de la détention préventive et détermine, en fonction du taux de la peine, les infractions pour lesquelles la détention préventive est légalement possible.

En ce qui concerne les bases légales justifiant la détention préventive, on constate que les notions actuelles n'offrent pas de garanties suffisantes.

Ainsi, la notion de sécurité publique, qui est la notion centrale dans notre législation actuelle, est obscure et équivoque. Si on la prend au sens étroit, en ce sens que, sans la détention de l'inculpé, il existe un risque d'agression directe sur certaines personnes, tout système de détention préventive serait absolument insuffisant. Mais il ressort déjà clairement des travaux préparatoires de la loi du 20 avril 1874 que la notion de sécurité publique ne peut être comprise dans ce sens littéral. Il est donc souhaitable d'éviter pareils exercices philologiques et d'appeler par leur nom les diverses raisons pouvant constituer le fondement de la détention préventive.

C'est pourquoi il a paru préférable que le législateur emploie des termes aussi simples que possible, de manière à en favoriser la compréhension du praticien. C'est la raison pour laquelle le projet recourt à la notion d'« absolue nécessité ».

Cette notion plus ou moins abstraite, ne constitue pas une formule magique, mais indique d'une manière générale le caractère restrictif de l'application de l'institution.

Il faut, au surplus, opter pour l'un ou l'autre des deux systèmes possibles. Ou bien le législateur se borne à formuler de manière abstraite dans quelles circonstances la détention préventive est possible et laisse au juge le soin d'achever la définition du critère employé. Ou bien le législateur s'efforce de déterminer les raisons réelles qui peuvent justifier la délivrance d'un mandat d'arrêt.

De artikelen 4, 5, 6, 9, 11, 13, 14 en 15 hernemen de bepalingen van de artikelen 92, 93, 95, 98, 99, 103, 105, 112 van het Wetboek van Strafvordering, waarbij lichte aanpassingen werden aangebracht, namelijk het weglaten van het bevel tot aanhouding en van het bevel tot bewaring dat sedert de wet van 20 april 1874 werd afgeschaft (zie de artikelen 6, 9 en 15) en het weglaten van het bevel tot verschijning dat feitelijk in onbruik is geraakt.

### HOOFDSTUK III

#### Het bevel tot aanhouding

##### Artikel 16

§ 1. Deze bepaling geeft de wettelijke gronden van de voorlopige hechtenis aan en duidt, in functie van de strafartieven, aan voor welke misdrijven de voorlopige hechtenis wettelijk mogelijk is.

Wat de wettelijke gronden van voorlopige hechtenis betreft, stelt men vast dat de huidige begrippen geen voldoende waarborgen bieden.

Het begrip openbare veiligheid, dat in de huidige wetgeving centraal staat, is immers duister en dubbelzinnig. Wat men het in enge zin op, namelijk in die betekenis dat, zonder de aanhouding van de verdachte, er een rechtstreekse agressie dreigt op bepaalde personen, dan is elk systeem van voorlopige hechtenis volstrekt ontoereikend. Maar uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 20 april 1874 blijkt reeds duidelijk dat het begrip openbare veiligheid niet in die letterlijke zin kan worden opgevat. Het lijkt dan ook wenselijk dergelijke filologische oefeningen te vermijden en de mogelijke gronden van voorlopige hechtenis met hun naam te noemen.

Daarom is het verkieslijk gebleken de door de wet gebruikte bewoordingen zo eenvoudig mogelijk te houden om de bevattelijkheid ervan te bevorderen voor de rechtspraktijk. Dit is de reden waarom het ontwerp zijn toevlucht heeft genomen tot het begrip « volstrekte noodzakelijkheid ».

Deze min of meer abstracte notie is dan wel geen toverformule, maar is toch een algemene aanduiding van de restrictieve toepassing die van de instelling mag gemaakt worden.

Men moet hierbij kiezen tussen twee mogelijke systemen. Ofwel beperkt de wetgever zich tot een abstracte formulering van de omstandigheden waarin voorlopige hechtenis mogelijk is en laat hij aan de rechter de zorg over het gebruikte criterium verder uit te werken. Ofwel spant de wetgever zich in om zelf de werkelijke redenen te bepalen die het verlenen van een bevel tot aanhouding kunnen verantwoorden.



La première formule a été utilisée jusqu'ici, sans grand succès, dans notre législation. Les nombreuses contestations dans la jurisprudence démontrent à quel point les magistrats vivent dans l'incertitude quant à la question de savoir de quelle manière il est possible de satisfaire aux exigences légales. Il doit être mis fin à cet état de choses malsain.

Dans les législations étrangères on recourt de plus en plus à la seconde formule.

Il paraît, en effet, souhaitable que le législateur définisse lui-même les raisons pour lesquelles la détention préventive peut être ordonnée: danger de récidive, risque de fuite, nécessités de l'instruction judiciaire. En ce qui concerne cette dernière rubrique, il ne suffira pas de faire état des « nécessités de l'instruction », formule générale fréquemment employée mais qui pourrait faire croire, à tort, que le confort du magistrat instructeur justifie une détention; ce qu'il faut, c'est qu'il existe un danger réel que l'inculpé fasse disparaître des preuves ou qu'il se livre à une collusion avec des tiers.

Il convient de prêter attention au fait que l'exigence de motivation, vu sa limitation aux risques de récidive, de fuite et de perturbation de l'instruction, notamment dans les cas où les faits ne sont pas punissables de plus de 15 ans de travaux forcés, empêchera de décerner un mandat d'arrêt dans certains cas où c'est actuellement d'usage.

En cas de criminalité grave, des règles particulières doivent être édictées. La conscience sociale n'accepte pas, en effet, que l'auteur d'un assassinat, d'un vol à main armée ou d'un autre crime grave puisse circuler en liberté sans être inquiété. Les législateurs de 1874 et de 1973 ont cherché la solution dans le mandat d'arrêt obligatoire dès que la peine prévue par la loi était celle des travaux forcés de 15 à 20 ans, tandis que pour le maintien de la détention aucune différence n'était faite avec les autres cas. Le projet de loi supprime cette obligation pour le juge d'instruction mais assouplit la justification de la détention ou de son maintien, par rapport aux cas de délinquance moins grave.

Le principe général est qu'une décision relative à la détention préventive doit être motivée autrement que par des formules de style ou des lieux communs. La règle qui l'énonce dans notre législation actuelle est peut-être exprimée d'une manière inutilement compliquée. Il doit suffire que le juge énonce les circonstances de fait de la cause, qui justifient la détention préventive. La finalité d'une obligation de motiver est la réalisation d'une protection juridique effective pour l'individu et non l'intention de rendre inutilement difficiles les décisions à prendre.

Pour les cas où l'inculpé n'a pas de résidence effective en Belgique, la loi actuelle prévoit une justifica-

De eerste formule werd, zonder veel succes, tot nog toe in onze wetgeving aangewend. De talrijke betwistingen in de rechtspraak wijzen erop hoe groot de verwijfeling is die onder de magistraten heerst omtrent de vraag hoe aan het wettelijk voorschrift kan voldaan worden. Die ongezonde toestand moet volstrekt verholpen worden.

In de buitenlandse wetgevingen wordt meer en meer de tweede formule gebruikt.

Het komt inderdaad als passend voor dat de wet zelf de gronden bepaalt waarop voorlopige hechtenis kan bevolen worden: gevaar voor herhaling, vluchtgevaar, vereisten van het gerechtelijk onderzoek. Wat dit laatste betreft zal de vroeger veel gebruikte algemene formule « noodwendigheden van het onderzoek » niet volstaan, die ten onrechte zou kunnen doen geloven dat het comfort van de onderzoekende magistraat een hechtenis zou kunnen wettigen; er wordt vereist dat er reëel gevaar bestaat dat de verdachte bewijzen zou laten verdwijnen of overleg zou plegen met derden.

Men moet aandacht schenken aan het feit dat de verplichte motivering, gezien de beperking tot de gronden van herhaling, vluchtgevaar en gevaar voor belemmering van het onderzoek, met name in de gevallen waarin de feiten niet strafbaar zijn met meer dan 15 jaar dwangarbeid, zal beletten dat een bevel tot aanhouding wordt afgeleverd in bepaalde gevallen waarin het thans gebruikelijk is.

In geval van zware misdadigheid moet er een speciale regeling worden getroffen. Het sociaal bewustzijn aanvaardt immers niet dat wie een moord, een gewapende overval of een andere zware misdaad pleegt, ongemoeid verder op vrije voeten zou blijven. De wetgevers van 1874 en 1973 zochten de oplossing in het verplicht bevel tot aanhouding ingeval de door de wet bepaalde straf dwangarbeid van 15 tot 20 jaar of meer bedroeg. Voor de handhaving van de hechtenis werd niets bepaald. Het wetsontwerp laat deze verplichting voor de onderzoeksrechter varen maar versoepelt de verantwoording van de aanhouding in vergelijking met de gevallen van minder zware delinkwentie.

Als algemeen beginsel geldt dat een beslissing van voorlopige hechtenis met redenen moet omkleed zijn, anders dan met stijlformules of gemeenplaatsen. Het voorschrift, in dat verband, van de nu geldende wetgeving is wellicht op een nutteloos omslachtige wijze uitgedrukt. Het moet volstaan dat de rechter de feitelijke omstandigheden van de zaak vermeldt die de voorlopige hechtenis rechtvaardigen. De bedoeling, bij het opleggen van een motiveringsplicht, is het verwezenlijken van een effectieve rechtsbescherming voor de enkeling en niet het nodeloos bemoeilijken van de te nemen beslissingen.

Voor de gevallen waarin de verdachte geen verblijfplaats in België heeft, voorziet de huidige wet in



tion simplifiée du mandat d'arrêt. Il ne paraît pas indiqué de prévoir une réglementation particulière pour ces cas.

Il est nécessaire d'élever la limite légale à 6 mois d'emprisonnement principal, d'abord pour souligner le caractère restrictif de l'application de la détention préventive, ensuite pour harmoniser cette limite avec ce qui existe en matière d'arrestation immédiate à l'audience.

Ce relèvement doit être effectué avec prudence, tout rehaussement du seuil entraînant l'exclusion de certaines infractions du champ d'application de la détention préventive. Le passage de trois à six mois entraînera déjà, à titre d'exemple, l'exclusion du champ d'application des nouvelles dispositions de certaines infractions en matière de menaces.

§ 2. Sauf si l'inculpé est fugitif ou latitant, un mandat d'arrêt ne peut être décerné qu'après interrogatoire préalable de l'intéressé. Ce principe est repris de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 20 avril 1874.

§ 3. Ce paragraphe règle la délivrance du mandat d'arrêt.

§§ 4 et 5. Ces paragraphes indiquent les mentions qui doivent figurer dans le mandat d'arrêt: l'énonciation des faits, les textes de loi, la constatation de l'existence d'indices sérieux de culpabilité, les circonstances de fait justifiant la détention, le fait que l'inculpé a été entendu préalablement, la signature et le sceau du juge d'instruction.

§ 6. Cette disposition impose l'obligation de mentionner, dans tous les procès-verbaux d'auditions de l'inculpé qui précèdent sa mise sous mandat d'arrêt, les heures où les auditions susvisées ont débuté, ont pris fin et ont été éventuellement interrompues.

En effet, en vue d'assurer le respect des droits de la défense, le Gouvernement estime que l'interrogatoire de l'inculpé dans ce cadre devrait se limiter à une durée normale et avoir lieu à des heures normales. Le Gouvernement estime d'ailleurs que cela devrait être le cas dans le cadre de tous les interrogatoires de personnes privées de leur liberté et même de toutes les auditions, mais une telle réforme dépasse le cadre du présent projet de loi.

Conformément à ce qu'a déclaré M. E. Krings, Procureur général près la Cour de Cassation, dans sa mercuriale du 1<sup>er</sup> septembre 1988 (cf. le *Journal des Tribunaux*, n° 5473, du 17 septembre 1988,

een vereenvoudigde verantwoording van het bevel tot aanhouding. Het lijkt niet aangewezen voor deze gevallen een aparte regeling te treffen.

Het is noodzakelijk de huidige wettelijke grens tot 6 maanden hoofdgevangenisstraf op te trekken, vooreerst om de restrictieve wijze van toepassing van de voorlopige hechtenis te onderstrepen, en bovendien ook om hem in overeenstemming te brengen met wat nu reeds de grens is om onmiddellijke aanhouding ter terechtzitting wettelijk mogelijk te maken.

Deze verhoging moet met de nodige omzichtigheid gebeuren aangezien elke optrekking van de grens de uitsluiting meebrengt van bepaalde misdrijven uit het toepassingsgebied van de voorlopige hechtenis. De overgang van drie naar zes maanden zal bijvoorbeeld reeds de uitsluiting uit het toepassingsgebied van de nieuwe bepalingen meebrengen van bepaalde misdrijven van bedreigingen.

§ 2. Behalve indien de verdachte voortvluchtig is of zich versteekt, kan een bevel tot aanhouding slechts worden verleend nadat de betrokkene voorafgaandelijk ondervraagd werd. Dit principe werd overgenomen uit artikel 1 van de wet van 20 april 1874.

§ 3. Deze paragraaf regelt de aflevering van het bevel tot aanhouding.

§ 4 en 5. Deze paragrafen duiden de bepalingen aan die moeten voorkomen in het bevel tot aanhouding: de opgave van de feiten, de wetteksten, de vaststelling van het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld, de feitelijke omstandigheden die de voorlopige hechtenis wettigen, het feit dat de verdachte vooraf gehoord is, de handtekening en het zegel van de onderzoeksrechter.

§ 6. Deze bepaling legt de verplichting op om in alle processen-verbaal van verhoren van de verdachte die werden afgenomen voordat hij onder aanhoudingsbevel werd geplaatst, melding te maken van de uren waarop de ondervragingen van de verdachte zijn begonnen en geëindigd en eventueel onderbroken.

De Regering is namelijk van mening dat, met het oog op de eerbiediging van de rechten van de verdading, de ondervraging van de verdachte in dit kader zich tot een normale duur zou moeten beperken en zou moeten gebeuren tijdens normale uren. De Regering is overigens van mening dat dit eveneens het geval zou moeten zijn in het kader van alle ondervragingen van personen die van hun vrijheid beroofd zijn en zelfs van alle verhoren, maar een dergelijke hervorming valt buiten het kader van dit wetsontwerp.

Overeenkomstig hetgeen de heer E. Krings, Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, in zijn mercuriale van 1 september 1988 heeft gezegd (zie *Rechtskundig Weekblad* nr. 6 d.d. 8 oktober 1988, punt 18),

point 18), les interrogatoires nocturnes doivent être absolument exceptionnels et ne peuvent avoir lieu que s'il est indispensable de les faire subir dans le délai de la privation de liberté de 24 heures.

#### Article 17

Lorsque le procureur du Roi requiert un mandat d'arrêt et que le juge d'instruction refuse de décerner ce mandat, celui-ci doit le faire par une ordonnance motivée. Il s'agit, en effet, d'un acte juridictionnel. Comme toute décision juridictionnelle du juge d'instruction, cette décision a été, jusqu'en 1973, susceptible d'appel de la part du procureur du Roi bien qu'aucun texte légal ne l'ait prévu.

La loi du 13 mars 1973 a apporté une modification à cet état de choses et a supprimé explicitement l'appel du ministère public. La raison de cette suppression était que le juge d'instruction était le mieux placé pour juger et agir en conscience. Ce raisonnement n'est pas tellement convaincant car il pourrait être utilisé pour toutes les décisions du juge d'instruction et même de tous les juges. Par cette suppression on pensait également en finir avec un système dans lequel une personne était arrêtée parce que le parquet le voulait, alors que le juge ne le voulait pas. On perdait ainsi de vue que, nonobstant l'appel du ministère public, l'inculpé restait, après la décision du juge d'instruction, évidemment toujours en liberté et qu'ensuite son arrestation ne pouvait être ordonnée que par la décision des trois juges, unanimes, de la chambre des mises en accusation.

Le rétablissement de la possibilité d'un appel se justifie d'autant plus que le mandat obligatoire n'existe plus; elle constitue en outre un facteur essentiel pour garantir l'unité indispensable de la jurisprudence. Le rôle de la chambre des mises en accusation est à cet égard d'une importance primordiale.

#### Article 18

§ 1. Pour mettre fin à toutes les hésitations des praticiens et de la jurisprudence, le texte précise le délai dans lequel la signification du mandat doit être faite, par qui elle doit être faite et en quoi elle consiste.

§ 2. Afin de permettre à l'inculpé de mieux préparer sa défense et d'éclairer son avocat, il est prévu qu'une copie du procès-verbal de son audition par le juge d'instruction lui sera remise au moment de la signification du mandat d'arrêt.

moeten nachtelijke ondervragingen absoluut uitzonderlijk zijn en kunnen zij slechts plaatshebben indien zij onontbeerlijk zijn om binnen de termijn van de vrijheidsberoving van 24 uur te blijven.

#### Artikel 17

Indien de procureur des Konings een bevel tot aanhouding vordert en de onderzoeksrechter weigert dit bevel te verlenen, moet dit gebeuren met een gemotiveerd bevelschrift. Het is immers een daad van rechtsmacht. Zoals elke rechterlijke beslissing van de onderzoeksrechter is ook deze beslissing, ook al was het niet voorzien in enige wettekst, tot in 1973 voor hoger beroep van de procureur des Konings vatbaar geweest.

De wet van 13 maart 1973 heeft hierin verandering gebracht en heeft het hoger beroep van het openbaar ministerie uitdrukkelijk afgeschaft. De reden van deze afschaffing was dat de onderzoeksrechter het best geplaatst was om te oordelen en dat hij naar geweten handelde. Die redenering is niet zo overtuigend want ze zou kunnen gebruikt worden voor alle beslissingen van de onderzoeksrechter en zelfs van alle rechters. Door deze afschaffing dacht men ook een einde te maken aan het systeem waarin een persoon aangehouden werd omdat het parket het wilde, terwijl de onderzoeksrechter het niet wilde. Hierbij vergat men dat het hoger beroep van de procureur niet verhinderde dat de verdachte na de beslissing van de onderzoeksrechter natuurlijk altijd in vrijheid bleef en dat nadien tot aanhouding slechts kon besloten worden door drie rechters, eenparig, in de kamer van inbeschuldigingstelling.

De wederinvoering van de mogelijkheid van hoger beroep is des te meer verantwoord indien het verplicht bevel tot aanhouding niet meer bestaat; zij is bovendien een essentiële factor als waarborg voor de noodzakelijke eenheid in de rechtspraak. De rol van de kamer van inbeschuldigingstelling is in dit verband van kapitaal belang.

#### Artikel 18

§ 1. Om een einde te maken aan alle twijfels in de praktijk en de rechtspraak, preciseert de tekst de termijn binnen welke de betekening van het bevel tot aanhouding moet gebeuren, door wie de betekening moet gebeuren en waaruit ze bestaat.

§ 2. Teneinde de verdachte toe te laten zijn verdediging beter voor te bereiden en zijn advocaat in te lichten, wordt voorzien dat een afschrift van het proces-verbaal van zijn verhoor door de onderzoeksrechter hem zal overhandigd worden op het ogenblik van de betekening van het bevel tot aanhouding.

## Article 19

Cet article porte sur l'exécution du mandat d'arrêt. Il reprend les articles 103, 104, 108, 110, 111 et 112 du Code d'instruction criminelle moyennant de légères adaptations.

## Article 20

Il n'a pas paru opportun d'abandonner l'idée de la mise au secret, même à l'égard de l'avocat de l'inculpé.

Cette mesure, qui a été strictement limitée par le législateur, n'est en fait ordonnée que si, au premier stade de l'instruction, il s'avère absolument indispensable de veiller à ce que certains renseignements ne soient indûment communiqués à l'inculpé ou par l'inculpé lui-même à des tiers.

Ce n'est pas uniquement un problème d'exercice des droits de la défense mais aussi un problème de sauvegarde des droits et devoirs élémentaires d'investigation du juge d'instruction et de ses auxiliaires.

Si l'on tient compte du fait que le juge d'instruction intervient à un moment où les toutes premières investigations ne sont pas encore terminées et que l'on considère objectivement les besoins évidents du début de l'instruction, l'on doit conserver le principe de la mise au secret, tout en l'appliquant restrictivement.

Le Gouvernement est d'ailleurs d'avis qu'il ne peut être normalement recouru à la mise au secret que dans les cas de « crime organisé », notion qui n'est pas encore définie légalement.

Au cours de colloques internationaux qui se sont tenus récemment (colloques de magistrats à Dublin en septembre 1987 et d'Interpol à Saint-Cloud en mai 1988), il a été donné de cette notion différentes définitions, dont les éléments communs suivants peuvent être énumérés: ensemble d'infractions graves qui sont commises de façon persistante par une association ou un groupement de personnes et qui, par leur ampleur et leurs effets, prennent des proportions territoriales considérables, telles que le terrorisme, les prises d'otage, les attentats, les infractions économiques et financières importantes, le trafic de femmes et d'enfants, le trafic de stupéfiants.

Toutefois, il n'est pas admissible que le débat en chambre du conseil ait lieu sans que l'avocat ait pu communiquer librement avec le détenu. C'est pourquoi il est disposé que cette communication est en tout cas garantie le jour qui précède l'audience de la chambre du conseil.

## Artikel 19

Dit artikel handelt over de tenuitvoerlegging van het bevel tot aanhouding. Het herneemt, mits lichte wijzigingen, de artikelen 103, 104, 108, 110, 111 en 112 van het Wetboek van Strafvordering.

## Artikel 20

Het is niet opportuun gebleken om elke gedachte van opsecreetstelling, zelfs niet t.a.v. de raadsman van de verdachte, te laten varen.

Deze maatregel, die door de wetgever zeer beperkt gehouden wordt, wordt in feite enkel toegepast als het, in het allereerste begin van een onderzoek, volstrekt noodzakelijk is dat bepaalde inlichtingen niet zouden worden medegedeeld, noch aan de verdachte, noch door de verdachte aan derden.

Het is niet enkel een probleem van uitoefening van de rechten van de verdediging maar ook een probleem van beveiliging van de meest elementaire opsporingsrechten tevens -plichten van de onderzoeksrechter en zijn medewerkers.

Als men in acht neemt dat de onderzoeksrechter optreedt op een ogenblik dat de allereerste opsporingsdijkwijls nog niet beëindigd zijn en indien men de evidente eisen van het eerste onderzoek nuchter bekijkt, moet men het principe van de opsecreetstelling behouden, zij het dan met een beperkte toepassing.

De Regering is overigens van mening dat normale wijze het beroep op de opsecreetstelling enkel mag toegepast worden op de gevallen van de « georganiseerde misdaad », een begrip waarvoor thans nog geen wettelijke definitie bestaat.

Tijdens recente internationale colloquia (nl. van magistraten te Dublin in september 1987 en van Interpol te Saint-Cloud in mei 1988) werden van dit begrip verschillende definities gegeven, waaruit volgende gemeenschappelijke elementen kunnen naar voor gebracht worden: aanhoudende, ernstige criminaliteit die bedreven wordt door een vereniging of een groep van personen en die door haar omvang of weerslag ruime territoriale proporties aanneemt, zoals het terrorisme, de aanslagen, de gijzelingen, de belangrijke economische en financiële misdrijven, de handel in vrouwen en kinderen, de drughandel.

Het is echter niet toelaatbaar dat het debat in raadkamer zou plaatsvinden zonder dat de advocaat met de aangehoudene vrij verkeer kon hebben. Daarom wordt bepaald dat dit vrij verkeer alleszins gegarandeerd wordt de dag die de zitting van de raadkamer voorafgaat.

## CHAPITRE IV

## Du maintien de la détention préventive

## Article 21

Le contrôle, dans les cinq jours par la chambre du conseil, de la détention préventive, constitue un élément essentiel, qui doit être conservé.

La « confirmation du mandat d'arrêt » est cependant une expression sujette à contestation. En effet, même si le mandat d'arrêt est incontestable, la chambre du conseil a toujours le droit d'ordonner la mise en liberté. D'autre part, il est possible, moyennant adaptation, rectification ou substitution de motifs de « confirmer » un mandat qui serait irrégulier quant à la motivation. C'est la raison pour laquelle on parlera plutôt de maintien de la détention préventive.

Les règles proposées visent à réaliser une similitude aussi grande que possible entre la procédure dans les cinq jours et la procédure mensuelle. Dans les deux cas il faut examiner, avec les mêmes critères, la nécessité du maintien de la détention préventive. Une différence existe : lors de la première comparution, la légalité et la régularité du mandat d'arrêt peuvent être discutées, ce qui n'est pas le cas à l'expiration du mois.

Dans l'état actuel de la législation aucune communication du dossier n'est imposée, ni même légalement possible, ce qui est ressenti à juste titre comme une lacune. Toutefois, le juge d'instruction doit avoir un droit limité de refuser la communication de certaines pièces. En ce cas, le juge d'instruction est tenu de préciser le nombre et la nature des pièces qu'il refuse de communiquer, mais sans en révéler de façon précise le contenu.

Par ailleurs, il arrivera inévitablement qu'il ne soit pas possible de déposer certaines pièces au greffe, parce qu'elles sont en circulation dans l'intérêt de l'instruction ou parce qu'elles rentrent immédiatement avant l'audience.

A l'occasion de sa comparution devant la chambre du conseil, l'inculpé sera assisté soit du conseil qu'il aura choisi, soit du conseil qui lui aura été désigné, à sa demande, par le bâtonnier, à l'intervention du juge d'instruction.

## Article 22

Le principe du contrôle mensuel de la détention préventive est repris en son entier de la législation en vigueur.

## HOOFDSTUK IV

## De handhaving van de voorlopige hechtenis

## Artikel 21

De controle door de raadkamer binnen de vijf dagen, van de voorlopige hechtenis, is een essentieel element dat moet behouden blijven.

« Bevestiging van het bevel tot aanhouding » is echter voor betwisting vatbaar. De raadkamer heeft immers steeds het recht, zelfs indien het bevel tot aanhouding onberispelijk is, om de invrijheidstelling te gelasten. Anderzijds kan zij een bevel dat op gebied van motivering onregelmatig zou zijn toch « bevestigen » mits aanpassing, verbetering of vervanging van de redenen. Dit is de reden waarom men eerder zal spreken van het behoud van de voorlopige hechtenis.

De voorgestelde regeling streeft ernaar een zo groot mogelijke gelijkstelling te bekomen tussen de rechtspleging binnen de vijf dagen en binnen de maand. In beide gevallen moet, met dezelfde criteria, de noodzakelijkheid van het voortzetten van de voorlopige hechtenis worden onderzocht. Een verschil is dat, bij de eerste verschijning, de wettigheid en de regelmatigheid van het bevel tot aanhouding ter sprake komt, hetgeen niet meer het geval is na een maand.

In de huidige wetgeving is geen enkele mededeling van dossiers verplicht of zelfs wettelijk mogelijk. Dit wordt terecht als een leemte aangevoeld. De onderzoeksrechter moet wel een beperkt recht hebben om de mededeling van bepaalde stukken te weigeren. In dit geval moet de onderzoeksrechter het aantal en de aard vermelden van de stukken die hij weigert mede te delen maar zonder er de juiste inhoud van bekend te maken.

Bovendien is het onvermijdelijk dat zekere stukken niet kunnen ter griffie neergelegd worden omdat ze in het belang van het onderzoek in omloop zijn of omdat ze vlak voor de terechtzitting binnenkomen.

Ter gelegenheid van zijn verschijning voor de raadkamer zal de verdachte worden bijgestaan, hetzij door de door hem gekozen raadsman, hetzij door de raadsman die hem, op zijn verzoek, door de stafhouder werd toegevoegd, door tussenkomst van de onderzoeksrechter.

## Artikel 22

Het principe van de maandelijkse controle van de voorlopige hechtenis wordt uit de bestaande wetgeving integraal overgenomen.



Le but est d'obtenir une uniformisation aussi complète que possible, en ce qui concerne la justification légale et la motivation, de toutes les décisions en matière de détention préventive, que ce soit après cinq jours ou après un mois.

On peut se poser la question de savoir s'il ne convient pas de fixer une limite absolue à la durée de la détention préventive. Il semble cependant préférable de ne pas inclure pareil principe dans la loi, d'abord parce que l'ensemble des garanties prévues par la loi doit suffire à réduire la détention préventive au minimum, ensuite parce que la détermination d'une limite absolue pourrait, bien à tort il est vrai, créer l'illusion qu'en deçà de cette limite, la détention préventive serait, par le fait même, toujours légale.

#### Article 23

La juridiction d'instruction ne peut fonder le maintien de la détention préventive sur un fait qui n'est pas mentionné comme prévention au mandat d'arrêt. Le cas échéant, un autre mandat d'arrêt peut être décerné sur la base d'un autre fait faisant l'objet de l'instruction. Rien n'empêche la chambre du conseil, lorsqu'elle maintient la détention en se fondant sur un fait déterminé, de faire état, dans sa motivation, d'autres infractions qui ne figurent pas au titre initial mais ressortent des pièces de l'instruction.

La juridiction d'instruction peut maintenir la détention préventive en se fondant sur le fait prévu au mandat d'arrêt mais autrement qualifié. Pour respecter les droits de la défense, les parties intéressées doivent être averties de la modification de la qualification.

L'obligation, pour les juridictions d'instruction, de répondre aux conclusions ne résulte pas, suivant la jurisprudence, de l'article 97 de la Constitution, mais du caractère contradictoire de la procédure.

Sur un point, la réglementation proposée est plus stricte que la jurisprudence actuelle. Si l'existence d'indices de culpabilité est contestée sur la base d'éléments concrets, la juridiction d'instruction aura l'obligation de préciser en quoi consistent ces indices. Jusqu'ici il suffisait d'affirmer que des indices de culpabilité existaient.

### CHAPITRE V

#### De la mainlevée du mandat d'arrêt

#### Article 24

Le législateur de 1973 a élaboré un nouveau système, bien conçu, qui tient compte dans une très large mesure de tous les intérêts en présence et qui donne satisfaction en pratique.

Er wordt naar gestreefd een zo groot mogelijke gelijkenschakeling te bekomen, wat betreft de wettelijke verantwoording en de motivering, van alle beslissingen inzake voorlopige hechtenis, hetzij na vijf dagen hetzij na een maand.

De vraag kan gesteld worden of er geen absolute grens dient te worden bepaald voor de duur van de voorlopige hechtenis. Beter lijkt het zulk beginsel niet in de wet op te nemen, vooreerst omdat het geheel van de in de wet opgenomen waarborgen moet volstaan om de voorlopige hechtenis tot het minimum te herleiden, bovendien omdat het bepalen van een absolute grens, weliswaar ten onrechte, de illusie zou kunnen wekken dat beneden die grens de voorlopige hechtenis uiteraard altijd wettelijk zou zijn.

#### Artikel 23

Het onderzoeksgerecht mag het voortduren van de voorlopige hechtenis niet laten steunen op een feit dat niet in het bevel tot aanhouding als tenlastelegging vermeld is. Eventueel kan een ander bevel tot aanhouding worden verleend op grond van een ander feit, dat ook het voorwerp is van het onderzoek. Niets belet de raadkamer, bij het handhaven van de hechtenis op grond van een bepaald feit, in de motivering gewag te maken van andere misdrijven die niet in de oorspronkelijke titel vermeld zijn maar uit de stukken van het onderzoek blijken.

Het onderzoeksgerecht kan de voorlopige hechtenis handhaven op grond van het in het bevel tot aanhouding vermeld feit, anders gekwalificeerd. Om het recht van verdediging te waarborgen moeten de betrokken partijen vooraf van de wijziging van kwalificatie verwittigd worden.

De verplichting, voor de onderzoeksgerechten, op conclusies te antwoorden volgt, volgens de rechtspraak, niet uit artikel 97 van de Grondwet maar uit het tegensprekelijk karakter van de rechtspleging.

Op één punt is de nu voorgestelde regeling strenger dan de geldende rechtspraak. Indien het betwisten van aanwijzingen van schuld op concrete gegevens stoelt, zal het onderzoeksgerecht verplicht zijn aan te duiden waarin die aanwijzingen bestaan. Tot nog toe volstond het te bevestigen dat er aanwijzingen van schuld bestonden.

### HOOFDSTUK V

#### De opheffing van het bevel tot aanhouding

#### Artikel 24

De wetgever van 1973 heeft een goed doordacht nieuw systeem uitgewerkt, dat in zeer ruime mate met alle belangen rekening houdt en in de praktijk voldoende schenkt.

Sous réserve de quelques améliorations de texte et de quelques précisions, il convient de conserver ces règles.

En ce qui concerne le délai dans lequel la chambre du conseil doit intervenir, il y a lieu de déterminer la sanction. Il va de soi que le non-respect du délai doit entraîner la mise en liberté.

L'intervention du ministère public doit être conservée, sans qu'il puisse être question d'un veto quelconque. La suppression de l'intervention du ministère public conduirait à la conséquence qu'un juge d'instruction pourrait, en pleine indépendance, ordonner la mise en liberté, immédiatement après qu'un débat en chambre du conseil ou même en chambre des mises en accusation a eu lieu et a été suivi d'une décision de maintien. •

A première vue, on serait tenté de faire une exception pour le cas où le mandat d'arrêt est exclusivement fondé sur des nécessités précises de l'instruction. Sur ce point en effet, la manière de voir du juge d'instruction est d'une importance déterminante. Mais il n'y a aucune raison de prévoir une dérogation pour cette hypothèse. En effet, l'évolution ultérieure d'une détention préventive n'est pas nécessairement liée aux motifs figurant dans le titre initial.

Ici aussi, en ce qui concerne les possibilités de mise en liberté, il convient de rappeler que la chambre des mises en accusation a un rôle capital à jouer pour l'unité de la jurisprudence.

## CHAPITRE VI

### Du règlement de la procédure et de la mise en liberté

#### Article 25

Le sort de la détention préventive au moment du règlement de la procédure par la juridiction d'instruction est actuellement déterminé par les articles 128, 129, 130, 131, 134 et 135 du Code d'instruction criminelle. Il paraît souhaitable de fixer ces règles dans la loi sur la détention préventive. Certaines dispositions de ces articles sont d'ailleurs reprises dans les textes proposés.

Il y a lieu d'adapter les principes applicables.

Op enkele tekstverbeteringen en preciseringen na verdient het aanbeveling die regeling te behouden.

Wat de termijn betreft binnen dewelke de raadkamer moet tussenkomen dient de sanctie te worden bepaald. Het ligt voor de hand dat bij niet-eerbiediging van de termijn de invrijheidstelling moet volgen.

De tussenkomst van het openbaar ministerie moet, zonder dat er van een veto mag sprake zijn, worden bewaard. Het uitschakelen van de tussenkomst van het openbaar ministerie zou ertoe leiden dat een onderzoeksrechter volledig vrij de invrijheidstelling zou kunnen bevelen, onmiddellijk nadat er een debat in de raadkamer of zelfs in de kamer van inbeschuldigingstelling heeft plaatsgegrepen en ondanks de handhaving die na dit debat door het onderzoeksgerecht werd bevolen.

Op het eerste gezicht zou men kunnen geneigd zijn een uitzondering te maken voor het geval waarin het bevel tot aanhouding uitsluitend gegrond is op bepaalde noodwendigheden van het onderzoek. Op dit punt is inderdaad de zienswijze van de onderzoeksrechter van doorslaggevend belang. Er is nochtans geen reden om voor dit geval in een afwijking te voorzien. Het verder verloop van een voorlopige hechtenis is immers niet noodzakelijk gebonden aan het in de oorspronkelijke titel gegeven motivering.

Ook hier, wat de mogelijkheden van invrijheidstelling betreft, geldt de beschouwing dat de kamer van inbeschuldigingstelling een essentiële rol te vervullen heeft wat de eenheid van de rechtspraak betreft.

## HOOFDSTUK VI

### De regeling van de rechtspleging en de invrijheidstelling

#### Artikel 25

Wat er met de voorlopige hechtenis gebeurt bij het regelen van de rechtspleging door het onderzoeksgerecht wordt nu bepaald in de artikelen 128, 129, 130, 131, 134 en 135 van het Wetboek van Strafvordering. Het komt als aangewezen voor dat die regeling in de wet op de voorlopige hechtenis zou worden gegeven. Sommige bepalingen van deze artikelen worden ten andere hernomen in de voorgestelde teksten.

De toe te passen beginselen moeten worden aangepast.

Tout d'abord, le maintien de la détention préventive, au moment de la clôture de l'instruction judiciaire, ne doit plus être un effet automatique du renvoi mais doit toujours faire l'objet d'une ordonnance séparée, motivée suivant les normes habituelles. La détention ne pourra être maintenue que si le renvoi est ordonné pour un fait sur lequel le titre initial de la détention préventive était fondé.

Il faut aussi considérer le cas où l'inculpé est renvoyé devant le tribunal de police. La possibilité du renvoi en état de détention est actuellement contestée, eu égard aux termes de l'article 129 du Code d'instruction criminelle. Le Gouvernement a opté pour la mise en liberté lorsqu'un inculpé arrêté est renvoyé devant le tribunal de police (§ 1<sup>er</sup>).

Une autre innovation est que l'appel de la partie civile ne sera plus possible contre l'ordonnance de la chambre du conseil en tant qu'elle concerne le maintien de la détention préventive. Cette contestation n'est, en effet, pas de la compétence de la partie civile.

Comme dans la législation actuellement en vigueur, aucun droit d'appel n'est conféré à l'inculpé qui est renvoyé devant le tribunal en état de détention. Il dispose, en effet, d'un autre moyen, à effet plus rapide, à savoir la requête de mise en liberté, étant entendu que la décision du tribunal qui lui serait défavorable est susceptible d'appel et que l'arrêt éventuel est même susceptible d'un pourvoi en cassation.

Le procureur du Roi dispose d'un droit d'appel, avec effet suspensif, contre l'ordonnance qui entraînerait la mise en liberté, que ce soit une ordonnance de non-lieu ou une décision de renvoi sans maintien de la détention (§ 4).

Il ne semble pas qu'il faille réglementer davantage la décision sur l'appel, plus particulièrement en ce qui concerne le délai à observer pour statuer. Les droits de la défense sont suffisamment préservés, notamment par la possibilité, pour le prévenu, d'introduire une requête de mise en liberté.

Le paragraphe 5 reprend le système de l'article 9 de la loi actuelle, qui peut être conservé.

Les deuxième et troisième alinéas de cet article 9 sont toutefois inutiles.

En ce qui concerne le deuxième alinéa, la situation qu'il vise est couverte par l'article 27 du projet de loi.

En ce qui concerne le troisième alinéa, il faut faire observer que, de toute manière, si la chambre du conseil a délivré une ordonnance de prise de corps,

Vooreerst moet het behoud van de voorlopige hechtenis op het ogenblik dat het gerechtelijk onderzoek wordt afgesloten, niet meer automatisch volgen uit de verwijzing maar steeds het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke en volgens de gebruikelijke normen gemotiveerde beschikking. De hechtenis kan alleen behouden worden ingeval de verwijzing bevolen wordt voor een feit waarop de oorspronkelijke titel van de voorlopige hechtenis gegrond was.

Het geval moet ook worden in acht genomen waarbij de verdachte naar de politierechtbank verwezen wordt. De mogelijkheid tot verwijziging terwijl de verdachte aangehouden blijft, is nu, gelet op de termen van artikel 129 van het Wetboek van Strafvordering, betwistbaar. De Regering heeft geopteerd voor de invrijheidstelling indien de aangehouden verdachte naar de politierechtbank wordt verwezen (§ 1).

Een andere nieuwigheid is dat het hoger beroep van de burgerlijke partij niet meer mogelijk is tegen de beschikking van de raadkamer in zover ze het behoud van de voorlopige hechtenis betreft. Deze aangelegenheid behoort immers niet tot de bevoegdheid van de burgerlijke partij.

Evenmin als in de nu geldende wetgeving wordt een recht op hoger beroep toegekend aan de verdachte die in staat van aanhouding naar de rechtbank verwezen wordt. Hij beschikt immers over een ander middel met sneller effect, namelijk het verzoekschrift tot invrijheidstelling, met dien verstande dat tegen een voor hem ongunstige beslissing van de rechtbank, hoger beroep openstaat en eventueel zelfs cassatieberoep tegen het arrest.

De procureur des Konings kan tegen de beschikking die de invrijheidstelling voor gevolg zou hebben — het weze een buitenvervolginstelling of een verwijzing zonder behoud van de hechtenis — hoger beroep instellen met schorsende werking (§ 4).

Het lijkt niet noodzakelijk de beslissing over het hoger beroep verder te reglementeren, meer bepaald wat de termijn voor uitspraak betreft. De rechten van de verdediging zijn voldoende beschermd langs andere wegen, namelijk door de mogelijkheid voor de beklaagde om een verzoekschrift tot invrijheidstelling in te dienen.

Paragraaf 5 herneemt de regeling van het artikel 9 van de huidige wet, dewelke kan behouden worden.

Het tweede en het derde lid van dit artikel 9 zijn echter overbodig.

Wat het tweede lid betreft, is het daarin beoogde geval geregeld door artikel 27 van het wetsontwerp.

Wat het derde lid betreft, dient te worden opgemerkt dat, in elk geval, indien de raadkamer een bevel tot gevangenneming verleend heeft, dit vervalt inge-

celle-ci devient caduque lorsque la chambre des mises en accusation ordonne le renvoi aux assises sans ordonner la prise de corps. De même, si la chambre du conseil fait application de l'article 133 du Code d'instruction criminelle sans délivrer une ordonnance de prise de corps, la détention préventive qui serait en cours, prendrait fin.

D'autre part, l'article 26 actuellement proposé autorise la mise en liberté par la chambre des mises en accusation préalablement à la décision de renvoi aux assises.

Une disposition explicite est nécessaire pour rendre possible la comparution, en état de détention, d'un accusé qui, notamment en cas de connexité, n'est poursuivi que pour délit.

#### Article 26

La réglementation de l'actuel article 7 doit être conservée, sous réserve de quelques adaptations de texte et améliorations de détail.

Il paraît aussi indiqué de déterminer la sanction dans l'hypothèse où le délai de 5 jours, pour statuer sur la requête, n'est pas respecté. Suivant la jurisprudence actuelle, pareille omission n'entraîne pas la mise en liberté. La solution opposée devait être admise par un texte légal clair. Tel est l'objectif du § 3 de l'article 26.

Pour le cas où le prévenu est détenu en vertu d'un ordre d'arrestation immédiate, il y a lieu de confirmer la jurisprudence, suivant laquelle la requête est recevable, la situation devant être assimilée à la détention préventive (§ 2).

Dans l'hypothèse d'une opposition formée dans le délai extraordinaire, le jugement rendu par défaut est exécutoire. La privation de liberté étant la conséquence d'une condamnation ayant force de chose jugée, cette requête est suivant la jurisprudence actuelle, irrecevable. Il paraît souhaitable qu'un texte légal formel admette expressément dans ce cas la recevabilité de la requête, eu égard au fait que l'opposition, même formée pendant le délai extraordinaire, saisit valablement la juridiction de jugement de la cause. Tel est le sens du § 2 *in fine*.

Tout ceci suppose que, quant au fond, l'opposition — ou, le cas échéant, l'appel — ne soit pas manifestement irrecevable auquel cas le juge est sans pouvoir pour statuer sur la requête.

#### Article 27

Cette disposition est basée sur les articles 8 et 18 de la loi actuelle.

val de kamer van inbeschuldigingstelling de verwijzing naar het Hof van assisen beveelt zonder de gevangenneming te bevelen. Zo ook, indien de raadkamer artikel 133 van het Wetboek van Strafvordering toepast zonder een beschikking tot gevangenneming te verlenen, neemt de voorlopige hechtenis die mocht bestaan een einde.

Anderzijds maakt het nu voorgestelde artikel 26 de invrijheidstelling door de kamer van inbeschuldigingstelling mogelijk vooraleer de verwijzing naar het Hof van assisen wordt uitgesproken.

Een uitdrukkelijke bepaling is noodzakelijk om de verschijning in staat van aanhouding voor het Hof van assisen mogelijk te maken van de beschuldigde die, namelijk in geval van samenhang, enkel voor wanbedrijf terechtstaat.

#### Artikel 26

De regeling van het huidige artikel 7 is principieel te behouden, mits enkele tekstaanpassingen en detailverbeteringen.

Ook lijkt het aangewezen de sanctie te bepalen voor het geval de termijn van 5 dagen niet wordt nageleefd om over het verzoekschrift uitspraak te doen. Volgens de geldende rechtspraak brengt dergelijk verzuim geen invrijheidstelling mee. De tegenovergestelde oplossing zou in een duidelijke wettekst moeten worden bepaald. Dit is de bedoeling van paragraaf 3 van artikel 26.

Voor het geval de beklaagde aangehouden is ingevolge een bevel tot onmiddellijke aanhouding, dient de rechtspraak bevestigd volgens dewelke, wegens gelijkstelling van de toestand met de voorlopige hechtenis, een verzoekschrift ontvankelijk is (§ 2).

In geval van verzet binnen de buitengewone termijn is het verstekvonnis uitvoerbaar. Vermits de vrijheidsberoving dan het gevolg is van een veroordeling die kracht van gewijsde heeft, is het verzoekschrift volgens de huidige rechtspraak onontvankelijk. Het komt als wenselijk voor dat een formele wettekst in dit geval de mogelijkheid van een verzoekschrift uitdrukkelijk zou aanvaarden, nu het verzet, ook al is het in de buitengewone termijn ingesteld, de zaak zelf bij het vonnisgerecht geldig aanhangig maakt. Dit is de bedoeling van paragraaf 2, *in fine*.

Dit alles veronderstelt dat, wat de grond van de zaak betreft, het verzet — of, in voorkomend geval, het hoger beroep — niet manifest onontvankelijk is, in welk geval de rechter zonder rechtsmacht is om over het verzoekschrift uitspraak te doen.

#### Artikel 27

Deze bepaling is gebaseerd op de artikelen 8 en 18 van de huidige wet.



En ce qui concerne les juridictions de jugement, la disposition proposée ne porte pas préjudice au droit qu'à le détenu cité de faire défaut.

Il faut rappeler aussi que la disposition ne trouve pas application dans l'hypothèse où la chambre du conseil a rendu une ordonnance de dessaisissement. Le mandat d'arrêt qui serait ensuite décerné par le juge d'instruction qui serait ultérieurement chargé de l'instruction, est un titre délivré sur la base de l'article 16 et non suivant la disposition actuellement commentée.

#### Article 28

Une formulation plus pragmatique paraît préférable à l'article 12 actuel. La notion d'élection de domicile devient superflue en la matière.

Une autre modalité facultative de la mise en liberté, à savoir le cautionnement en tant que condition de l'exécution d'une mise en liberté, est reprise au chapitre X.

### CHAPITRE VII

#### De l'appel

#### Article 29

En traitant du problème de l'appel, il a été tenu compte de ce que chaque juge, qui statue en matière de détention préventive, doit apprécier la situation telle qu'elle se présente à lui. Le juge d'appel doit tenir compte de ce qui s'est passé depuis la décision de première instance. Cette règle doit, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui, être appliquée logiquement, notamment quant à la période pour laquelle il est statué. Actuellement, la chambre des mises en accusation ordonne le maintien de la détention préventive, théoriquement pour un mois, en réalité pour 15 jours ou un peu plus, puisque le délai d'un mois court à compter non de l'arrêt mais de l'ordonnance de la chambre du conseil. Il est normal que la chambre des mises en accusation décide pour un mois qui prend cours à partir de sa propre décision. Ce principe a d'ailleurs déjà été admis par l'article 6 de la loi actuelle, tel qu'il a été modifié par la loi du 13 mars 1973. En cas de désaccord entre le juge d'instruction et le procureur du Roi, la chambre du conseil statue dans les cinq jours mais, s'il s'agit d'un maintien de la détention préventive, sa décision est valable pour un mois entier.

Le système proposé permet, tout en sauvegardant intégralement le droit d'appel, de réduire à un mini-

Wat de vonnisgerechten betreft, doet de voorgestelde bepaling geen afbreuk aan het recht dat de gedagvaarde beklaagde heeft om verstek te laten gaan.

Er dient ook vermeld dat de bepaling geen toepassing vindt ingeval de raadkamer een beschikking tot ontlasting verleend heeft. Het bevel tot aanhouding dat door de onderzoeksrechter, die nadien met de zaak belast wordt, zou verleend worden, is een titel verleend krachtens artikel 16 en niet volgens de hier besproken bepaling.

#### Artikel 28

Een meer pragmatische formulering schijnt verkieslijk in de plaats van het huidige artikel 12. Het begrip keuze van woonplaats wordt hierbij overbodig.

Een andere mogelijke modaliteit van de invrijheidstelling, namelijk de zekerheidstelling als voorwaarde voor het ten uitvoer leggen van een invrijheidstelling, is opgenomen in hoofdstuk X.

### HOOFDSTUK VII

#### Het beroep

#### Artikel 29

Bij het behandelen van het probleem van het hoger beroep werd er rekening mee gehouden dat elke rechter die zich over een voorlopige hechtenis moet uitspreken, de toestand moet beoordelen zoals die zich voor hem voordoet. De appelrechter moet noodzakelijk rekening houden met wat er gebeurde sedert de beslissing in eerste aanleg. Die regel moet, anders dan nu het geval is, konsekvent worden doorgevoerd, namelijk wat de periode betreft waarover beslist wordt. Thans beveelt de kamer van inbeschuldigingstelling de handhaving van de voorlopige hechtenis, theoretisch voor een maand, in werkelijkheid voor 15 dagen of iets meer omdat de termijn van een maand geen aanvang neemt vanaf het arrest maar vanaf de beschikking van de raadkamer. Het is normaal dat de kamer van inbeschuldigingstelling beslist voor een maand die loopt vanaf haar eigen beslissing. Dit principe werd overigens reeds aangenomen door artikel 6 van de huidige wet, zoals gewijzigd door de wet van 13 maart 1973. Bij meningsverschil tussen de onderzoeksrechter en de procureur des Konings doet de raadkamer binnen de vijf dagen uitspraak maar, in geval van handhaving van de voorlopige hechtenis, geldt haar beslissing voor een ganse maand.

De voorgestelde regeling laat toe, met het volledig behoud van het recht op hoger beroep, de schadelijke

num les conséquences fâcheuses d'un usage inconsidéré de cette voie de recours, notamment la paralysie de l'instruction par un va-et-vient incessant entre la chambre du conseil et la chambre des mises en accusation.

La signification qui, pour l'inculpé, fait courir le délai d'appel, implique la remise d'une copie intégrale de l'ordonnance.

Il n'a par ailleurs rien modifié à la possibilité, pour l'inculpé, d'interjeter appel par une déclaration au greffe de la prison.

Comme cela est prévu à l'article 26 pour la procédure en première instance, le juge d'appel statue en chambre du conseil; même s'il s'agit d'une juridiction de jugement, le litige est étranger au fond de l'affaire pénale.

## CHAPITRE VIII

### Du pourvoi en cassation

#### Article 30

Sans aucun texte légal, la jurisprudence considère comme admissible le pourvoi en cassation contre les arrêts de confirmation du mandat d'arrêt ou de maintien de la détention préventive. Etant donné qu'il n'existe aucune réglementation légale spécifique, la procédure en cassation se déroule de la manière ordinaire. Il n'y a aucun délai pour la prononciation de l'arrêt de la Cour, comme il n'y a aucun délai pour la prononciation de l'arrêt du juge de renvoi. Il n'est pas question d'un effet suspensif quelconque du pourvoi. Ceci débouche nécessairement sur le système connu de la double procédure ou de la procédure parallèle concernant une seule et même détention préventive; pendant que la procédure en cassation se poursuit et pendant que, après cassation, une autre chambre des mises en accusation est saisie, la procédure normale continue avec la comparution mensuelle devant la chambre du conseil, suivie éventuellement d'un nouvel appel et d'un nouveau pourvoi, ce qui ne manque pas de donner lieu à des complications sans nom.

Le but a été de réaliser un système légal qui tienne compte du fait que les affaires de détention préventive méritent un traitement spécial, eu égard à l'urgence exceptionnelle de la contestation à juger.

Le souci prédominant a été d'exclure la procédure parallèle. Un premier pas dans cette direction a été effectué par la réglementation de l'appel. Le système est maintenant parachevé dans la procédure en cassation. Puisque la réglementation a en vue l'intérêt d'une bonne justice, donc l'intérêt de tous les intéressés, il est demandé à chacun une bonne volonté et un effort d'ailleurs bien compréhensibles.

gevolgen van een onbezonnen gebruik van dit rechtsmiddel, namelijk het verlammen van het vooronderzoek door een voortdurend heen-en-weergeloop tussen raadkamer en kamer van inbeschuldigingstelling, zoveel mogelijk te beperken.

De betekening die voor de verdachte de termijn van hoger beroep doet lopen, impliceert de afgifte van een volledig afschrift van de beschikking.

Er wordt anderzijds niets gewijzigd aan de mogelijkheid, voor de verdachte, hoger beroep aan te tekenen door een verklaring op de griffie van de gevangenis.

Zoals voor de rechtspleging in eerste aanleg door artikel 26 is voorzien, doet de appelrechter uitspraak in raadkamer; ook al gaat het om een vonnisgerecht, toch betreft het geschil niet de grond van de strafzaak.

## HOOFDSTUK VIII

### De voorziening in cassatie

#### Artikel 30

Zonder enige wettekst aanvaardt de rechtspraak dat cassatieberoep tegen arresten van bevestiging van het bevel tot aanhouding of van handhaving van de voorlopige hechtenis ontvankelijk is. Vermits er geen specifieke wettelijke regeling bestaat, verloopt de cassatieprocedure op de gewone wijze. Er is geen enkele termijn voorzien waarbinnen het Hof uitspraak moet doen, zoals er geen enkele termijn is bepaald voor de uitspraak door de verwijzingsrechter. Er is evenmin sprake van enige schorsende werking van het cassatieberoep. Dit mondt noodzakelijk uit in het gekende systeem van de dubbele of parallelle procedure betreffende een en dezelfde voorlopige hechtenis; terwijl de cassatieprocedure loopt en terwijl de zaak, na cassatie, bij een andere kamer van inbeschuldigingstelling aanhangig is, loopt de gewone rechtspleging door met maandelijks verschijning voor de raadkamer, eventueel gevolgd door een nieuw hoger beroep en een nieuw cassatieberoep, hetgeen aanleiding geeft tot onnoemelijke complicaties.

Er werd nu gestreefd naar een wettelijke regeling die ermee rekening houdt dat de zaken van voorlopige hechtenis een aparte behandeling verdienen wegens de uitzonderlijke hoogdringendheid van de voorgelegde betwisting.

Hoofdbekommernis hierbij is het uitsluiten van de parallelle procedure. Daartoe werd een eerste stap gezet bij de regeling van het hoger beroep. Het systeem wordt nu afgewerkt in de cassatieprocedure. Vermits de regeling het belang van een goede rechtsbedeling, dus het belang van alle betrokkenen, beoogt, wordt van alle betrokkenen een, overigens begrijpelijke, goede wil en inspanning gevraagd.

Il n'y a aucune raison que l'inculpé dispose de quinze jours francs pour se pourvoir et non tout simplement du délai de 24 heures, délai qui est déjà celui de l'appel. Pour la Cour de cassation et éventuellement après pour le juge de renvoi, il y aura des délais extrêmement stricts, sans lesquels un système autonome de procédure en cassation en cette matière ne serait pas réalisable.

Si le pourvoi est rejeté, il devra ensuite être statué sur la détention préventive par la chambre du conseil, dans le mois à compter de l'arrêt de la chambre des mises en accusation, qui avait été attaqué par le pourvoi.

Si, en revanche l'arrêt est cassé, le juge de renvoi devra se prononcer dans les quinze jours, ce qui revient à dire que, à peu de chose près, il ne se sera écoulé qu'un mois à partir de l'arrêt cassé.

## CHAPITRE IX

### De la prolongation des délais, de la mise en liberté, de l'arrestation immédiate et du mandat d'arrêt par défaut

#### Article 31

En ce qui concerne la prolongation des délais jusqu'au premier jour ouvrable suivant, il s'agit de la conséquence logique d'un principe qui vaut déjà pour d'autres délais.

L'article 644 du Code d'instruction criminelle est applicable pour l'exercice des voies de recours pour lesquelles le délai n'expire pas un jour ouvrable. Lorsqu'il s'agit de la première intervention de la chambre du conseil dans les cinq jours, il peut être de l'intérêt de la défense que la juridiction d'instruction ne soit pas forcée, à la veille d'un week-end prolongé, d'agir avec précipitation, sans être en possession des premiers éléments de l'enquête.

#### Article 32

Le texte proposé confirme la jurisprudence qui a toutefois été combattue par le Procureur général J. Leclercq dans sa mercuriale de 1979 (*Rev. Dr. Pén.*, 1979, 703); en cas de condamnation d'un prévenu détenu, la détention préventive ne continue que si le fait, pour lequel un emprisonnement principal sans sursis est prononcé, est le même que celui sur lequel la détention préventive était fondée.

Er is geen enkele reden waarom de verdachte over vijftien vrije dagen dient te beschikken om zich in cassatie te voorzien en niet eenvoudig over 24 uur, wat de termijn is voor het instellen van het hoger beroep. Voor het Hof van Cassatie en eventueel nadien voor de verwijzingsrechter, zullen uitzonderlijk strikte termijnen gelden zonder welke een autonoom systeem van cassatieprocedure in deze materie niet zou mogelijk zijn.

Wordt het cassatieberoep verworpen, dan moet over de voorlopige hechtenis verder worden beslist door de raadkamer, binnen de maand te rekenen vanaf het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling, dat door de voorziening bestreden was.

Wordt integendeel het arrest verbroken, dan zal de verwijzingsrechter moeten beslissen binnen de vijftien dagen, hetgeen erop neer komt dat, op weinig na, slechts een maand zal verlopen zijn sedert het gecasseerde arrest.

## HOOFDSTUK IX

### De verlenging van de termijnen, de invrijheidstelling, de onmiddellijke aanhouding en het bevel tot aanhouding bij verstek

#### Artikel 31

Wat het verlengen van de termijnen tot de eerstvolgende werkdag betreft, gaat het om het logisch gevolg van een beginsel dat reeds voor andere termijnen geldt.

Artikel 644 van het Wetboek van Strafvordering is van toepassing voor het aanwenden van rechtsmiddelen waarvoor de termijn niet op een werkdag vervalt. Wat de eerste tussenkomst van de raadkamer binnen de vijf dagen betreft, kan het in het belang van de verdediging zijn dat het onderzoeksgerecht niet verplicht is om, in het vooruitzicht van een verlengd weekend, overijld tewerk te gaan, zonder in het bezit te zijn van de eerste onderzoeksverrichtingen.

#### Artikel 32

De voorgestelde tekst bevestigt de rechtspraak, die evenwel door de Procureur-generaal J. Leclercq in zijn mercuriale van 1979 werd bestreden (*Rev. Dr. Pén.*, 1979, 703); bij veroordeling van een aangehouden beklaagde loopt de voorlopige hechtenis alleen dan door indien het feit, waarvoor een hoofdgevangenisstraf zonder uitstel wordt uitgesproken, hetzelfde is als dat waarop de voorlopige hechtenis was gegrond.

Comme dans la jurisprudence actuelle, la possibilité de se prononcer sur le maintien de la détention n'est pas offerte au juge. Une requête est possible pour demander la mise en liberté conformément à l'article 26.

L'arrestation immédiate est possible lorsqu'une ou plusieurs peines sans sursis, qui atteignent ensemble six mois sont prononcées, sans qu'il y ait lieu de distinguer suivant que, pour les mêmes faits, une détention préventive a ou n'a pas été subie.

Le texte présenté autorise l'arrestation immédiate par le tribunal de police (par ex. : ivresse au volant) ou par la Cour d'assises (le président et les deux assesses) où la comparution d'un accusé non détenu est possible, entre autres en cas de délits connexes.

Contrairement à l'actuel article 21, alinéa 3, le texte proposé prévoit que la décision d'arrestation immédiate doit être motivée de manière particulière, en faisant référence aux circonstances de la cause, par analogie au mandat d'arrêt. Selon la jurisprudence la plus récente de la Cour de cassation, l'ordre d'arrestation immédiate accompagnant une condamnation pénale est un ordre de détention préventive.

Les décisions d'arrestation immédiate ne sont susceptibles ni d'appel ni d'opposition. Il n'y a pas de pourvoi en cassation spécifique contre ces décisions. Cependant, il y a d'autres voies de recours, notamment la requête de mise en liberté.

### Article 33

Une réglementation spéciale semblait indiquée en ce qui concerne le mandat d'arrêt décerné à charge d'un fugitif et latitant ou en vue d'extradition.

En ce qui concerne l'effet suspensif de l'appel du ministère public, prévu au § 2, alinéa 3, celui-ci trouve sa justification dans la situation qui est visée par cet article.

Il faut tout d'abord faire remarquer qu'on se trouve dans une hypothèse où un mandat d'arrêt a déjà été décerné. En outre, on peut légitimement craindre qu'une remise en liberté permette la disparition définitive d'une personne qui est déjà fugitive, latitante, ou qui n'est venue en Belgique que suite à son extradition. Il est inopportun que cette remise en liberté intervienne avant que le ministère public ait épuisé les voies de recours dont il dispose.

Evenmin als in de huidige rechtspraak wordt de rechter de mogelijkheid geboden om zich over het behoud van de hechtenis uit te spreken. Een verzoekschrift is mogelijk om de invrijheidstelling te vragen overeenkomstig artikel 26.

Onmiddellijke aanhouding is mogelijk wanneer één of meerdere straffen, zonder uitstel, die samen zes maanden bedragen, worden uitgesproken, afgezien van de omstandigheid dat voor dezelfde feiten al dan niet een voorlopige hechtenis werd ondergaan.

De voorgestelde tekst maakt onmiddellijke aanhouding mogelijk door de politierechtbank (b.v. dronkenschap aan het stuur) en ook door het Hof van assisen (de voorzitter en de twee assessoren), waar de verschijning van een niet-gedeteneerde beschuldigde mogelijk is, onder meer voor samenhangende wanbedrijven.

De voorgestelde tekst voorziet ook, in tegenstelling tot het huidige artikel 21, derde lid, dat de beslissing tot onmiddellijke aanhouding bijzonder gemotiveerd moet zijn onder verwijzing naar de omstandigheden van de zaak, naar analogie met het bevel tot aanhouding. Volgens de jongste cassatierechtspraak staat het bevel tot onmiddellijke aanhouding dat gepaard gaat met een strafrechtelijke veroordeling gelijk met een bevel tot voorlopige hechtenis.

De beslissingen van onmiddellijke aanhouding zijn niet voor verzet of hoger beroep vatbaar. Er is geen cassatieberoep mogelijk tegen de beslissing van onmiddellijke aanhouding. Er bestaan evenwel andere rechtsmiddelen, met name het verzoekschrift tot invrijheidstelling.

### Artikel 33

Een bijzondere regeling bleek aangewezen wat betreft het bevel tot aanhouding tegen een voortvluchtige en ondergedokene ofwel met het oog op uitlevering.

De schorsende werking van het hoger beroep vanwege het openbaar ministerie, voorzien in paragraaf 2, derde lid, vindt zijn verantwoording in de toestand die wordt beoogd in dit artikel.

Er moet vooreerst worden opgemerkt dat men zich hier in een geval bevindt waarin reeds een aanhoudingsbevel is verleend. Bovendien kan terecht gevreesd worden dat de invrijheidstelling de definitieve verdwijning mogelijk maakt van een persoon die reeds voortvluchtig is, zich versteekt of enkel in België is gekomen tengevolge van zijn uitlevering. Het komt bijgevolg niet opportuun voor dat deze invrijheidstelling plaatsvindt vóór het openbaar ministerie de ter zijner beschikking staande rechtsmiddelen heeft uitgeput.



## CHAPITRE X

De la liberté sous conditions  
et de la mise en liberté sous conditions

## Article 34

Il a paru souhaitable de rechercher des mesures alternatives, éventuellement restrictives de liberté. En effet, il n'est pas contradictoire d'admettre que, dans des cas où la détention préventive est actuellement nécessaire, des mesures alternatives soient à l'avenir envisagées pour atteindre le même but.

Cela répond d'ailleurs à la notion d'« absolue nécessité » retenue par l'article 16 pour pouvoir recourir à la détention préventive.

Les nouvelles mesures ne seront possibles que si le fait est passible d'un emprisonnement principal de six mois ou d'une peine plus grave.

La possibilité de prendre ces mesures ne dépend pas d'une requête ou d'un accord explicite et préalable de l'intéressé. Les mesures sont, en effet, prises dans l'intérêt général. Si l'intéressé n'est pas d'accord, il court le risque de la détention préventive.

Le juge choisit librement les mesures à prendre, comme aux Pays-Bas. Il n'est pas opportun de suivre le système français où le juge est forcé de choisir la ou les mesures dans une liste limitative.

Les conditions suivantes peuvent entre autres être imposées :

- interdiction de quitter un territoire déterminé;
- interdiction de quitter certains endroits sans autorisation générale ou spéciale;
- interdiction de se rendre à certains endroits ou d'y résider;
- interdiction de conduire certains véhicules;
- interdiction d'entrer en contact avec certaines personnes;
- interdiction d'exercer certaines activités professionnelles lorsque l'infraction a été commise dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de cette activité;
- interdiction d'aliéner certains biens;
- obligation d'informer le juge de tous ses déplacements ou de certains déplacements;
- obligation de se présenter auprès de certaines personnes, certains services ou certaines autorités indiqués par le juge.

## HOOFDSTUK X

Vrijheid onder voorwaarden  
en invrijheidstelling onder voorwaarden

## Artikel 34

Het leek wenselijk te zoeken naar alternatieve, eventueel vrijheidsbeperkende, maatregelen. Het is inderdaad niet tegenstrijdig aan te nemen dat, in gevallen waarin nu voorlopige hechtenis noodzakelijk is, in de toekomst alternatieve maatregelen zouden overwogen worden om hetzelfde doel te bereiken.

Dat beantwoordt trouwens aan de notie « volstreckte noodzakelijkheid » die door artikel 16 werd weerhouden om een beroep te kunnen doen op de voorlopige hechtenis.

De nieuwe maatregelen zullen slechts kunnen opgelegd worden indien het feit strafbaar is met een hoofdgevangenisstraf van zes maanden of een zwaardere straf.

Om die maatregelen te kunnen treffen behoeft de rechter geen verzoek of geen expliciet en voorafgaand akkoord van de betrokkene. De maatregelen worden inderdaad in het algemeen belang opgelegd. Gaat de betrokkene er niet mee akkoord, dan loopt hij het risico in voorlopige hechtenis te worden genomen.

De rechter kiest vrij de maatregelen die hij meent te moeten opleggen, zoals in Nederland het geval is. Het is niet opportuun het Franse systeem te volgen waarin de rechter uit een beperkende lijst maatregelen moet kiezen.

Volgende voorwaarden kunnen onder meer worden opgelegd :

- verbod een bepaald gebied te verlaten;
- verbod bepaalde plaatsen te verlaten zonder algemeen of bijzonder verlof;
- verbod zich naar bepaalde plaatsen te begeven of aldaar te verblijven;
- verbod bepaalde voertuigen te besturen;
- verbod in contact te treden met bepaalde personen;
- verbod bepaalde beroepsactiviteiten uit te oefenen wanneer het misdrijf gepleegd werd in of naar aanleiding van de uitoefening van die activiteit;
- verbod bepaalde goederen te vervreemden;
- verplichting de rechter over al zijn verplaatsingen of sommige ervan in te lichten;
- verplichting zich aan te melden bij bepaalde personen, diensten of overheden die de rechter aanwijst.

En ce qui concerne le cautionnement, le juge a la possibilité, moyennant une décision motivée sur base des éléments spécifiques de la cause, de subordonner la mise en liberté au versement d'une caution comme garantie de la comparution pour les actes de procédure ultérieurs et l'exécution de la peine. Ceci implique l'existence d'indices suffisants quant à la culpabilité.

Le texte proposé restreint cependant cette possibilité: le juge devra motiver sa décision sur la base de sérieux soupçons que des fonds ou des valeurs tirés de l'infraction ont été placés à l'étranger ou dissimulés.

Il ne s'agit donc pas de permettre à l'inculpé d'acheter sa liberté mais de lui faire donner une garantie de comparaître.

En effet, le prévenu disposant de moyens cachés pourrait être tenté de se soustraire au procès, tandis que le dépôt d'une caution importante qu'il perdrait s'il prenait la fuite sera de nature à l'en dissuader.

Cette procédure pourra ainsi plus particulièrement trouver application dans le secteur de la criminalité économique et fiscale.

Il va de soi qu'il s'agit d'une condition préalable à la mise en liberté et non d'une obligation pouvant être imposée et devant être exécutée à un moment où la mise en liberté est devenue un fait accompli. Cela permet d'éviter le risque qu'un inculpé, dont on soupçonne qu'il dispose de valeurs dissimulées, abuse de sa mise en liberté pour prendre la fuite.

#### Article 35

Les mesures ordonnées sans limitation dans le temps restent valables jusqu'au moment où la décision définitive sur l'action publique acquiert force de chose jugée.

L'adaptation, la modification, la dispense ou la suppression des mesures peuvent être ordonnées à tout moment de la procédure. L'appel est possible.

#### Article 36

Les décisions imposant ou refusant d'imposer des conditions sont susceptibles d'appel tant du ministère public que de l'inculpé ou du prévenu. La procédure est la même qu'en matière de détention préventive. Pour l'exécution provisoire éventuelle, le droit commun s'applique.

Wat de zekerheidstelling betreft, heeft de rechter de mogelijkheid, mits een gemotiveerde beslissing op grond van de specifieke elementen van de zaak, de invrijheidstelling afhankelijk te maken van de storting van een borgsom als waarborg voor de verschijning bij de verdere proceshandelingen en de tenuitvoerlegging van de straf. Dit impliceert dat er voldoende aanwijzingen van schuld bestaan.

De voorgestelde tekst beperkt evenwel deze mogelijkheid: de rechter zal zijn beslissing moeten motiveren op grond van ernstige vermoedens dat gelden of waarden afkomstig van het misdrijf werden geplaatst in het buitenland of verborgen gehouden.

Het gaat er dus niet om de verdachte toe te laten zijn vrijheid af te kopen maar om hem een waarborg te doen geven om te verschijnen.

De verdachte die over verborgen middelen beschikt zou immers in de verleiding kunnen komen om zich aan het proces te onttrekken, terwijl een belangrijke zekerheidsstelling, die hij zou verliezen indien hij de vlucht neemt, van aard zal zijn om hem van die idee af te brengen.

Deze procedure zal aldus meer in het bijzonder van toepassing zijn in de sector van de economische en fiscale criminaliteit.

Het spreekt vanzelf dat het gaat om een voorafgaande voorwaarde om de invrijheidstelling mogelijk te maken, en geen verplichting die kan opgelegd worden en moet uitgevoerd worden nadat de invrijheidstelling een voldongen feit is. Zodoende kan het gevaar vermeden worden dat een verdachte, waarvan vermoed wordt dat hij over verborgen gehouden activa beschikt, van zijn invrijheidstelling zou misbruik maken om te vluchten.

#### Artikel 35

De maatregelen die zonder tijdsbeperking opgelegd zijn, gelden totdat de eindbeslissing over de strafvordering in kracht van gewijsde is gegaan.

Aanpassing, wijziging, vrijstelling of opheffing van de maatregelen kunnen in elke stand van de rechtspleging worden bevolen. Hoger beroep tegen die beslissing is mogelijk.

#### Artikel 36

Tegen de beslissingen die voorwaarden opleggen of weigeren op te leggen, kan hoger beroep aangetekend worden door zowel het openbaar ministerie als door de verdachte of beklaagde. De rechtspleging is dezelfde als inzake voorlopige hechtenis. Wat de voorlopige tenuitvoerlegging betreft, is het gemeen recht van toepassing.

## Article 37

Dans une première période d'application des nouvelles mesures, il sera fait appel, pour la surveillance de l'observation des conditions, aux services de police et aux services sociaux existants près les tribunaux. La pratique montrera s'il y a lieu de créer des services auxiliaires autonomes et spécialisés.

Comme sanction de l'inobservation des conditions imposées, le texte proposé prévoit la possibilité, non l'obligation, de décerner un mandat d'arrêt. Ce mandat ne diffère en rien du mandat d'arrêt décrit par les articles 16 et suivants. Il est régi par ces mêmes dispositions.

\*  
\* \*

## TITRE II

**De l'indemnité en cas  
de détention préventive inopérante**

Les articles 38 à 40

Le texte des articles 27 à 29 de la loi du 20 avril 1874, ajouté par la loi du 13 mars 1973, est conservé. Il forme les articles 38 à 40 de la nouvelle loi.

Encore que la réglementation de l'indemnité en cas de détention préventive illégale ou inopérante soit susceptible de multiples variantes, le système actuellement en vigueur est trop récent pour ne pas être maintenu, en attendant qu'un bilan valable puisse être dressé.

\*  
\* \*

## TITRE III

**Dispositions finales,  
modificatives et abrogatoires**

Le titre III comprend les dispositions modificatives du Code d'instruction criminelle (articles 41 à 47) et de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude (article 48), une disposition relative au régime applicable en matière de douanes et accises (article 49) — qui reproduit l'article 22 de la loi actuelle —, et enfin les dispositions abrogatoires (article 50).

*Le Ministre de la Justice,*

M. WATHELET

## Artikel 37

In een eerste periode van toepassing van de nieuwe maatregelen zal, voor het toezicht op de naleving van de voorwaarden, een beroep gedaan worden op de bestaande politiediensten en sociale diensten bij de rechtbanken. De praktijk zal uitwijzen of autonome en gespecialiseerde hulpdiensten moeten opgericht worden.

Als sanctie voor het niet-naleven van de opgelegde voorwaarden voorziet de voorgestelde tekst de mogelijkheid, maar niet de verplichting, om een bevel tot aanhouding te verlenen. Dit bevel is in niets verschillend van het bevel tot aanhouding, geregeld in artikel 16 en volgende. Het wordt geregeld door diezelfde bepalingen.

\*  
\* \*

## TITEL II

**De vergoeding voor onwerkdadige  
voorlopige hechtenis**

De artikelen 38 tot 40

De tekst van de artikelen 27 tot 29 van de wet van 20 april 1874, toegevoegd bij de wet van 13 maart 1973, wordt behouden. Deze tekst vormt de artikelen 38 tot 40 van de nieuwe wet.

Ofschoon de reglementering inzake vergoeding voor onwettige of onwerkdadige voorlopige hechtenis voor talrijke varianten vatbaar is, toch is het nu geldend systeem te recent om niet verder toegepast te worden totdat een valabel bilan kan opgemaakt worden.

\*  
\* \*

## TITEL III

**Slot-, wijzigings-  
en opheffingsbepalingen**

Titel III bevat de wijzigingsbepalingen van het Wetboek van Strafvordering (artikelen 41 tot 47) en van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen de abnormalen en de gewoontemisdadigers (artikel 48), een bepaling betreffende de toepasselijke regelen inzake douane en accijnzen (artikel 49) — die artikel 22 van de huidige wet overneemt —, en tenslotte de opheffingsbepalingen (artikel 50).

*De Minister van Justitie,*

M. WATHELET

**PROJET DE LOI****BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

**TITRE I<sup>er</sup>****De la détention préventive****CHAPITRE I<sup>er</sup>****De l'arrestation****Article 1<sup>er</sup>**

Lorsqu'en cas de flagrant crime ou de flagrant délit, le pouvoir d'arrêter une personne suspectée est attribué au procureur du Roi et aux officiers de police judiciaire, auxiliaires du procureur du Roi, les règles suivantes sont applicables:

1<sup>o</sup> la privation de liberté ainsi ordonnée ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures, à compter du moment où la personne suspectée ne disposait plus de la liberté d'aller et de venir à la suite de l'intervention de l'autorité;

2<sup>o</sup> les agents de la force publique prennent toutes les dispositions nécessaires pour empêcher la fuite de toute personne suspectée qu'ils mettent immédiatement à la disposition de l'officier de police judiciaire. Le délai de vingt-quatre heures prévu au 1<sup>o</sup> prend cours à partir du moment où la personne suspectée ne dispose plus, à la suite de l'intervention de l'agent de la force publique, de la liberté d'aller et de venir;

3<sup>o</sup> tout particulier qui retient une personne prise en flagrant crime ou en flagrant délit dénonce immédiatement les faits à un agent de la force publique. Le délai de vingt-quatre heures prévu au 1<sup>o</sup> prend cours à partir du moment où la personne retenue est prise en charge par l'agent de la force publique;

**ONTWERP VAN WET****BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt:

**TITEL I****De voorlopige hechtenis****HOOFDSTUK I****De aanhouding****Artikel 1**

Wanneer, in geval van op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf, de bevoegdheid om een verdachte aan te houden is toebedeeld aan de procureur des Konings en aan de officieren van gerechtelijke politie, hulpofficieren van de procureur des Konings, dienen de volgende regels te worden toegepast:

1<sup>o</sup> de aldus bevolen vrijheidsbeneming mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uur, te rekenen vanaf het ogenblik dat de verdachte, ingevolge het optreden van de overheid, niet meer beschikte over de vrijheid van komen en gaan;

2<sup>o</sup> agenten van de openbare macht nemen alle noodzakelijke maatregelen om de vlucht te voorkomen van de verdachte, die ze onverwijld ter beschikking stellen van de officier van gerechtelijke politie. De termijn van vierentwintig uur waarvan sprake in het 1<sup>o</sup>, begint te lopen vanaf het ogenblik dat de verdachte, ingevolge de tussenkomst van de agent van de openbare macht, niet meer beschikt over de vrijheid van komen en gaan;

3<sup>o</sup> ieder particulier die iemand tegenhoudt die bij een misdaad of wanbedrijf op heterdaad betrapt werd, geeft onverwijld de feiten aan bij een agent van de openbare macht. De termijn van vierentwintig uur waarvan sprake in het 1<sup>o</sup>, gaat in vanaf het ogenblik dat de agent van de openbare macht de vastgehouden persoon aanneemt;



4° dès que l'officier de police judiciaire a procédé à une arrestation, il en informe immédiatement le procureur du Roi par les moyens de communication les plus rapides. Il exécute les ordres donnés par ce magistrat en ce qui concerne tant la privation de liberté que les devoirs d'information à exécuter;

5° si l'infraction fait déjà l'objet d'une instruction, l'information prévue au 4° est également donnée au juge d'instruction;

6° il est fait mention au procès-verbal :

a) de l'heure précise de la privation de liberté effective, avec l'indication détaillée des circonstances dans lesquelles la privation de liberté s'est effectuée;

b) des communications faites conformément aux 4° et 5°, avec l'indication de l'heure précise et des décisions prises par le magistrat.

#### Art. 2

Hors le cas de flagrant crime ou de flagrant délit, une personne suspectée d'un crime ou d'un délit, ne peut, sans ordonnance du juge, être privée de sa liberté que dans le respect des règles suivantes :

1° la décision de privation de liberté ne peut être prise que par le procureur du Roi;

2° si la personne suspectée tente de fuir ou tente de se soustraire à la surveillance d'un agent de la force publique, des mesures conservatoires peuvent être prises en attendant que le procureur du Roi, informé immédiatement par les moyens de communications les plus rapides, prenne une décision;

3° dans le procès-verbal, mention doit être faite, avec indication de l'heure précise, de cette décision et des mesures prises par le procureur du Roi, des diligences faites à cet effet par les agents de la force publique et des mesures conservatoires qu'ils ont éventuellement prises;

4° la décision d'arrestation est immédiatement notifiée verbalement dans la langue de la procédure à la personne suspectée; mention est faite au procès-verbal de cette notification avec indication de l'heure précise;

5° la personne arrêtée ou retenue est mise en liberté dès que la mesure a cessé d'être nécessaire. La privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures à compter de la notification de la décision ou, si des mesures conservatoires contraignantes ont été prises, à compter du moment où la personne ne disposait plus de la liberté d'aller et de venir;

6° lorsque le juge d'instruction est saisi, il exerce les compétences attribuées au procureur du Roi par le présent article.

4° zohaast de officier van gerechtelijke politie tot aanhouding is overgegaan, verwittigt hij de procureur des Konings door middel van de snelste verbindingsmiddelen. Hij voert de bevelen uit van deze magistraat, zowel wat de vrijheidsberoving betreft als wat de uit te voeren onderzoeksplichten betreft;

5° indien het misdrijf reeds het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek, wordt de mededeling waarvan sprake in het 4° eveneens gedaan aan de onderzoeksrechter;

6° in het proces-verbaal worden vermeld :

a) het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming, met nauwkeurige opgaaf van de omstandigheden waarin de vrijheidsbeneming tot stand gekomen is;

b) de mededelingen gedaan overeenkomstig het 4° en 5°, met opgaaf van het juiste uur en van de beslissingen genomen door de magistraat.

#### Art. 2

Buiten het geval van op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf, kan iemand die verdacht wordt, zonder bevel van de rechter niet van zijn vrijheid worden beroofd dan met inachtneming van de volgende regels :

1° de beslissing tot vrijheidsbeneming kan alleen worden genomen door de procureur des Konings;

2° indien de verdachte poogt te vluchten of poogt zich te onttrekken aan het toezicht van een agent van de openbare macht, mogen bewarende maatregelen getroffen worden in afwachting dat de procureur des Konings, dadelijk door de snelste verbindingsmiddelen op de hoogte gebracht, een beslissing treft;

3° in het proces-verbaal wordt, met aanduiding van het juiste uur, melding gemaakt van deze beslissing en van de door de procureur des Konings getroffen maatregelen, van alles wat de agenten van de openbare macht met het oog daarop hebben verricht en van de bewarende maatregelen die ze eventueel zouden genomen hebben;

4° van de beslissing tot aanhouding wordt onverwijld mondeling in de taal van de rechtspleging kennis gegeven aan de verdachte; in het proces-verbaal wordt melding gemaakt van deze kennisgeving, met aanduiding van het juiste uur;

5° de aangehouden of vastgehouden persoon wordt in vrijheid gesteld zodra de maatregel niet langer noodzakelijk is. De vrijheidsbeneming mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uur vanaf de kennisgeving van de beslissing of, ingeval er bewarende dwangmaatregelen werden genomen, te rekenen vanaf het ogenblik dat de persoon niet meer beschikte over de vrijheid van komen en gaan;

6° wanneer de zaak aanhangig is bij de onderzoeksrechter, oefent deze de bevoegheden uit die dit artikel opdraagt aan de procureur des Konings.

## CHAPITRE II

## Du mandat d'amener

## Art. 3

Le juge d'instruction peut décerner un mandat d'amener motivé contre toute personne suspectée de crime ou de délit et qui ne se trouve pas déjà à sa disposition.

## Art. 4

Le juge d'instruction peut aussi décerner des mandats d'amener contre les témoins qui refusent de comparaître sur la citation qui leur a été donnée, conformément à l'article 80 du Code d'instruction criminelle et sans préjudice de l'amende prévue à cet article.

## Art. 5

Le juge d'instruction interroge dans les vingt-quatre heures de la signification du mandat d'amener.

## Art. 6

Le mandat d'amener est signé par le magistrat qui l'a décerné et revêtu de son sceau.

La personne qui fait l'objet de ce mandat y est nommée ou désignée le plus clairement possible.

## Art. 7

Le mandat d'amener doit être signé au moment de l'arrestation si celle-ci intervient par l'effet de l'exécution de ce mandat ou au plus tard dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté effective si la délivrance du mandat a été précédée d'une mesure prise par des agents de la force publique ou le procureur du Roi.

Au procès-verbal, il est fait mention, avec l'indication de l'heure exacte de la privation de liberté effective, de la signification du mandat d'amener, de même que des démarches faites par les agents de la force publique pour mettre l'intéressé à la disposition du juge d'instruction.

## Art. 8

Le mandat d'amener est signé par un agent de la force publique, qui remet une copie du mandat à l'intéressé et en dresse acte.

## HOOFDSTUK II

## Het bevel tot medebrenging

## Art. 3

De onderzoeksrechter kan een met redenen omkleed bevel tot medebrenging verlenen tegen elke verdachte van een misdaad of een wanbedrijf die niet reeds ter zijner beschikking is gesteld.

## Art. 4

Ook tegen de getuigen die weigeren te verschijnen op de dagvaarding die hen werd gedaan, kan de onderzoeksrechter bevelen tot medebrenging uitvaardigen overeenkomstig artikel 80 van het Wetboek van Strafvordering en onverminderd de geldboete bij dat artikel bepaald.

## Art. 5

De onderzoeksrechter ondervraagt binnen de vierentwintig uur na de betekening van het bevel tot medebrenging.

## Art. 6

Het bevel tot medebrenging wordt ondertekend door de magistraat die het verleend heeft en bekleed met zijn zegel.

De persoon tegen wie dit bevel is uitgevaardigd, wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.

## Art. 7

Het bevel tot medebrenging wordt betekend op het ogenblik van de aanhouding zo hiertoe in uitvoering van het bevel tot medebrenging wordt overgegaan of uiterlijk binnen de vierentwintig uur vanaf de effectieve vrijheidsberoving indien de aflevering van het bevel is voorafgegaan door een maatregel getroffen door de agenten van de openbare macht of door de procureur des Konings.

In het proces-verbaal wordt, met opgaaf van het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming, melding gemaakt van de betekening van het bevel tot medebrenging, alsmede van alles wat de agenten van de openbare macht hebben verricht om de betrokkene ter beschikking van de onderzoeksrechter te stellen.

## Art. 8

Het bevel tot medebrenging wordt betekend door een agent van de openbare macht, die een afschrift van het bevel aan de betrokkene ter hand stelt en daarvan een akte opmaakt.

Si le mandat d'amener n'est pas signifié dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective, l'inculpé est remis en liberté.

#### Art. 9

Les mandats d'amener sont exécutoires dans tout le territoire du Royaume.

#### Art. 10

Le mandat d'amener est immédiatement exécuté. Toutefois, le juge d'instruction peut différer cette exécution lorsque la personne qui en fait l'objet n'est pas encore privée de sa liberté.

#### Art. 11

La personne qui refuse d'obéir au mandat d'amener, ou qui, après avoir déclaré qu'elle est prête à obéir, tente de s'évader, doit être contrainte.

Le porteur du mandat d'amener requiert, au besoin, la force publique du lieu le plus proche, qui est tenue de donner suite à la réquisition contenue dans le mandat.

#### Art. 12

Le mandat d'amener couvre une période de privation de liberté de vingt-quatre heures au plus, à compter de la privation de liberté en exécution du mandat d'amener ou, si l'inculpé était déjà privé de sa liberté, à compter de sa signification.

#### Art. 13

Le juge d'instruction, saisi de l'affaire directement ou par renvoi, en exécution de l'article 90 du Code d'instruction criminelle, transmet, sous cachet, au juge d'instruction du lieu où la personne qui faisait l'objet du mandat a été trouvée, les pièces, notes et renseignements relatifs à l'infraction, afin de faire entendre cette personne.

Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal d'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.

#### Art. 14

Si la personne contre laquelle il a été décerné un mandat d'amener ne peut être trouvée, ce mandat est

Indien het bevel tot medebrenging niet binnen de vierentwintig uur, te rekenen vanaf de effectieve vrijheidsbeneming, betekend is, wordt de betrokkene terug in vrijheid gesteld.

#### Art. 9

De bevelen tot medebrenging zijn uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.

#### Art. 10

Het bevel tot medebrenging wordt onmiddellijk uitgevoerd. De onderzoeksrechter kan die uitvoering evenwel uitstellen wanneer de persoon tegen wie de uitvoering gericht is, nog niet van zijn vrijheid is beroofd.

#### Art. 11

Indien de persoon weigert aan het bevel tot medebrenging te gehoorzamen of indien hij poogt te ontvluchten na te hebben verklaard dat hij bereid is te gehoorzamen, moet tegen hem dwang gebruikt worden.

De houder van het bevel tot medebrenging vordert desnoods het optreden van de openbare macht van de dichtstbijgelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de in het bevel vervatte vordering.

#### Art. 12

Het bevel tot medebrenging dekt een periode van vrijheidsberoving van hoogstens vierentwintig uur, te rekenen vanaf de vrijheidsberoving in uitvoering van het bevel tot medebrenging of, indien de verdachte reeds van zijn vrijheid beroofd was, vanaf de betekening van het bevel.

#### Art. 13

De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 90 van het Wetboek van Strafvordering aanhangig is gemaakt, doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon gevonden is tegen wie het bevel was uitgevaardigd, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het strafbaar feit onder zegel toekomen, ten einde die persoon te doen verhoren.

Evenzo worden alle stukken vervolgens, met het proces-verbaal van verhoor, teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.

#### Art. 14

Indien de persoon tegen wie een bevel tot medebrenging uitgevaardigd is, niet kan gevonden

exhibé au bourgmestre ou à un échevin, ou au commissaire de police de la commune de la résidence de cette personne.

Le bourgmestre, l'échevin ou le commissaire de police vise l'original de l'acte de signification.

#### Art. 15

L'inobservation des formalités prescrites pour les mandats d'amener est toujours punie d'une amende de cinquante francs au moins contre le greffier et, s'il y a lieu, d'injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, même de prise à partie, s'il y échet.

### CHAPITRE III

#### Du mandat d'arrêt

#### Art. 16

§ 1<sup>er</sup>. En cas d'absolue nécessité, si le fait est de nature à entraîner pour l'inculpé un emprisonnement correctionnel principal de six mois ou une peine plus grave, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt.

Si le maximum de la peine applicable ne dépasse pas quinze ans de travaux forcés, le mandat ne peut être décerné que s'il existe de sérieuses raisons de craindre que l'inculpé, s'il était laissé en liberté, commette de nouveaux crimes ou délits, qu'il se soustraie à l'action de la justice, qu'il tente de faire disparaître des preuves ou qu'il entre en collusion avec des tiers.

§ 2. Sauf si l'inculpé est fugitif ou latitant, le juge d'instruction doit avant de décerner un mandat d'arrêt, interroger l'inculpé sur les faits mis à sa charge et entendre ses observations.

§ 3. Le mandat d'arrêt est décerné immédiatement après le premier interrogatoire de l'inculpé par le juge d'instruction, sans préjudice des mesures d'investigation que le juge peut prendre aux fins de contrôler un élément de l'interrogatoire, l'inculpé restant à sa disposition.

§ 4. Le mandat d'arrêt contient l'énonciation du fait pour lequel il est décerné, cite la disposition législative qui déclare que ce fait est un crime ou un délit et constate l'existence d'indices sérieux de culpabilité. Le juge y mentionne les circonstances de fait de la cause justifiant la détention préventive.

worden, wordt dat bevel vertoond aan de burgemeester of aan een schepen of aan de politiecommissaris van de gemeente waar die persoon verblijft.

De burgemeester, de schepen of de politiecommissaris viseert het origineel van de akte van betekening.

#### Art. 15

Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor de bevelen tot medebrenging wordt altijd gestraft met een geldboete van ten minste vijftig frank ten laste van de griffier en, indien de zaak het meebrengt, met vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, zelfs, indien daartoe grond bestaat, met het instellen tegen hen van verhaal op de rechter.

### HOOFDSTUK III

#### Het bevel tot aanhouding

#### Art. 16

§ 1. In geval van volstreckte noodzakelijkheid, indien het feit van aard is om voor de verdachte een correctionele hoofdgevangenisstraf van zes maanden of een zwaardere straf tot gevolg te hebben, kan de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding verlenen.

Als het maximum van de van toepassing zijnde straf vijftien jaar dwangarbeid niet overtreft, mag het bevel slechts worden verleend als er ernstige redenen bestaan om te vrezen dat de in vrijheid gelaten verdachte nieuwe misdaden of wanbedrijven zou plegen, zich aan het optreden van het gerecht zou onttrekken, bewijzen zou pogen te laten verdwijnen of zich zou verstaan met derden.

§ 2. Tenzij de verdachte voortvluchtig is of zich versteekt, dient de onderzoeksrechter alvorens een bevel tot aanhouding te verlenen, de verdachte te ondervragen over de hem ten laste gelegde feiten en zijn bemerkingen te horen.

§ 3. Het bevel tot aanhouding wordt dadelijk na de eerste ondervraging van de verdachte door de onderzoeksrechter verleend, onder voorbehoud van de onderzoeksmaatregelen die de rechter kan treffen om, terwijl de verdachte ter zijner beschikking blijft, een gegeven van de ondervraging te controleren.

§ 4. Het bevel tot aanhouding bevat de opgave van het feit waarvoor het wordt verleend, vermeldt de wetsbepaling die bepaalt dat het feit een misdaad of een wanbedrijf is en stelt het bestaan vast van ernstige aanwijzingen van schuld. De rechter vermeldt daarop de feitelijke omstandigheden van de zaak die de voorlopige hechtenis wettigen.



Le mandat d'arrêt indique également que l'inculpé a été préalablement entendu.

§ 5. Le mandat est signé par le juge qui l'a décerné et revêtu de son sceau.

L'inculpé y est nommé ou désigné le plus clairement possible.

§ 6. Le procès-verbal d'audition de l'inculpé par le juge d'instruction, ainsi que tous les procès-verbaux d'auditions de l'inculpé intervenues entre le moment de sa privation de liberté et le moment où il est déféré au juge d'instruction, doivent mentionner les heures du début de l'interrogatoire, du début et de la fin des interruptions éventuelles et de la fin de l'interrogatoire.

#### Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le juge d'instruction refuse de décerner un mandat d'arrêt requis par le procureur du Roi, il rend une ordonnance motivée qu'il lui communique immédiatement.

§ 2. Le procureur du Roi dispose d'un délai de vingt-quatre heures, à partir de cette communication, pour interjeter appel de cette ordonnance.

L'appel n'a pas d'effet suspensif. Il est jugé par la chambre des mises en accusation.

§ 3. L'intéressé est cité à comparaître devant la chambre des mises en accusation dans les quinze jours à partir du jour de l'appel.

La chambre des mises en accusation statue après avoir entendu le procureur général, la personne citée et son conseil. Le dossier est mis à la disposition de cette personne et de son conseil dans les conditions prévues à l'article 21, § 4.

Si la personne citée ne comparaît pas, la chambre des mises en accusation statue par défaut.

§ 4. Dans le cas où elle réforme l'ordonnance du juge d'instruction, la chambre des mises en accusation décerne elle-même le mandat d'arrêt qui est valable pour la durée d'un mois. Si ce mandat est décerné par défaut, l'inculpé peut toutefois faire opposition dans les trois jours à partir de la date de son arrestation. La chambre des mises en accusation statue dans les dix jours sur l'opposition.

Het bevel tot aanhouding vermeldt eveneens dat de verdachte vooraf is gehoord.

§ 5. Het bevel wordt ondertekend door de rechter die het verleend heeft en bekleed met zijn zegel.

De verdachte wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen.

§ 6. Het proces-verbaal van verhoor van de verdachte door de onderzoeksrechter, evenals alle processen-verbaal van verhoren die van de verdachte werden afgenomen tussen het tijdstip van zijn vrijheidsberoving en het tijdstip waarop hij naar de onderzoeksrechter werd verwezen, moeten het uur vermelden van het begin van de ondervraging, van het begin en het einde van de eventuele onderbrekingen en van het einde van de ondervraging.

#### Art. 17

§ 1. Wanneer de onderzoeksrechter weigert een door de procureur des Konings gevorderd bevel tot aanhouding te verlenen, geeft hij een gemotiveerd bevelschrift dat hij hem onmiddellijk mededeelt.

§ 2. De procureur des Konings kan, binnen vierentwintig uur vanaf deze mededeling, hoger beroep instellen tegen dit bevelschrift.

Het hoger beroep heeft geen schorsende werking. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak over dit hoger beroep.

§ 3. De betrokkene wordt gedagvaard om te verschijnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling binnen de vijftien dagen, te rekenen vanaf het hoger beroep.

De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak na de procureur-generaal, de gedaagde en zijn raadsman te hebben gehoord. Het dossier wordt ter inzage gelegd van deze gedaagde en zijn raadsman in de voorwaarden bepaald in artikel 21, § 4.

Indien de gedaagde niet verschijnt, beslist de kamer van inbeschuldigingstelling bij verstek.

§ 4. Wanneer zij het bevelschrift van de onderzoeksrechter hervormt, verleent de kamer van inbeschuldigingstelling zelf een bevel tot aanhouding, dat geldig is voor de duur van een maand. Tegen een bij verstek verleend bevel tot aanhouding kan de verdachte nochtans, binnen de drie dagen vanaf zijn aanhouding, verzet aantekenen. De kamer van inbeschuldigingstelling beslist over het verzet binnen de tien dagen.

## Art. 18

§ 1<sup>er</sup>. Le mandat d'arrêt est signifié à l'inculpé dans les vingt-quatre heures à compter de la privation de liberté effective ou, lorsque le mandat d'arrêt est décerné à charge d'un inculpé déjà détenu sur le fondement d'un mandat d'amener, à compter de la signification de ce dernier.

La signification est faite par le directeur d'un établissement pénitentiaire ou par un agent de la force publique.

Elle consiste en une communication verbale de la décision, dans la langue de la procédure, accompagnée de la remise d'une copie intégrale de l'acte. Le mandat d'arrêt est exhibé à l'inculpé lors même qu'il serait déjà détenu, et il lui en est délivré copie.

A défaut de signification régulière dans le délai légal, l'inculpé est mis en liberté.

§ 2. Au moment de la signification du mandat d'arrêt, une copie du procès-verbal de son audition par le juge d'instruction est remise à l'inculpé.

## Art. 19

§ 1<sup>er</sup>. Le mandat d'arrêt est immédiatement exécuté. Il n'est susceptible ni d'appel, ni de pourvoi en cassation. Il est exécutoire dans tout le territoire du Royaume.

§ 2. Le juge d'instruction, saisi de l'affaire directement ou par renvoi, en exécution de l'article 90 du Code d'instruction criminelle, transmet, sous cachet, au juge d'instruction du lieu où l'inculpé qui faisait l'objet du mandat a été trouvé, les pièces, notes et renseignements relatifs à l'infraction, afin de faire entendre cet inculpé.

Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal de l'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire.

§ 3. Si, dans le cours de l'instruction, le juge saisi de l'affaire décerne un mandat d'arrêt, il peut ordonner, par ce mandat, que l'inculpé sera transféré dans la maison d'arrêt du lieu où se fait l'instruction.

S'il n'est pas indiqué dans le mandat d'arrêt que l'inculpé sera ainsi transféré, il restera en la maison d'arrêt de l'arrondissement dans lequel il aura été trouvé, jusqu'à ce qu'il ait été statué par la chambre du conseil, conformément aux articles 127, 128, 129, 130, 132 et 133 du Code d'instruction criminelle.

## Art. 18

§ 1. Het bevel tot aanhouding wordt aan de verdachte betekend binnen de vierentwintig uur, te rekenen vanaf de feitelijke vrijheidsbeneming of, indien het bevel tot aanhouding verleend wordt tegen een verdachte die op grond van een bevel tot medebrengring reeds aangehouden is, te rekenen vanaf de betekening van dit laatste.

De betekening gebeurt, hetzij door de directeur van een strafinrichting, hetzij door een agent van de openbare macht.

Ze bestaat in het mondeling mededelen van de beslissing in de taal van de rechtspleging, met afgifte van een volledig afschrift van de akte. Zelfs indien de verdachte zich reeds in hechtenis bevindt, wordt het bevel tot aanhouding hem vertoond en wordt hem daarvan afschrift gegeven.

Bij ontstentenis van regelmatige betekening binnen de wettelijke termijn, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.

§ 2. Bij de betekening van het bevel tot aanhouding, wordt aan de verdachte een afschrift overhandigd van het proces-verbaal van zijn verhoor door de onderzoeksrechter.

## Art. 19

§ 1. Het bevel tot aanhouding wordt onmiddellijk ten uitvoer gelegd. Het is noch voor hoger beroep noch voor cassatieberoep vatbaar. Het is uitvoerbaar over het gehele grondgebied van het Rijk.

§ 2. De onderzoeksrechter bij wie de zaak rechtstreeks of door verwijzing overeenkomstig artikel 90 van het Wetboek van Strafvordering aanhangig is gemaakt, doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de verdachte is gevonden tegen wie een bevel is uitgevaardigd, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het misdrijf onder zegel toekomen, ten einde die verdachte te doen verhoren.

Evenzo worden alle stukken vervolgens met het proces-verbaal van verhoor teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is.

§ 3. Indien de rechter bij wie de zaak aanhangig is, in de loop van het onderzoek een bevel tot aanhouding verleent, kan hij bij dat bevel gelasten dat de verdachte zal worden overgebracht naar het huis van arrest van de plaats waar het onderzoek gedaan wordt.

Wordt in het bevel tot aanhouding niet bepaald dat de verdachte aldus zal worden overgebracht, dan blijft hij in het huis van arrest van het arrondissement waar hij gevonden is, totdat de raadkamer beschikt heeft overeenkomstig de artikelen 127, 128, 129, 130, 132 en 133 van het Wetboek van Strafvordering.

§ 4. Le porteur du mandat d'arrêt requiert, au besoin, la force publique du lieu le plus proche, qui est tenue de donner suite à la réquisition contenue dans le mandat.

§ 5. L'inculpé saisi en vertu d'un mandat d'arrêt est conduit, sans délai, dans la maison d'arrêt indiquée par le mandat.

§ 6. L'officier chargé de l'exécution du mandat d'arrêt remet l'inculpé au gardien de la maison d'arrêt, qui lui en donne décharge.

Il porte ensuite au greffe du tribunal correctionnel les pièces relatives à l'arrestation, et en prend un accusé de réception.

Il exhibe ces décharge et accusé de réception dans les vingt-quatre heures au juge d'instruction : celui-ci appose sur l'une et sur l'autre son visa, qu'il date et signe.

§ 7. L'inobservation des formalités prescrites pour les mandats d'arrêt, est toujours punie d'une amende de cinquante francs au moins contre le greffier et, s'il y a lieu, d'injonctions au juge d'instruction et au procureur du Roi, même de prise à partie, s'il y échet.

#### Art. 20

Immédiatement après la première audition, l'inculpé peut communiquer librement avec son conseil.

Le juge peut toutefois, lorsque les nécessités de l'instruction le commandent, prononcer une interdiction de communiquer. Il rend, à cette fin, une ordonnance motivée, qui est transcrite sur le registre de la prison. L'interdiction ne peut s'étendre au-delà de trois jours à partir de la première audition. Elle ne peut être renouvelée, au cours de la même instruction sauf si, après mise en liberté, un autre mandat d'arrêt est décerné.

La libre communication entre l'inculpé et son avocat est de toute manière autorisée le dernier jour ouvrable qui précède la comparution en chambre du conseil.

### CHAPITRE IV

#### Du maintien de la détention préventive

#### Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction est valable pour une durée de cinq jours à compter de son exécution.

§ 4. De houder van een bevel tot aanhouding vordert desnoods het optreden van de openbare macht van de dichtstbijgelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de in het bevel vervatte vordering.

§ 5. De verdachte, gevat krachtens een bevel tot aanhouding, wordt zonder verwijl gebracht naar het in het bevel aangewezen huis van arrest.

§ 6. De officier belast met de uitvoering van het bevel tot aanhouding, geeft de verdachte over aan de bewaarder van het huis van arrest, die hem daarvan een bewijs van ontlasting geeft.

Vervolgens brengt hij de stukken betreffende de aanhouding naar de griffie van de correctionele rechtbank, en hij krijgt daarvan een ontvangstbewijs.

Hij vertoont het bewijs van ontlasting en het ontvangstbewijs binnen vierentwintig uur aan de onderzoeksrechter; deze voorziet beide stukken van zijn visum, dat hij dagtekent en ondertekent.

§ 7. Het verzuim van de vormen die voorgeschreven zijn voor de bevelen tot aanhouding, wordt altijd gestraft met een geldboete van ten minste vijftig frank ten laste van de griffier en, indien de zaak het meebrengt, met vermaning van de onderzoeksrechter en van de procureur des Konings, zelfs, indien daartoe grond bestaat, met het instellen tegen hen van verhaal op de rechter.

#### Art. 20

Onmiddellijk na het eerste verhoor kan de verdachte vrij verkeer hebben met zijn raadsman.

De rechter kan evenwel dit vrij verkeer verbieden wanneer zulks voor het onderzoek noodzakelijk is. Hij geeft te dien einde een met redenen omklede beschikking, die zal worden overgeschreven in het register van de gevangenis. Het verbod geldt ten hoogste voor drie dagen na het eerste verhoor. Het kan niet hernieuwd worden in de loop van hetzelfde onderzoek, tenzij, na invrijheidstelling, een ander bevel tot aanhouding wordt verleend.

Vrij verkeer tussen de verdachte en zijn advocaat is hoe dan ook toegelaten de laatste werkdag die de verschijning voor de raadkamer voorafgaat.

### HOOFDSTUK IV

#### De handhaving van de voorlopige hechtenis

#### Art. 21

§ 1. Het bevel tot aanhouding verleend door de onderzoeksrechter is geldig voor een termijn van vijf dagen, te rekenen vanaf zijn tenuitvoerlegging.

Avant l'expiration de ce délai, la chambre du conseil, sur le rapport du juge d'instruction, le procureur du Roi, l'inculpé et son conseil entendus, décide s'il y a lieu de maintenir la détention préventive.

§ 2. Vingt-quatre heures au moins avant la comparution en chambre du conseil, les lieu, jour et heure de la comparution sont indiqués dans un registre spécial tenu au greffe et le greffier en donne avis, par lettre recommandée à la poste, à l'inculpé et à son conseil.

§ 3. Si l'inculpé, lors de son interrogatoire par le juge d'instruction, n'a pas fait choix d'un conseil, il lui en est désigné un à sa demande, par le bâtonnier, à l'intervention du juge d'instruction.

§ 4. Le dossier est mis au greffe à la disposition de l'inculpé et de son conseil pendant le dernier jour ouvrable, avant la comparution.

Si l'intérêt de l'instruction l'exige, le juge d'instruction peut toutefois, par une ordonnance motivée, décider que certaines pièces ne seront pas communiquées. En aucun cas cependant, ne peut être refusée la communication du procès-verbal relatant l'heure et les circonstances de la privation de liberté, du procès-verbal d'inculpation par le juge d'instruction, y compris les réponses de l'inculpé à son inculpation, ainsi que de l'ordonnance de refus elle-même.

L'ordonnance est jointe au dossier de la procédure.

La décision du juge d'instruction n'est susceptible d'aucune voie de recours; elle échappe au contrôle des juridictions d'instruction. Elle produit ses effets jusqu'à la décision sur l'appel visé à l'article 29, § 1<sup>er</sup>.

§ 5. La chambre du conseil s'assure de la régularité du mandat d'arrêt au regard des dispositions de la présente loi. Elle juge en outre de la nécessité du maintien de la détention suivant les critères prévus à l'article 16.

§ 6. Si la chambre du conseil estime que la détention préventive doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est prévu à l'article 16, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 7. L'ordonnance de maintien en détention est valable pour un mois à dater du jour où elle est rendue.

Vóór het verstrijken van die termijn beslist de raadkamer, op het verslag van de onderzoeksrechter en na de procureur des Konings, de verdachte en zijn raadsman te hebben gehoord, of de voorlopige hechtenis moet gehandhaafd blijven.

§ 2. Ten minste vierentwintig uur vóór de verschijning in raadkamer, worden plaats, dag en uur daarvan opgetekend in een bijzonder register dat ter griffie wordt gehouden en de griffier geeft er, bij ter post aangehekende brief, bericht van aan de verdachte en aan zijn raadsman.

§ 3. Indien de verdachte, bij zijn ondervraging, geen raadsman gekozen heeft, wordt er hem op zijn verzoek, door tussenkomst van de onderzoeksrechter, een toegevoegd door de stafhouder.

§ 4. Het dossier wordt gedurende de laatste werkdag vóór de verschijning, op de griffie ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman.

Indien het belang van het onderzoek dit vereist, kan de onderzoeksrechter nochtans, in een met redenen omkleed bevelschrift, beslissen dat bepaalde stukken niet worden medegedeeld. Mededeling mag nochtans in geen geval geweigerd worden van het proces-verbaal waarin het uur en de omstandigheden van de vrijheidsbeneming worden vastgesteld, van het proces-verbaal van inbeschuldigingstelling door de onderzoeksrechter, met inbegrip van de antwoorden van de verdachte op de tenlastelegging, evenals van het bevelschrift van weigering zelf.

De beschikking wordt bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

De beslissing van de onderzoeksrechter is voor geen rechtsmiddel vatbaar; ze ontsnapt aan de controle van de onderzoeksgerechten. Ze heeft uitwerking totdat over het in artikel 29, § 1, bedoelde hoger beroep is beslist.

§ 5. De raadkamer gaat na of het bevel tot aanhouding regelmatig is ten aanzien van de bepalingen van deze wet. Zij oordeelt bovendien over de noodzakelijkheid van de handhaving van de hechtenis, volgens de in artikel 16 bepaalde maatstaven.

§ 6. Oordeelt de raadkamer dat de voorlopige hechtenis moet voortduren, dan moet haar beslissing met redenen omkleed zijn zoals bepaald is in artikel 16, § 4, eerste lid.

§ 7. De beschikking tot handhaving van hechtenis is één maand geldig vanaf de dag waarop ze wordt gegeven.



## Art. 22

Tant qu'il n'est pas mis fin à la détention préventive et que l'instruction n'est pas close, la chambre du conseil est appelée à statuer, de mois en mois, sur le maintien de la détention.

Avant la comparution, le dossier est mis pendant deux jours à la disposition de l'inculpé et de son conseil. Le greffier leur en donne avis par lettre recommandée à la poste.

La chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, de maintenir la détention.

Si elle décide que la détention doit être maintenue, elle motive sa décision comme il est dit à l'article 16, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>.

## Art. 23

Pour l'application des articles 21 et 22 les règles suivantes doivent être observées :

1<sup>o</sup> si l'inculpé est dans l'impossibilité de se présenter à l'audience, la chambre du conseil peut autoriser son avocat à le représenter. Si l'avocat, dûment avisé, ne se présente pas ou ne demande pas l'autorisation de représenter son client, elle peut statuer en l'absence de l'inculpé et de son conseil; il en est de même lorsque l'inculpé refuse de comparaître;

2<sup>o</sup> à tous les stades de la procédure, la chambre du conseil peut, si la qualification des faits visés au mandat d'arrêt lui paraît inadéquate, la modifier après avoir donné aux parties l'occasion de s'en expliquer. Elle ne peut y substituer d'autres faits;

3<sup>o</sup> la chambre du conseil doit répondre aux conclusions des parties. Si ces conclusions contestent, en faisant état d'éléments de fait, l'existence d'indices sérieux de culpabilité, elle doit, si elle maintient la détention, préciser quels sont les éléments qui lui paraissent constituer de tels indices.

## CHAPITRE V

## De la mainlevée du mandat d'arrêt

## Art. 24

§ 1<sup>er</sup>. Le juge d'instruction peut, dans le cours de l'instruction, proposer la mainlevée du mandat

## Art. 22

Zolang er geen einde gesteld wordt aan de voorlopige hechtenis en het gerechtelijk onderzoek niet is afgesloten, oordeelt de raadkamer van maand tot maand over het handhaven van de voorlopige hechtenis.

Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning ter beschikking gehouden van de verdachte en van zijn raadsman. De griffier geeft er hen bericht van bij ter post aangetekende brief.

De raadkamer onderzoekt of er ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan tegen de verdachte en of er met artikel 16, § 1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven.

Indien zij oordeelt dat de voorlopige hechtenis moet gehandhaafd blijven, moet haar beslissing met redenen omkleed zijn zoals bepaald is in artikel 16, § 4, eerste lid.

## Art. 23

Voor de toepassing van de artikelen 21 en 22 gelden de volgende regelen :

1<sup>o</sup> wanneer de verdachte in de onmogelijkheid verkeert op de terechtzitting te verschijnen, kan de raadkamer zijn advocaat machtigen hem te vertegenwoordigen. Indien de advocaat, regelmatig verwittigd, zich niet aanbiedt of niet om machtiging verzoekt om zijn cliënt te vertegenwoordigen, kan ze uitspraak doen in afwezigheid van de verdachte en van zijn raadsman; dit is ook het geval wanneer de verdachte weigert te verschijnen;

2<sup>o</sup> in elk stadium van de rechtspleging kan de raadkamer, indien ze de kwalificatie van de in het bevel tot aanhouding bedoelde feiten niet aangepast acht, en na de partijen de gelegenheid te hebben geboden hun standpunt daarover mede te delen, de kwalificatie wijzigen. Zij mag er evenwel geen andere feiten voor in de plaats stellen;

3<sup>o</sup> de raadkamer moet antwoorden op de conclusies van de partijen. Betwisten deze conclusies het bestaan van ernstige aanwijzingen van schuld, onder vermelding van concrete gegevens, dan moet de raadkamer, indien ze de voorlopige hechtenis handhaaft, preciseren welke de gegevens zijn die volgens haar dergelijke aanwijzingen van schuld uitmaken.

## HOOFDSTUK V

## De opheffing van het bevel tot aanhouding

## Art. 24

§ 1. De onderzoeksrechter kan in de loop van het onderzoek de opheffing van het bevel tot aanhouding

d'arrêt. Le greffier informe par écrit dans le délai le plus bref l'inculpé, son conseil et le procureur du Roi de cette proposition et de sa date.

§ 2. Si le procureur du Roi prend des conclusions conformes à la proposition ou s'il reste en défaut de conclure dans les vingt-quatre heures, le juge d'instruction donne mainlevée du mandat d'arrêt.

§ 3. Si les conclusions du procureur du Roi ne sont pas conformes, la chambre du conseil décide s'il existe des raisons d'absolue nécessité, suivant les critères prévus à l'article 16, § 1<sup>er</sup>. Une décision de maintien de la détention préventive est motivée en observant ce qui est prescrit à l'article 16, § 4.

La chambre du conseil statue, le juge d'instruction, le ministère public et l'inculpé ou son conseil entendus, dans les cinq jours, éventuellement prorogés jusqu'au premier jour ouvrable suivant, à compter de la communication de la proposition du juge d'instruction au procureur du Roi. Si la chambre du conseil n'a pas statué dans ce délai, l'inculpé est mis en liberté. Si elle décide qu'il n'y a pas lieu de lever le mandat d'arrêt, le délai d'un mois prévu par l'article 22, prend cours au jour de cette décision.

§ 4. Le paragraphe précédent n'est pas applicable si la proposition du juge d'instruction est faite avant la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil prévue à l'article 21 ou si la chambre des mises en accusation est saisie de l'appel du procureur du Roi ou de l'inculpé contre une ordonnance de la chambre du conseil rendue en application des articles 21 ou 22.

§ 5. Dans tous les cas où mainlevée du mandat d'arrêt a été donnée par application des dispositions qui précèdent, l'inculpé sera tenu de se présenter à tous les actes de la procédure aussitôt qu'il en sera requis.

## CHAPITRE VI

### De l'incidence du règlement de la procédure sur les mesures privatives de liberté

#### Art. 25

§ 1<sup>er</sup>. En cas d'ordonnance de non-lieu ou d'ordonnance de renvoi devant le tribunal de police, l'inculpé est mis en liberté s'il avait été arrêté.

voorstellen. De griffier geeft onverwijld aan de verdachte, aan zijn raadsman en aan de procureur des Konings schriftelijk kennis van dat voorstel en van de datum ervan.

§ 2. Neemt de procureur des Konings een conclusie die met het voorstel overeenstemt of laat hij na te concluderen binnen vierentwintig uur, dan verleent de onderzoeksrechter opheffing van het bevel tot aanhouding.

§ 3. Stemt de conclusie van de procureur des Konings niet met het voorstel overeen, dan oordeelt de raadkamer of er redenen van volstrekte noodzakelijkheid bestaan volgens de maatstaven bepaald in artikel 16, § 1. Een beslissing tot handhaving van de voorlopige hechtenis wordt gemotiveerd met inachtneming van hetgeen voorgeschreven is in artikel 16, § 4.

Nadat de onderzoeksrechter, het openbaar ministerie en de verdachte of diens raadsman gehoord zijn, beslist de raadkamer binnen vijf dagen, eventueel verlengd tot de eerstvolgende werkdag, te rekenen van de mededeling van het voorstel van de onderzoeksrechter aan de procureur des Konings. Heeft de raadkamer niet beslist binnen die termijn, dan wordt de verdachte in vrijheid gesteld. Ingeval zij beslist dat het bevel tot aanhouding niet wordt opgeheven, dan gaat de termijn van een maand, bepaald in artikel 22, in de dag waarop die beslissing is genomen.

§ 4. De voorgaande paragraaf is niet van toepassing indien het voorstel van de onderzoeksrechter gedaan wordt vóór de in artikel 21 bedoelde verschijning van de verdachte voor de raadkamer, of terwijl voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep van de procureur des Konings of van de verdachte aanhangig is tegen een beschikking door de raadkamer gegeven met toepassing van de artikelen 21 of 22.

§ 5. In al de gevallen waarin bij toepassing van de voorafgaande bepalingen opheffing van een bevel tot aanhouding wordt verleend, is de verdachte verplicht om bij alle proceshandelingen te verschijnen zodra zulks van hem gevorderd wordt.

## HOOFDSTUK VI

### De terugslag van de regeling van de rechtspleging op de vrijheidsbenemende maatregelen

#### Art. 25

§ 1. In geval van beschikking tot buitenvervolginstelling of van beschikking tot verwijzing naar de politierechtbank, wordt de verdachte, indien hij aangehouden is, in vrijheid gesteld.

§ 2. Si la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait qui ne doit pas entraîner une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six mois, l'inculpé sera mis en liberté, à charge de se représenter, à jour fixe, devant le tribunal compétent.

§ 3. Lorsque, en réglant la procédure, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait sur lequel est fondée la détention préventive et qui est légalement passible d'une peine d'emprisonnement supérieure à la durée de la détention préventive déjà subie, elle peut, par une ordonnance séparée et motivée conformément à l'article 16, §§ 1 et 4, alinéa premier, décider que l'inculpé restera en détention.

§ 4. Dans les cas où l'ordonnance de la chambre du conseil a pour effet la mise en liberté de l'inculpé, le procureur du Roi peut, dans les vingt-quatre heures, interjeter appel de la décision en tant qu'elle concernait la détention préventive; dans les cas visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 ci-dessus, il ne pourra le faire qu'après avoir interjeté appel de la décision en tant qu'elle concerne le règlement de la procédure.

L'inculpé reste détenu jusqu'à l'expiration dudit délai.

L'appel a un effet suspensif.

§ 5. La chambre du conseil et la chambre des mises en accusation pourront, dans les cas prévus par les articles 133 et 231 du Code d'instruction criminelle, décerner une ordonnance de prise de corps et en prescrire l'exécution immédiate.

Ces ordonnances contiennent le nom de l'inculpé, son signalement, son domicile, s'ils sont connus, l'exposé du fait et la nature du délit.

Lorsque l'ordonnance de prise de corps est rendue à charge d'un inculpé ou d'un accusé qui est poursuivi en raison d'un délit, les dispositions de l'article 16, §§ 1<sup>er</sup> et 4, alinéa 1<sup>er</sup>, sont observées.

Les ordonnances de la chambre du conseil et de la chambre des mises en accusation seront rendues à la majorité des juges.

#### Art. 26

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque la détention préventive n'a pas pris fin et que l'instruction est close ou qu'il a été fait application de l'article 133 du Code d'instruction criminelle et de l'article 25, § 5, la mise en liberté provisoire peut être accordée sur requête adressée :

§ 2. Indien de raadkamer de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst wegens een feit dat geen gevangenisstraf van ten minste zes maanden of meer tot gevolg kan hebben, wordt de verdachte in vrijheid gesteld, onder verplichting om op een te bepalen dag voor de bevoegde rechtbank te verschijnen.

§ 3. Indien, bij het regelen van de rechtspleging, de verdachte naar de correctionele rechtbank verwezen wordt voor het feit waarvoor hij zich in voorlopige hechtenis bevindt en waarop volgens de wet een gevangenisstraf staat die hoger is dan de reeds ondergane voorlopige hechtenis, kan de raadkamer, in een afzonderlijke en overeenkomstig artikel 16, §§ 1 en 4, eerste lid, gemotiveerde beschikking, beslissen dat de verdachte aangehouden blijft.

§ 4. In geval uit de beschikking van de raadkamer de invrijheidstelling van de verdachte volgt, kan de procureur des Konings hiertegen, wat de voorlopige hechtenis betreft, hoger beroep aantekenen binnen de vierentwintig uur; in de gevallen bedoeld in de bovenstaande §§ 1 en 2, kan hij dit slechts doen na hoger beroep ingesteld te hebben tegen de beslissing in zoverre zij de regeling van de rechtspleging betreft.

De verdachte blijft aangehouden tot na verloop van de voormelde termijn.

Het hoger beroep heeft schorsende werking.

§ 5. De raadkamer en de kamer van inbeschuldigingstelling kunnen in de gevallen van de artikelen 133 en 231 van het Wetboek van Strafvordering, een beschikking tot gevangenneming uitvaardigen en de onmiddellijke tenuitvoerlegging ervan bevelen.

Deze beschikkingen bevatten de naam van de verdachte, zijn persoonsbeschrijving, zijn woonplaats, indien zij bekend zijn, de uiteenzetting van het feit en de aard van het misdrijf.

Wanneer een beschikking tot gevangenneming verleend wordt ten aanzien van een verdachte of beschuldigde die enkel wegens wanbedrijf wordt vervolgd, worden de bepalingen van artikel 16, §§ 1 en 4, eerste lid, in acht genomen.

De beschikkingen van de raadkamer en van de kamer van inbeschuldigingstelling worden door de rechters bij meerderheid van stemmen genomen.

#### Art. 26

§ 1. Wanneer geen einde werd gemaakt aan de voorlopige hechtenis en ofwel het onderzoek afgesloten is ofwel toepassing werd gemaakt van artikel 133 van het Wetboek van Strafvordering en artikel 25, § 5, kan voorlopige invrijheidstelling worden verleend op indiening van een verzoekschrift dat gericht wordt :

1<sup>o</sup> au tribunal correctionnel saisi, depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'au jugement;

2<sup>o</sup> à la chambre des appels correctionnels, depuis l'appel jusqu'à la décision d'appel;

3<sup>o</sup> à la chambre des mises en accusation :

a) depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'à la notification de l'arrêt;

b) pendant l'instance en règlement de juges, lorsque l'inculpé est détenu en exécution d'une ordonnance de prise de corps décernée par la chambre du conseil;

4<sup>o</sup> à la cour d'assises, ou, si celle-ci n'est pas en session, à la chambre des mises en accusation depuis la notification de l'arrêt de renvoi jusqu'à ce que la cour d'assises soit en session;

5<sup>o</sup> à la chambre des mises en accusation, depuis le recours en cassation jusqu'à l'arrêt.

§ 2. La mise en liberté provisoire peut aussi être demandée par celui qui est privé de sa liberté en vertu d'un ordre d'arrestation immédiate, à la condition qu'appel, opposition ou pourvoi en cassation ait été formé contre la décision de condamnation elle-même. Elle peut dans les mêmes conditions être demandée par celui qui est privé de sa liberté sur le fondement d'une condamnation par défaut, contre laquelle opposition est formée dans le délai extraordinaire.

§ 3. La requête est déposée au greffe de la juridiction appelée à statuer et y est inscrite au registre mentionné dans l'article 21, § 2.

Il est statué sur la requête en chambre du conseil dans les cinq jours de son dépôt, le ministère public, l'intéressé et son conseil entendus, celui-ci étant avisé conformément à l'article 21, § 2.

S'il n'est pas statué sur la requête dans le délai de cinq jours, éventuellement prorogé conformément à l'article 31, l'intéressé est mis en liberté.

La décision de rejet est motivée en observant ce qui est prescrit à l'article 16, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Art. 27

§ 1<sup>er</sup>. Le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt en tout état de cause:

1<sup>o</sup> contre l'inculpé laissé ou remis en liberté, si celui-ci reste en défaut de se présenter à un acte de la procédure;

1<sup>o</sup> aan de correctionele rechtbank waar de zaak aanhangig is, vanaf de verwijzende beschikking tot het vonnis;

2<sup>o</sup> aan de kamer belast met correctionele zaken in hoger beroep, vanaf het instellen van het beroep tot de beslissing in hoger beroep;

3<sup>o</sup> aan de kamer van inbeschuldigingstelling :

a) vanaf de verwijzende beschikking tot de kennisgeving van het arrest;

b) tijdens het geding tot regeling van rechtsgebied, wanneer de verdachte gevangen gehouden wordt ter uitvoering van een bevel tot gevangenneming uitgevaardigd door de raadkamer;

4<sup>o</sup> aan het hof van assisen of, wanneer dit geen zitting houdt, aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf de kennisgeving van het verwijzingsarrest totdat het hof van assisen zitting houdt;

5<sup>o</sup> aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf het cassatieberoep tot het arrest.

§ 2. De voorlopige invrijheidstelling kan ook worden aangevraagd door degene die aangehouden is ingevolge een na veroordeling uitgesproken bevel tot onmiddellijke aanhouding, mits er tegen de veroordeling zelf hoger beroep, verzet of cassatieberoep is aangetekend. Zij kan in dezelfde voorwaarden worden aangevraagd door wie aangehouden is ingevolge een veroordeling bij verstek, waartegen verzet binnen de buitengewone termijn is aangetekend.

§ 3. Het verzoekschrift wordt neergelegd op de griffie van het gerecht dat uitspraak moet doen en het wordt er ingeschreven in het register vermeld in artikel 21, § 2.

Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijf dagen na de neerlegging ervan, het openbaar ministerie, de betrokkene en diens raadsman gehoord, waarbij aan deze laatste bericht wordt gegeven overeenkomstig artikel 21, § 2.

Indien er binnen de termijn van vijf dagen, eventueel verlengd overeenkomstig artikel 31, geen uitspraak over het verzoekschrift is gedaan, wordt de betrokkene in vrijheid gesteld.

De beslissing tot verwerping wordt gemotiveerd met inachtneming van hetgeen voorgeschreven is in artikel 16, § 4, eerste lid.

#### Art. 27

§ 1. De onderzoeksrechter kan in elke stand van de zaak een bevel tot aanhouding uitvaardigen:

1<sup>o</sup> tegen de in vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte als deze verzuimt bij enige proceshandeling te verschijnen;



2<sup>o</sup> contre l'inculpé remis en liberté, si des circonstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire. Dans ce dernier cas, le mandat mentionne les circonstances nouvelles et graves qui justifient l'arrestation.

Les dispositions du chapitre IV sont d'application.

§ 2. Le tribunal ou la cour, selon le cas, peut décerner un mandat d'arrêt dans le cas visé au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>.

#### Art. 28

La personne mise en liberté provisoire doit indiquer à quelle adresse les significations peuvent lui être faites ultérieurement. Jusqu'au moment où l'intéressé fait parvenir un avis de changement par lettre recommandée à la poste adressée au ministère public, les significations ont lieu valablement à cet endroit.

### CHAPITRE VII

#### De l'appel

#### Art. 29

§ 1<sup>er</sup>. L'inculpé, prévenu ou accusé, et le ministère public peuvent appeler devant la chambre des mises en accusation, des ordonnances de la chambre du conseil rendues dans les cas prévus par les articles 21, 22, 24 et 27; s'il s'agit d'une décision du tribunal correctionnel, rendue conformément à l'article 26, il est statué sur l'appel par la chambre des appels correctionnels.

§ 2. L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui court contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre l'inculpé, prévenu ou accusé, du jour où elle lui est signifiée dans les formes prévues à l'article 18.

Cette signification est faite dans les vingt-quatre heures. L'acte de signification contient avertissement à l'inculpé du droit qui lui est accordé d'appeler et du terme dans lequel il doit être exercé.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée, et est consignée au registre des appels en matière correctionnelle.

Les pièces sont, s'il y a lieu, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la cour d'appel.

Le conseil de l'inculpé est avisé par le greffier de la cour.

2<sup>o</sup> tegen de in vrijheid gestelde verdachte indien nieuwe en ernstige omstandigheden die maatregel noodzakelijk maken. In dit laatste geval vermeldt het bevel de nieuwe en ernstige omstandigheden die de aanhouding wettigen.

De bepalingen van hoofdstuk IV zijn van toepassing.

§ 2. De rechtbank of het hof, naar gelang van het geval, kan een bevel tot aanhouding uitvaardigen in het geval bedoeld in § 1, 1<sup>o</sup>.

#### Art. 28

De voorlopig in vrijheid gestelde persoon moet aangeven op welk adres hem nadien betekeningen kunnen worden gedaan. Tot op het ogenblik dat de betrokkene bij ter post aangetekend schrijven aan het openbaar ministerie een wijzigingsbericht laat geworden, worden de betekeningen geldig op die plaats gedaan.

### HOOFDSTUK VII

#### Het beroep

#### Art. 29

§ 1. De verdachte, beklaagde of beschuldigde en het openbaar ministerie kunnen voor de kamer van inbeschuldigingstelling hoger beroep instellen tegen de beschikkingen van de raadkamer gegeven in de gevallen bedoeld in de artikelen 21, 22, 24 en 27; over het hoger beroep ingesteld tegen het vonnis van de correctionele rechtbank, gewezen overeenkomstig artikel 26, wordt uitspraak gedaan door de kamer voor hoger beroep in correctionele zaken.

§ 2. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie loopt, te rekenen van de dag van de beslissing en ten aanzien van de verdachte, beklaagde of beschuldigde, te rekenen van de dag waarop die hem betekend is in de vorm bepaald in artikel 18.

Deze betekening wordt gedaan binnen vierentwintig uur. In de akte van betekening wordt aan de verdachte kennis gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit recht moet worden uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak deed, en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep in correctionele zaken.

De stukken worden in voorkomend geval door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.

Aan de raadsman van de verdachte wordt bericht gegeven door de griffier van het hof.

§ 3. Il est statué sur l'appel toutes affaires cessantes, le ministère public, l'inculpé, prévenu ou accusé, et son conseil entendus.

L'inculpé reste en détention jusqu'à la décision sur l'appel pourvu qu'elle intervienne dans les quinze jours de la déclaration d'appel; l'inculpé est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai.

§ 4. La juridiction d'appel statue en tenant compte des circonstances de la cause au moment de sa décision. Si la chambre des mises en accusation, dans les cas des articles 21, 22, 24 et 27, décide de maintenir la détention préventive, l'arrêt forme un titre de privation de liberté pour un mois à partir de la décision.

## CHAPITRE VIII

### Du pourvoi en cassation

#### Art. 30

§ 1<sup>er</sup>. Les arrêts par lesquels la détention préventive est maintenue, sont signifiés à l'inculpé dans les vingt-quatre heures, dans les formes prévues à l'article 18.

§ 2. Les arrêts statuant sur le maintien de la détention préventive peuvent faire l'objet d'un pourvoi en cassation dans un délai de quarante-huit heures qui suit pour l'inculpé la signification de l'arrêt et pour le procureur général la décision.

§ 3. Le dossier est transmis au greffe de la Cour de cassation dans les vingt-quatre heures à compter du pourvoi. Les moyens de cassation peuvent être proposés soit dans l'acte de pourvoi, soit dans un écrit déposé à cette occasion, soit dans un mémoire qui doit parvenir au greffe de la Cour de cassation au plus tard le troisième jour après la date du pourvoi.

La Cour de cassation statue dans un délai de quinze jours à compter de la date du pourvoi, l'inculpé restant en détention. L'inculpé est mis en liberté si l'arrêt n'est pas rendu dans ce délai.

§ 4. Après un arrêt de cassation avec renvoi, la chambre des mises en accusation à laquelle la cause est renvoyée doit statuer dans les quinze jours à partir de la réception de l'arrêt de la Cour de cassation.

Pour le surplus, les dispositions de l'article 29, §§ 3 et 4, sont d'application.

§ 3. Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de verdachte, beklaagde of beschuldigde en zijn raadsman gehoord.

De verdachte blijft in hechtenis totdat over het hoger beroep is beslist, voor zover dit geschiedt binnen vijftien dagen nadat het beroep is ingesteld; de verdachte wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet gewezen is binnen die termijn.

§ 4. Het gerecht dat over het hoger beroep beslist, doet uitspraak rekening houdend met de omstandigheden van de zaak op het ogenblik van zijn uitspraak. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling in de gevallen van de artikelen 21, 22, 24 en 27, beslist de voorlopige hechtenis te handhaven, levert het arrest een titel van vrijheidsbeneming op voor één maand te rekenen vanaf de beslissing.

## HOOFDSTUK VIII

### De voorziening in cassatie

#### Art. 30

§ 1. De arresten waardoor de voorlopige hechtenis wordt gehandhaafd, worden aan de verdachte betekend binnen de vierentwintig uur op de wijzen voorzien in artikel 18.

§ 2. Tegen arresten waarbij uitspraak wordt gedaan over de handhaving van de voorlopige hechtenis kan cassatieberoep worden ingesteld binnen een termijn van achtenveertig uur, die begint te lopen voor de verdachte vanaf de betekening en voor de procureur-generaal vanaf de beslissing.

§ 3. Het dossier wordt binnen vierentwintig uur vanaf de voorziening aan de griffier van het Hof van cassatie toegestuurd. Cassatiemiddelen kunnen worden voorgedragen, hetzij in de akte van voorziening, hetzij in een bij die gelegenheid neergelegd geschrift, hetzij in een memorie die op de griffie van het Hof van cassatie moet toekomen uiterlijk de derde dag na de datum van de voorziening.

Het Hof van cassatie beslist binnen vijftien dagen, te rekenen vanaf de voorziening, terwijl de verdachte inmiddels in hechtenis blijft. De verdachte wordt in vrijheid gesteld als het arrest niet gewezen is binnen die termijn.

§ 4. Na een cassatiearrest met verwijzing, doet de kamer van inbeschuldigingstelling, waarnaar de zaak verwezen is, uitspraak binnen de vijftien dagen te rekenen vanaf het ontvangen van het arrest van het Hof van cassatie.

Voor het overige zijn de bepalingen van artikel 29, §§ 3 en 4, van toepassing.

Si la juridiction de renvoi maintient la détention préventive, sa décision constitue un titre de détention pour un mois à compter de la décision.

## CHAPITRE IX

### De la prolongation des délais, de la mise en liberté, de l'arrestation immédiate et du mandat d'arrêt par défaut

#### Art. 31

Lorsque le dernier jour imparti pour maintenir la détention préventive ou pour statuer sur un recours n'est pas un jour ouvrable, la décision peut être prise le premier jour ouvrable qui suit, la personne restant en détention.

Les délais prévus par les articles 21, § 1<sup>er</sup>, 22, 24, § 3, 26, § 3, 29, § 3 et 30, § 3, sont suspendus pendant le temps de la remise accordée à la demande de l'inculpé ou de son conseil.

#### Art. 32

§ 1<sup>er</sup>. A moins qu'il ne soit retenu pour une autre cause, le prévenu ou l'accusé est, nonobstant appel, mis immédiatement en liberté s'il est acquitté, condamné avec sursis ou seulement à une amende, ou s'il bénéficie de la suspension du prononcé de la condamnation.

S'il est condamné à un emprisonnement principal sans sursis, il est mis en liberté, nonobstant appel, dès que la détention subie égale la durée de l'emprisonnement principal prononcé; dans les autres cas, il reste détenu pour autant que la peine soit prononcée en raison du fait qui a motivé la détention préventive.

§ 2. Lorsqu'ils condamnent le prévenu ou l'accusé à un emprisonnement principal de six mois ou à une peine plus grave, sans sursis, les cours et les tribunaux peuvent ordonner son arrestation immédiate, sur réquisition du ministère public, s'il y a lieu de craindre que le prévenu ou l'accusé ne tente de se soustraire à l'exécution de la peine. Cette décision doit préciser les circonstances de la cause motivant spécialement cette crainte.

Si, sur opposition ou appel, la peine est réduite à moins de six mois, la cour ou le tribunal pourra, à l'unanimité, sur réquisition du ministère public, le prévenu et son conseil entendus s'ils sont présents, maintenir l'incarcération.

Les décisions rendues par application de ce paragraphe font l'objet d'un débat distinct, immédiatement après le prononcé de la peine. Le prévenu ou l'accusé et son conseil sont entendus s'ils sont présents. Ces décisions ne sont susceptibles ni d'appel ni d'opposition.

Als het gerecht waarnaar de zaak verwezen is de voorlopige hechtenis handhaaft, geldt zijn beslissing als titel van hechtenis voor één maand te rekenen vanaf de beslissing.

## HOOFDSTUK IX

### De verlenging van de termijnen, de invrijheidstelling, de onmiddellijke aanhouding en het bevel tot aanhouding bij verstek

#### Art. 31

Als de laatste dag om de voorlopige hechtenis te handhaven of uitspraak te doen over een beroep geen werkdag is, kan de beslissing worden genomen op de eerstvolgende werkdag, terwijl de stand van zaken inmiddels ongewijzigd blijft.

De termijnen voorzien door de artikelen 21, § 1, 22, 24, § 3, 26, § 3, 29, § 3 en 30, § 3, worden geschorst tijdens de duur van het uitstel verleend op verzoek van de verdachte of van zijn raadsman.

#### Art. 32

§ 1. Tenzij de beklaagde of de beschuldigde gevangen gehouden wordt om een andere reden, wordt hij niettegenstaande hoger beroep onmiddellijk in vrijheid gesteld als hij wordt vrijgesproken, veroordeeld wordt met uitstel of alleen tot een geldboete of indien hij opschorting heeft gekregen van de uitspraak der veroordeling.

Wordt hij tot een hoofdgevangenisstraf zonder uitstel veroordeeld, dan wordt hij, niettegenstaande hoger beroep, in vrijheid gesteld zodra de ondergane hechtenis gelijk is aan de uitgesproken hoofdgevangenisstraf; zoniet blijft hij aangehouden voor zover de straf wordt uitgesproken wegens het feit dat de voorlopige hechtenis heeft gewettigd.

§ 2. Wanneer de hoven en de rechtbanken de beklaagde of de beschuldigde tot een hoofdgevangenisstraf van zes maanden of tot een zwaardere straf, zonder uitstel, veroordelen, kunnen zij, op vordering van het openbaar ministerie, zijn onmiddellijke aanhouding gelasten, indien te vrezen is dat de beklaagde of beschuldigde zich aan de uitvoering van de straf zou pogen te onttrekken. Die beslissing moet nader aangeven welke omstandigheden van de zaak die vrees bepaaldelijk wettigen.

Indien op verzet of hoger beroep de straf vermindert wordt tot minder dan zes maanden, kan het hof of de rechtbank, met eenparigheid van stemmen, op vordering van het openbaar ministerie na de beklaagde en zijn raadsman te hebben gehoord als zij aanwezig zijn, de gevangenhouding handhaven.

De krachtens deze paragraaf genomen beslissingen maken het voorwerp uit van een afzonderlijk debat, onmiddellijk na de uitspraak van de straf. De beklaagde of beschuldigde en zijn raadsman worden gehoord als ze aanwezig zijn. Deze beslissingen zijn niet vatbaar voor hoger beroep of verzet.

## Art. 33

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque l'inculpé est fugitif ou latitant ou lorsqu'il y a lieu de demander son extradition, le juge d'instruction peut décerner un mandat d'arrêt par défaut.

§ 2. Si ce mandat est exécuté avant la clôture de l'instruction, l'inculpé doit être interrogé par le juge d'instruction dans les quarante-huit heures à compter de son arrestation en Belgique ou de sa mise à la disposition des autorités belges. A défaut d'interrogatoire dans ce délai, l'inculpé est mis en liberté.

Après interrogatoire, le juge d'instruction peut délivrer un nouveau mandat d'arrêt auquel sont applicables les articles 21 et suivants. ●

Le ministère public peut interjeter appel de la décision du juge qui refuse de délivrer le nouveau mandat d'arrêt. Cet appel a un effet suspensif.

§ 3. Le prévenu ou l'accusé ne peut demander sa mise en liberté que conformément à l'article 26.

## CHAPITRE X

De la liberté sous conditions  
et de la mise en liberté sous conditions

## Art. 34

§ 1<sup>er</sup>. Dans les cas où la détention préventive peut être ordonnée ou maintenue dans les conditions prévues à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du ministère public, laisser l'intéressé en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions.

Le juge d'instruction, les juridictions d'instruction ou de jugement disposent du même pouvoir lorsqu'un inculpé ou un prévenu est mis en liberté.

§ 2. Toutes les décisions qui imposent une ou plusieurs conditions à l'inculpé ou au prévenu sont motivées, conformément aux dispositions de l'article 16, § 4, alinéa premier.

§ 3. Le juge arrête les conditions à imposer. Elles doivent viser l'une des raisons énoncées à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et être adaptées à cette raison, compte tenu des circonstances de la cause.

§ 4. Une condition pouvant être imposée est le paiement préalable et intégral par l'inculpé ou un tiers d'un cautionnement, dont le montant est fixé par le juge. Le juge motive sa décision d'imposer le paie-

## Art. 33

§ 1. Wanneer de verdachte voortvluchtig is of zich versteekt of indien zijn uitlevering dient gevraagd, kan door de onderzoeksrechter een bevel tot aanhouding bij verstek worden verleend.

§ 2. Wordt dit bevel uitgevoerd alvorens het onderzoek afgesloten is, dan moet de verdachte door de onderzoeksrechter worden ondervraagd binnen de achtenveertig uur vanaf zijn aanhouding in België of van zijn terbeschikkingstelling van de Belgische overheden. Bij gebrek aan ondervraging binnen deze termijn, wordt de verdachte in vrijheid gesteld.

De onderzoeksrechter kan na ondervraging een nieuw bevel tot aanhouding uitvaardigen, waarop de artikelen 21 en volgende toepasselijk zijn.

Het openbaar ministerie kan hoger beroep instellen tegen de beslissing van de rechter waarbij geweigerd wordt het nieuwe bevel tot aanhouding uit te vaardigen. Dit hoger beroep heeft schorsende werking.

§ 3. De beklaagde of de beschuldigde kan zijn invrijheidstelling alleen vragen overeenkomstig artikel 26.

## HOOFDSTUK X

Vrijheid onder voorwaarden  
en invrijheidstelling onder voorwaarden

## Art. 34

§ 1. In de gevallen waarin voorlopige hechtenis kan worden bevolen of gehandhaafd onder de in artikel 16, § 1, bepaalde voorwaarden, kan de onderzoeksrechter ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie de betrokkene in vrijheid laten onder oplegging van een of meer voorwaarden.

De onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten beschikken over dezelfde bevoegdheid wanneer een verdachte of een beklaagde in vrijheid wordt gesteld.

§ 2. Alle beslissingen waarbij aan de verdachte of de beklaagde één of meer voorwaarden worden opgelegd, moeten met redenen omkleed zijn zoals bepaald is in artikel 16, § 4, eerste lid.

§ 3. De rechter bepaalt vrij de op te leggen voorwaarden. Deze moeten betrekking hebben op een van de redenen genoemd in artikel 16, § 1, tweede lid, en daaraan aangepast zijn, in acht genomen de omstandigheden van de zaak.

§ 4. Als voorwaarde kan worden opgelegd de voorafgaande, volledige betaling door de verdachte of door een derde van een borgsom, waarvan het bedrag door de rechter wordt bepaald. De rechter



ment susvisé d'une façon particulière sur la base de sérieux soupçons que des fonds ou des valeurs tirés de l'infraction ont été placés à l'étranger ou dissimulés.

Le cautionnement est versé à la Caisse des dépôts et consignations, et le ministère public, au vu du récépissé, fait exécuter l'ordonnance ou l'arrêt de mise en liberté.

Sans préjudice de l'application de l'article 35, le cautionnement est restitué si l'inculpé s'est présenté à tous les actes de la procédure et pour l'exécution du jugement. Si la condamnation est conditionnelle, il suffit que l'inculpé se soit présenté à tous les actes de la procédure.

Le cautionnement est attribué à l'Etat dès que l'inculpé, sans motif légitime d'excuse, est resté en défaut de se présenter à un acte quelconque de la procédure ou pour l'exécution du jugement. Néanmoins, en cas de renvoi des poursuites, d'acquiescement, d'absolution ou de condamnation conditionnelle, le jugement ou l'arrêt en ordonne la restitution, sauf prélèvement des frais extraordinaires auxquels le défaut de se présenter aura pu donner lieu.

Le défaut, par l'inculpé, de s'être présenté à un acte de la procédure est constaté par le jugement ou l'arrêt de condamnation, lequel déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'Etat.

Le défaut, par le condamné, de se présenter pour l'exécution du jugement est constaté, sur les réquisitions du ministère public, par le tribunal qui a prononcé la condamnation. Le jugement déclare, en même temps, que le cautionnement est acquis à l'Etat.

#### Art. 35

Au cours de l'instruction judiciaire, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du procureur du Roi, imposer une ou plusieurs conditions nouvelles, retirer ou modifier, en tout ou en partie, des conditions déjà imposées ou dispenser de l'observation de toutes les conditions ou de certaines d'entre elles.

L'inculpé peut demander le retrait ou la modification de tout ou partie des conditions imposées; il peut aussi demander d'être dispensé des conditions ou de certaines d'entre elles.

S'il n'est pas statué sur la demande de l'inculpé dans les cinq jours, les mesures ordonnées sont caduques.

motiveert zijn beslissing hiertoe op een bijzondere wijze op grond van ernstige vermoedens dat gelden of waarden afkomstig van het misdrijf werden geplaatst in het buitenland ofwel verborgen gehouden.

De zekerheid wordt in de Deposito- en Consignatiekas gestort en het openbaar ministerie doet, op vertoon van het ontvangstbewijs, de beschikking of het arrest van invrijheidstelling ten uitvoer leggen.

Onverminderd de toepassing van artikel 35, wordt de zekerheid teruggegeven indien de verdachte bij alle proceshandelingen, alsook ter tenuitvoerlegging van het vonnis, verschenen is. Wanneer de veroordeling voorwaardelijk is, is het voldoende dat de verdachte bij alle proceshandelingen verschenen is.

De zekerheid wordt toegewezen aan de Staat, zodra gebleken is dat de verdachte zonder wettige reden van verschoning niet verschenen is bij enige proceshandeling of ter tenuitvoerlegging van het vonnis. In geval echter van buitenvervolginstelling, vrijspraak, ontslag van rechtsvervolginstelling, voorwaardelijke veroordeling, beveelt het vonnis of het arrest de teruggave, onder afhouding van de buitengewone kosten waartoe de niet-verschijning aanleiding mocht geven.

De niet-verschijning van de verdachte bij een proceshandeling wordt vastgesteld door het vonnis of arrest van veroordeling, waarbij eveneens verklaard wordt dat de zekerheid aan de Staat vervalt.

De niet-verschijning van de veroordeelde ter tenuitvoerlegging van het vonnis wordt, op vordering van het openbaar ministerie, vastgesteld door de rechtbank die de veroordeling heeft uitgesproken. Het vonnis verklaart tevens dat de zekerheid aan de Staat vervalt.

#### Art. 35

De onderzoeksrechter kan in de loop van het gerechtelijk onderzoek, ambtshalve of op vordering van de procureur des Konings, een of meer nieuwe voorwaarden opleggen, reeds opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk opheffen of wijzigen, ofwel vrijstelling verlenen van de naleving van alle voorwaarden of van sommige daarvan.

De verdachte kan vragen dat de opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk worden opgeheven of gewijzigd; hij kan ook vragen te worden vrijgesteld van alle voorwaarden of van sommige voorwaarden daarvan.

Wordt over het verzoek van de verdachte niet binnen vijf dagen uitspraak gedaan, dan vervallen de bevolen maatregelen.

Après clôture de l'instruction judiciaire, la juridiction de jugement saisie de la cause peut prendre les décisions visées aux alinéas premier à trois.

Sauf si le juge a fixé une durée moindre, les décisions prises conformément à l'article 34 et au présent article restent en vigueur jusqu'au moment où la décision qui met fin aux poursuites acquiert force de chose jugée.

#### Art. 36

§ 1<sup>er</sup>. Les décisions prises conformément aux articles 34 et 35 sont susceptibles d'appel du ministère public et de l'inculpé ou prévenu. De même, les décisions refusant de donner suite aux réquisitions du procureur du Roi sont susceptibles d'appel du ministère public.

§ 2. L'appel doit être interjeté dans un délai de vingt-quatre heures, qui courra contre le ministère public à compter du jour de la décision et contre l'inculpé ou le prévenu du jour où la décision lui aura été signifiée.

Cette signification sera faite sans délai. L'acte contiendra avertissement à l'inculpé ou au prévenu du droit qui lui est accordé d'appeler et du délai dans lequel ce droit est exercé.

La déclaration d'appel sera faite au greffe du tribunal qui a rendu la décision attaquée et consignée au registre des appels.

Les pièces seront, s'il y a lieu, transmises par le procureur du Roi au procureur général près la cour d'appel.

§ 3. Il est statué sur l'appel routes affaires cessantes, le ministère public, l'inculpé ou le prévenu et son conseil entendus.

Les choses resteront en état jusqu'à la décision sur l'appel.

Pendant deux jours avant la comparution, le dossier est mis au greffe à la disposition de l'inculpé ou du prévenu et de son conseil.

#### Art. 37

§ 1<sup>er</sup>. Pour la surveillance de l'observation des conditions, le ministère public peut faire appel aux services de police et aux services sociaux près les tribunaux.

Toute personne qui intervient dans la surveillance de l'observation des conditions est liée par le secret professionnel.

Na afloop van het gerechtelijk onderzoek kan het vonnisgerecht waarbij de zaak aanhangig is de beslissingen nemen die bedoeld zijn in het eerste tot het derde lid.

Tenzij de rechter een kortere datum bepaald heeft, blijven de beslissingen die genomen zijn overeenkomstig artikel 34 en overeenkomstig dit artikel, van kracht totdat de beslissing die aan de vervolging een einde maakt in kracht van gewijsde is gegaan.

#### Art. 36

§ 1. De overeenkomstig de artikelen 34 en 35 getroffen beslissingen zijn vatbaar voor hoger beroep vanwege het openbaar ministerie en de verdachte of beklaagde. Ook de beslissingen waardoor geweigerd wordt gevolg te geven aan de vorderingen van de procureur des Konings zijn vatbaar voor hoger beroep van het openbaar ministerie.

§ 2. Het hoger beroep moet worden ingesteld binnen een termijn van vierentwintig uur, die ten aanzien van het openbaar ministerie loopt te rekenen van de dag der beslissing en ten aanzien van de verdachte of beklaagde te rekenen van de dag waarop de beslissing hem betekend is.

Deze betekening wordt onverwijld gedaan. In de akte wordt aan de verdachte of beklaagde bericht gegeven van het hem toekomende recht van hoger beroep en van de termijn waarbinnen dit recht wordt uitgeoefend.

De verklaring van hoger beroep wordt gedaan op de griffie van de rechtbank die uitspraak deed en wordt ingeschreven in het register van hoger beroep.

De stukken worden in voorkomend geval door de procureur des Konings bezorgd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.

§ 3. Over het hoger beroep wordt uitspraak gedaan met voorrang boven alle andere zaken, het openbaar ministerie, de verdachte of beklaagde en zijn raadsman gehoord.

De stand van zaken blijft ongewijzigd totdat over het hoger beroep is beslist.

Het dossier wordt gedurende twee dagen vóór de verschijning, op de griffie ter beschikking gesteld van de verdachte of beklaagde en van zijn raadsman.

#### Art. 37

§ 1. Voor het toezicht op de naleving van de voorwaarden kan het openbaar ministerie een beroep doen op de politiediensten en op de sociale diensten bij de rechtbanken.

Al wie ingeschakeld wordt bij het toezicht op de naleving van de voorwaarden is gebonden door het beroepsgeheim.

§ 2. Lorsque les conditions ne sont pas observées, le juge d'instruction, le tribunal ou la cour d'appel, selon le cas, peut décerner un mandat d'arrêt.

## TITRE II

### De l'indemnité en cas de détention préventive inopérante

#### Art. 38

§ 1<sup>er</sup>. Un droit à réparation est ouvert à toute personne qui a été privée de sa liberté dans des conditions incompatibles avec les dispositions de l'article 5 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 13 mai 1955.

§ 2. L'action est portée devant les juridictions ordinaires dans les formes prévues par le Code judiciaire et dirigée contre l'Etat belge en la personne du Ministre de la Justice.

#### Art. 39

§ 1<sup>er</sup>. Peut prétendre à une indemnité toute personne qui aura été détenue préventivement pendant plus de huit jours sans que cette détention ou son maintien ait été provoqué par son propre comportement :

a) si elle a été mise hors cause directement ou indirectement par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée;

b) si après avoir bénéficié d'une ordonnance ou d'un arrêt de non-lieu, elle justifie d'éléments de fait ou de droit démontrant son innocence;

c) si elle a été arrêtée ou maintenue en détention après l'extinction de l'action publique par prescription;

d) si elle a bénéficié d'une ordonnance ou d'un arrêt de non-lieu qui constate expressément que le fait qui a donné lieu à la détention préventive ne constitue pas une infraction.

§ 2. Le montant de cette indemnité est fixé en équité et en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé.

§ 3. A défaut pour l'intéressé de pouvoir intenter une action en indemnisation devant les juridictions ordinaires, l'indemnité doit être demandée par requête écrite adressée au Ministre de la Justice qui statue dans les six mois.

§ 2. Bij niet-naleving van de voorwaarden kan de onderzoeksrechter, de rechtbank of het hof van beroep, al naar het geval, een bevel tot aanhouding verlenen.

## TITEL II

### De vergoeding voor onwerkdadige voorlopige hechtenis

#### Art. 38

§ 1. Een recht op vergoeding wordt toegekend aan elke persoon die beroofd werd van zijn vrijheid in omstandigheden die strijdig zijn met de bepalingen van artikel 5 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955.

§ 2. De vordering wordt ingesteld bij de gewone gerechten, in de vormen bepaald door het Gerechtelijk Wetboek, en gericht tegen de Belgische Staat in de persoon van de Minister van Justitie.

#### Art. 39

§ 1. Mag aanspraak maken op een vergoeding, elke persoon die in voorlopige hechtenis werd genomen gedurende meer dan acht dagen, zonder dat deze hechtenis of de handhaving ervan te wijten is aan zijn persoonlijke gedraging :

a) indien hij bij een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing rechtstreeks of onrechtstreeks buiten de zaak is gesteld;

b) indien hij, na een beschikking of een arrest van buitenvervolginstelling te hebben bekomen, het bewijs levert dat er gegevens in feite of in rechte aanwezig zijn waaruit zijn onschuld blijkt;

c) indien hij aangehouden werd of in hechtenis gebleven is nadat de strafvordering was verjaard;

d) indien hij een beschikking of een arrest van buitenvervolginstelling heeft bekomen waarbij uitdrukkelijk is vastgesteld dat het feit dat tot de voorlopige hechtenis aanleiding heeft gegeven, geen misdrijf is.

§ 2. Het bedrag van deze vergoeding wordt vastgesteld naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en privaat belang.

§ 3. Indien betrokkene geen vordering tot schadevergoeding voor de gewone gerechten kan instellen, moet de vergoeding worden gevraagd bij een verzoekschrift gericht aan de Minister van Justitie, die binnen zes maanden beslist.

L'indemnité sera allouée par le Ministre de la Justice à charge du Trésor si les conditions prévues au § 1<sup>er</sup> sont remplies.

Si l'indemnité est refusée, si le montant en est jugé insuffisant ou si le Ministre de la Justice n'a pas statué dans les six mois de la requête, l'intéressé pourra s'adresser à la commission prévue au § 4.

En cas de poursuites judiciaires du chef d'une des infractions prévues par les articles 147, 155 et 156 du Code pénal, commises à l'égard de l'intéressé, le délai de six mois prévu à l'alinéa précédent ne commence à courir que du jour où il a été statué sur l'action publique par une décision passée en force de chose jugée.

§ 4. Une commission statue sur les recours contre les décisions prises par le Ministre de la Justice ou sur les demandes introduites lorsque, dans les conditions déterminées par le § 3, le Ministre n'a pas statué.

Cette commission est composée du premier président de la Cour de cassation, du premier président du Conseil d'Etat et du doyen de l'Ordre national des avocats ou, en cas d'empêchement, du président de la Cour de cassation, du président du Conseil d'Etat, du vice-doyen de l'Ordre des avocats.

Les fonctions de secrétaire de la commission sont exercées par un ou plusieurs membres du greffe de la Cour de cassation désignés par le premier président.

Le Roi règle le fonctionnement de la commission.

§ 5. Les recours et les demandes sont formés par requête en double signée par la partie ou son avocat et déposée au greffe de la Cour de cassation dans les soixante jours de la décision du Ministre ou de l'expiration du délai dans lequel il aurait dû statuer.

Le Roi règle la procédure devant la commission siégeant à huis clos.

Elle statue sur l'avis donné à l'audience par le procureur général près la Cour de cassation, après avoir entendu les parties en leurs moyens.

Ses décisions sont prononcées en séance publique. Elles ne sont susceptibles d'aucun recours.

La décision de la commission est, à la demande des intéressés, publiée par extrait au *Moniteur belge* sans que cet extrait puisse mentionner le montant de l'indemnité allouée. Les frais de publication sont à charge du Trésor.

De vergoeding wordt door de Minister van Justitie ten laste van de Schatkist toegekend indien de voorwaarden bepaald in § 1 vervuld zijn.

Indien de vergoeding geweigerd wordt, indien het bedrag ervan onvoldoende geacht wordt of indien de Minister van Justitie niet binnen zes maanden na het verzoek beslist, kan de betrokkene zich wenden tot de commissie voorzien in § 4.

In geval van gerechtelijke vervolgingen wegens een van de misdrijven omschreven in de artikelen 147, 155 en 156 van het Strafwetboek en die bedreven zijn ten nadele van de betrokkene, begint de termijn van zes maanden, waarvan sprake in het vorige lid, slechts te lopen vanaf de dag waarop uitspraak is gedaan over de strafvordering door een in kracht van gewijsde gegane beslissing.

§ 4. Een commissie doet uitspraak over de beroepen tegen de beslissingen door de Minister van Justitie genomen of over de ingediende aanvragen wanneer de Minister geen uitspraak gedaan heeft in de voorwaarden bepaald in § 3.

Deze commissie bestaat uit de eerste voorzitter van het Hof van cassatie, de eerste voorzitter van de Raad van State, de deken van de Nationale orde van advocaten, of, bij verhindering, de voorzitter van het Hof van cassatie, de voorzitter van de Raad van State, de vice-deken van de Nationale orde van advocaten.

Het ambt van secretaris wordt uitgeoefend door een of meer leden van de griffie van het Hof van cassatie, aangewezen door de eerste voorzitter.

De Koning regelt de werking van de commissie.

§ 5. De beroepen en de verzoeken bestaan uit een verzoekschrift in twee exemplaren, getekend door de partij of zijn advocaat en neergelegd ter griffie van het Hof van cassatie, binnen de zestig dagen na de beslissing van de Minister of na het verloop van de termijn waarbinnen hij uitspraak had moeten doen.

De Koning regelt de procedure voor de commissie, die zitting houdt met gesloten deuren.

Zij doet uitspraak op het ter zitting door de procureur-generaal bij het Hof van cassatie gegeven advies, na de partijen in hun middelen te hebben gehoord.

Haar beslissingen worden in openbare zitting gewezen. Deze zijn niet vatbaar voor enig verhaal.

Op verzoek van de belanghebbenden wordt de beslissing van de commissie bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, zonder dat dit uittreksel het bedrag van de toegekende vergoeding mag vermelden. De kosten van de bekendmaking komen ten laste van de Schatkist.



## Art. 40

En cas de décès des personnes auxquelles les articles 38 et 39 accordent un droit à l'indemnité ou permettent de demander une indemnisation, les indemnités peuvent être accordées à leurs ayants droit.

## TITRE III

Dispositions finales,  
modificatives et abrogatoires

## Art. 41

Dans l'article 128 du Code d'instruction criminelle les mots « et si l'inculpé avait été arrêté, il sera mis en liberté » sont supprimés.

## Art. 42

Dans l'article 129, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code les mots « et il sera remis en liberté s'il est arrêté » sont supprimés.

## Art. 43

L'article 133, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code est modifié comme suit: 1<sup>o</sup> après les mots « le corps du délit » le mot « et » est supprimé, et 2<sup>o</sup> après les mots « un état des pièces servant à conviction » les mots « et l'ordonnance de prise de corps » sont ajoutés.

## Art. 44

L'article 135 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 135.* — Le procureur du Roi et la partie civile peuvent interjeter appel des ordonnances rendues conformément aux articles 128, 129 et 130, dans les vingt-quatre heures. Ce délai court contre le procureur du Roi à compter de l'ordonnance et contre la partie civile à compter du jour où l'ordonnance lui a été signifiée au domicile par elle élu dans le lieu où siège le tribunal. »

## Art. 45

L'article 24 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive modifié par l'arrêté-loi du 1<sup>er</sup> février 1947 et par les lois du 27 mars 1969 et du 18 juin 1985, forme l'article 89*bis* du Code d'instruction criminelle.

## Art. 40

Bij overlijden van personen die volgens de artikelen 38 en 39 gerechtigd zijn op een vergoeding of daarop aanspraak kunnen maken, kunnen de vergoedingen aan hun rechtverkrijgenden worden toegekend.

## TITEL III

Slot-, wijzigings-  
en opheffingsbepalingen

## Art. 41

In artikel 128 van het Wetboek van strafvordering worden de woorden « indien de verdachte is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld » geschrapt.

## Art. 42

In artikel 129, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « en indien hij is aangehouden, wordt hij in vrijheid gesteld » geschrapt.

## Art. 43

Artikel 133, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt: 1<sup>o</sup> na het woord « vastgesteld » wordt het woord « en » geschrapt en 2<sup>o</sup> na het woord « overtuigingsstukken » worden de woorden « en de beschikking tot gevangenneming » toegevoegd.

## Art. 44

Artikel 135 van hetzelfde Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen:

« *Artikel 135.* — De procureur des Konings en de burgerlijke partij kunnen binnen vierentwintig uur beroep instellen tegen beschikkingen gegeven overeenkomstig de artikelen 128, 129 en 130. Die termijn loopt ten aanzien van de procureur des Konings vanaf de beschikking en ten aanzien van de burgerlijke partij vanaf de dag waarop de beschikking haar is betekend op de woonplaats door haar gekozen in de plaats waar de rechtbank haar zetel heeft. »

## Art. 45

Artikel 24 van de wet van 20 april 1874 betreffende de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de besluitwet van 1 februari 1947 en bij de wetten van 27 maart 1969 en 18 juni 1985, vormt artikel 89*bis* van het Wetboek van Strafvordering.

## Art. 46

L'article 25 de la même loi forme l'article 90bis du Code d'instruction criminelle, sous l'intitulé « § 5. « De l'exploration corporelle » », inséré dans le chapitre VI du livre 1<sup>er</sup> du même Code.

## Art. 47

L'article 26 de la même loi remplace l'article 136 du même Code.

## Art. 48

A l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 9 avril 1930 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, modifié par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1964, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> à l'alinéa 2, les mots « par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 20 avril 1874 » sont supprimés;

2<sup>o</sup> à l'alinéa 5, les mots « dans les formes prévues à l'article 4 de la loi du 20 avril 1874 » sont remplacés par les mots « dans les formes prévues à l'article 19 de la loi du... relative à la détention préventive ».

## Art. 49

Il n'est pas dérogé aux lois relatives à la répression de la fraude en matière de douanes et accises.

## Art. 50

Sont abrogés :

1<sup>o</sup> dans le Code d'instruction criminelle :

a) le chapitre VII du livre I<sup>er</sup>, comprenant les articles 91 à 112, modifiés par les lois des 5 juillet 1963, 10 juillet 1967 et 27 mars 1969;

b) l'article 130, alinéa 2, modifié par les lois du 6 mars 1963 et du 10 juillet 1967;

c) l'article 131, modifié par la loi du 10 juillet 1967;

d) l'article 134, modifié par la loi du 10 juillet 1967;

e) l'article 232, modifié par la loi du 10 juillet 1967;

## Art. 46

Artikel 25 van dezelfde wet vormt artikel 90bis van het Wetboek van Strafvordering met als opschrift « § 5. « Onderzoek aan het lichaam » » ingevoegd in hoofdstuk VI van boek I van hetzelfde Wetboek.

## Art. 47

Artikel 26 van dezelfde wet vervangt artikel 136 van hetzelfde Wetboek.

## Art. 48

In artikel 1 van de wet van 9 april 1930 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en de gewoontemisdadigers, gewijzigd bij de wet van 1 juli 1964, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het tweede lid, worden de woorden, « in afwijking van het bepaalde in artikel 5 van de wet van 20 april 1874, » geschrapt;

2<sup>o</sup> in het vijfde lid, worden de woorden « in de vorm bepaald in artikel 4 van de wet van 20 april 1874 » vervangen door de woorden « in de vorm bepaald in artikel 19 van de wet van... betreffende de voorlopige hechtenis ».

## Art. 49

De wetten betreffende de bestraffing van bedrog inzake douane en accijnzen blijven ongewijzigd.

## Art. 50

Opgeheven worden :

1<sup>o</sup> in het Wetboek van Strafvordering :

a) hoofdstuk VII van boek I, dat bestaat uit de artikelen 91 tot 112, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1963, 10 juli 1967 en 27 maart 1969;

b) artikel 130, tweede lid, gewijzigd bij de wetten van 6 maart 1963 en 10 juli 1967;

c) artikel 131, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;

d) artikel 134, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;

e) artikel 232, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;

2° les articles 1<sup>er</sup> à 23 et 27 à 29 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, modifiés par les lois du 23 juillet 1895, du 29 juin 1899, du 23 août 1919, du 9 mai 1931, du 25 juillet 1959, du 10 juillet 1967 et du 13 mars 1973.

Donné à Bruxelles, le 17 avril 1989.

BAUDOUIN

Par le Roi :

*Le Ministre de la Justice,*

M. WATHELET.

2° de artikelen 1 tot 23 en 27 tot 29 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de wetten van 23 juli 1895, 29 juni 1899, 23 augustus 1919, 9 mei 1931, 25 juli 1959, 10 juli 1967 en 13 maart 1973.

Gegeven te Brussel, 17 april 1989.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

*De Minister van Justitie,*

M. WATHELET.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 26 janvier 1989, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative à la détention préventive », et ayant délibéré en ses séances des 20 février, 27 février, 1<sup>er</sup> mars, 8 mars, 15 mars, 20 mars et 22 mars 1989, a donné le 22 mars 1989 l'avis suivant :

Dans la loi en projet, les mots « prévenu », « inculpé » et « accusé » ne reçoivent pas toujours le sens précis qui leur appartient (1). De toute façon, ils ne peuvent pas être utilisés pour désigner une personne qui fait l'objet d'un mandat de comparution ou d'un mandat d'amener alors qu'un tel mandat peut être décerné à l'égard d'un témoin (voir article 4), ni même pour désigner, comme le fait l'article 2, § 5, en projet, une personne qui est simplement suspecte.

## EXAMEN DU TEXTE

## Dispositif.

Il y a une discordance de présentation entre l'article 1<sup>er</sup>, qui est divisé en 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> ... 6<sup>o</sup>, et l'article 2, qui est divisé en paragraphes.

Il convient d'adopter une présentation uniforme et de diviser ces deux articles, non pas en paragraphes, mais en 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, ... 6<sup>o</sup>.

Article 1<sup>er</sup>.

La phrase introductive de l'article 1<sup>er</sup> en projet serait mieux rédigée comme suit :

« Article 1<sup>er</sup>. — Lorsqu'en cas de flagrant crime ou de flagrant délit, le pouvoir ... »

D'autre part, il faudrait renoncer à utiliser les mots « agents de police judiciaire » dont le sens n'est pas légalement déterminé. Si le texte entendait ne viser que les agents de la police judiciaire, il serait manifestement trop restrictif puisqu'il exclurait, par exemple, les agents de la police communale.

Il appartient aux auteurs du texte de préciser ce qu'ils entendent par les mots « agents de police judiciaire ».

2<sup>o</sup>

Dans le 2<sup>o</sup> de l'article en projet, il est prévu que « tout particulier qui retient une personne prise en flagrant crime ou délit » est tenu aux mêmes obligations que celles qui s'imposent aux agents de la police judiciaire.

Cette hypothèse suivant laquelle un particulier peut priver une personne de sa liberté, devrait faire l'objet d'une disposition distincte. En effet, la question est exprimée de manière fâcheuse car l'intervention d'un particulier pour retenir une personne prise en flagrant crime ou flagrant délit est rattachée à la première phrase du 2<sup>o</sup>, suivant laquelle les agents de police judiciaire ont

(1) Le sens le plus usuel de ces trois notions paraît le suivant. Est « inculpé » celui qui a fait l'objet d'une inculpation par le juge d'instruction au moment de la délivrance du mandat d'arrêt. Le « prévenu » est une personne citée devant la juridiction de jugement, l'« accusé » celle qui a fait l'objet d'un acte d'accusation lors de son renvoi devant une cour d'assises.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 januari 1989 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de voorlopige hechtenis », heeft zich daarover beraden ter vergadering van 20 februari, 27 februari, 1 maart, 8 maart, 15 maart, 20 maart en 22 maart 1989, en op 22 maart 1989 het volgend advies gegeven :

In de ontworpen wet worden de woorden « beklaagde », « verdachte » en « beschuldigde » niet steeds gebezigd in de eigen welbepaalde betekenis (1). Zij mogen hoe dan ook niet gebruikt worden ter aanduiding van iemand tegen wie een bevel tot verschijning of een bevel tot medebrenging uitgevaardigd is, terwijl zo'n bevel kan worden verleend tegen een getuige (zie artikel 4), zelfs niet ter aanduiding, zoals het ontworpen artikel 2, § 5, doet, van iemand op wie alleen maar een verdenking rust.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST

## Bepalend gedeelte

Er is een gebrek aan overeenstemming, wat de inrichting betreft, tussen artikel 1, dat ingedeeld is in 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, ... 6<sup>o</sup>, en artikel 2, dat ingedeeld is in paragrafen.

Er behoort een eenvormige inrichting te worden aangenomen, waarbij die twee artikelen niet in paragrafen, maar in 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, ... 6<sup>o</sup> worden ingedeeld.

## Artikel 1

De volzin die het ontworpen artikel 1 inleidt, zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 1. — Wanneer, in geval van op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf, de bevoegdheid ... »

Anderzijds zou men moeten afzien van het gebruik van de woorden « agenten van gerechtelijke politie », waarvan de betekenis niet wettelijk bepaald is. Mocht de tekst alleen de agenten van de gerechtelijke politie op het oog hebben, dan zou hij kennelijk te restrictief zijn want dan zou hij, bijvoorbeeld, de agenten van de gemeentepolitie uitsluiten.

Het is zaak van de stellers van de tekst te preciseren wat zij verstaan onder de woorden « agenten van gerechtelijke politie ».

2<sup>o</sup>

In 2<sup>o</sup> van het ontworpen artikel wordt bepaald dat « ieder particulier die iemand tegenhoudt die bij een misdaad of wanbedrijf op heterdaad betrapt werd » dezelfde verplichtingen heeft als de agenten van de gerechtelijke politie.

Die mogelijkheid dat een particulier iemand van zijn vrijheid kan beroven, zou in een afzonderlijke bepaling moeten komen. De kwestie wordt in het ontwerp immers op een eerder ongelukkige wijze ter sprake gebracht want het optreden van een particulier om iemand vast te houden die betrapt werd bij een misdaad of wanbedrijf op heterdaad, wordt daar in verband gebracht met

(1) De meest gebruikelijke betekenis van die drie begrippen lijkt de volgende te zijn. « Verdacht » is degene tegen wie de onderzoeksrechter op het ogenblik van de uitvaardiging van het bevel tot aanhouding een akte van tenlastelegging heeft verleend. De « beklaagde » is iemand die gedagvaard is voor het vonnisgerecht, de « beschuldigde » is degene tegen wie een akte van beschuldiging is opgesteld bij zijn verwijzing naar een hof van assisen.



l'obligation d'empêcher la fuite de toute personne suspectée et de la mettre immédiatement à la disposition de l'officier de police judiciaire, ce qu'un particulier ne peut pas faire.

Dans un alinéa distinct, il faudrait prévoir pour le particulier l'obligation de dénoncer immédiatement les faits à un agent de l'autorité publique. Le particulier qui retiendrait une personne sans avoir fait cette dénonciation se rendrait coupable de séquestration arbitraire.

Le délai de vingt-quatre heures qui est prévu à la fin du 2<sup>o</sup> dans l'hypothèse qui vient d'être évoquée court à partir du moment où un agent de l'autorité publique prend en charge la personne qui a été retenue en raison de faits qu'elle a commis.

La nécessité de régler l'hypothèse de l'intervention d'une personne privée se vérifie d'autant plus que, dans de nombreuses hypothèses, ces particuliers seront des membres de polices privées ou de sociétés de surveillance et de sécurité (grands magasins, banques ...).

Il y aurait lieu de mentionner dans l'article en projet que si la personne arrêtée ou retenue n'est pas placée sous mandat d'arrêt dans les vingt-quatre heures, elle est remise en liberté.

5<sup>o</sup>

Mieux vaut écrire:

« 5<sup>o</sup> si l'infraction fait déjà l'objet d'une instruction, l'information prévue au 4<sup>o</sup> est également donnée au juge d'instruction; »

Il est proposé de fusionner le 3<sup>o</sup> et le 6<sup>o</sup> de l'article en projet; ces dispositions deviendraient ainsi le 5<sup>o</sup> de cet article.

Cette disposition devrait mentionner l'obligation de dresser procès-verbal de la privation de liberté, l'heure précise à laquelle a eu lieu cette privation de liberté, avec indication détaillée des circonstances dans lesquelles la mesure est intervenue.

Doivent également être mentionnées dans le procès-verbal les communications faites au procureur du Roi et au juge d'instruction et les décisions prises par l'un de ces magistrats.

## Art. 2

L'article 2 en projet paraît contraire à la règle exprimée à l'article 7, alinéa 3, de la Constitution.

Toutefois, la Cour de cassation a jugé, à plusieurs reprises, que la privation de liberté dans l'hypothèse envisagée par l'article en projet, est conforme à la disposition constitutionnelle précitée (1).

Etant prévue dans le texte en projet, la privation de liberté, en dehors de l'hypothèse du flagrant crime ou du flagrant délit, n'est pas incompatible avec l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

(1) Cassation, 21 octobre 1901 (Pas. 1902, I, p. 15); Cassation, 23 janvier 1934 (Pas. 1934, I, p. 142); Cassation, 14 janvier 1987 (Revue de droit pénal 1987, p. 368 et la note de Jean Sace).

de eerste volzin van 2<sup>o</sup>, volgens welke de agenten van gerechtelijke politie de verplichting hebben de vlucht van de verdachte te voorkomen en ze hem onverwijld ter beschikking van de officier van gerechtelijke politie moeten stellen, wat een particulier niet vermag te doen.

In een afzonderlijk lid zou voor de particulier moeten worden voorzien in de verplichting om de feiten onverwijld aan te geven bij een agent van het openbaar gezag. De particulier die iemand zou tegenhouden maar die aangifte niet doet, zou zich schuldig maken aan willekeurige opsluiting.

De termijn van vierentwintig uren die bepaald is aan het slot van 2<sup>o</sup> in de zoeven ter sprake gebrachte hypothese, zal ingaan op het ogenblik dat een agent van het openbaar gezag de persoon aanneemt die vastgehouden is op grond van door hem gepleegde feiten.

De noodzaak om het geval te regelen waarin een privé-persoon kan optreden, is des te klemmender daar die particulieren veelal leden van privé-politiediensten of van bewakings- en veiligheidsfirma's (grootwarenhuizen, banken ...) zullen zijn.

Het zou verkieslijk zijn in het ontworpen artikel te vermelden dat indien de aangehouden of vastgehouden persoon niet binnen vierentwintig uur onder aanhoudingsbevel wordt geplaatst, hij in vrijheid wordt gesteld.

5<sup>o</sup>

Men schrijve:

« 5<sup>o</sup> indien het misdrijf reeds het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek, wordt de mededeling waarvan sprake in 4<sup>o</sup> eveneens gedaan aan de onderzoeksrechter; »

Voorgesteld wordt de bepalingen onder 3<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup> van het ontworpen artikel samen te voegen; die bepalingen zouden dan het 5<sup>o</sup> van dat artikel vormen.

Die bepaling zou gewag moeten maken van de verplichting proces-verbaal op te maken van de vrijheidsbeneming, van het juiste uur waarop die vrijheidsbeneming plaatsgehad heeft, met uitvoerige opgave van de omstandigheden waarin de vrijheidsbeneming tot stand gekomen is.

In het proces-verbaal moeten eveneens worden vermeld de mededelingen die gedaan zijn aan de procureur des Konings en aan de onderzoeksrechter alsook de door die magistraten genomen beslissingen.

## Art. 2

Het ontworpen artikel 2 lijkt strijdig te zijn met de regel die neergelegd is in artikel 7, derde lid, van de Grondwet.

Het Hof van Cassatie heeft evenwel herhaaldelijk geoordeeld dat de vrijheidsbeneming, in de door het ontworpen artikel beoogde hypothese, in overeenstemming is met de voormelde grondwetsbepaling (1).

De in de ontworpen tekst in uitzicht gestelde vrijheidsbeneming buiten het geval van op heterdaad ontdekte misdaad of wanbedrijf, is niet onbestaanbaar met artikel 5, eerste lid, c), van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

(1) Cassatie, 21 oktober 1901 (Pas. 1902, I, blz. 15); Cassatie, 23 januari 1934 (Pas. 1934, I, blz. 142); Cassatie, 14 januari 1987 (Revue de droit pénal 1987, blz. 368, en de noot van Jean Sace).

Le liminaire et le 1<sup>o</sup> de l'article 2 en projet seraient mieux rédigés comme suit :

« Article 2. — Hors le cas de flagrant crime ou de flagrant délit, une personne suspectée ne peut, sans ordonnance du juge, être privée de sa liberté que dans le respect des règles suivantes :

1<sup>o</sup> la décision de privation de liberté ne peut être prise que par le procureur du Roi; »

#### 2<sup>o</sup> (1)

Les termes « autorité de police » utilisés dans cette disposition ne sont pas des plus clairs et le texte ne reprend pas en tout cas les termes utilisés dans l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, à savoir « les agents de police judiciaire ».

D'autre part, tel qu'il est rédigé, le texte du 2<sup>o</sup> ne permet pas de déterminer de manière certaine quelles sont les autorités qui prendront les mesures conservatoires visées dans ce texte, ni en quoi consistent ces mesures.

Si les mesures conservatoires visées concernent une privation de liberté comme semble l'indiquer le 5<sup>o</sup> du même article, il serait plus clair de le dire explicitement.

La même observation vaut pour le 3<sup>o</sup> et le 5<sup>o</sup>.

#### 3<sup>o</sup> (2)

Au 3<sup>o</sup> du même article, il serait préférable de remplacer le mot « démarches » par le mot « diligences ».

#### 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup> (3)

Au 4<sup>o</sup> et au 5<sup>o</sup> du même article, il faut remplacer les mots « communiquée » et « communication » par les mots « notifiée » et « notification ».

Le début du 5<sup>o</sup> serait mieux rédigé comme suit :

« 5<sup>o</sup> La personne arrêtée ou retenue est mise en liberté dès que la mesure a cessé d'être nécessaire. La privation de liberté ne peut en aucun cas dépasser vingt-quatre heures à compter de la notification de la décision ... »

Il faut remplacer, à la troisième ligne avant la fin de cet alinéa, les mots « l'inculpé » par les mots « la personne ».

#### 6<sup>o</sup> (4)

Le 6<sup>o</sup> serait mieux rédigé comme suit :

« 6<sup>o</sup> Lorsque le juge d'instruction est saisi, il exerce les compétences attribuées au procureur du Roi par le présent article. »

(1) Paragraphe 2 du texte en projet.

(2) Paragraphe 3 du texte en projet.

(3) Paragraphes 4 et 5 du texte en projet.

(4) Paragraphe 6 du texte en projet.

De inleidende volzin en de bepaling onder 1<sup>o</sup> van het ontworpen artikel 2 zouden beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 2. — Buiten het geval van op heterdaad ontdekte misdaad of op heterdaad ontdekt wanbedrijf, kan iemand die verdacht wordt, zonder bevel van de rechter niet van zijn vrijheid worden beroofd dan met inachtneming van de volgende regels :

1<sup>o</sup> de beslissing tot vrijheidsbeneming kan alleen worden genomen door de procureur des Konings; »

#### 2<sup>o</sup> (1)

De term « politieoverheid » waarmee in deze bepaling wordt gewerkt, is niet erg duidelijk en de tekst neemt alleszins niet de bewoordingen over die gebezigd worden in artikel 1, 2<sup>o</sup>, namelijk de « agenten van gerechtelijke politie ».

Anderzijds kan met de gegeven tekst van 2<sup>o</sup> niet met zekerheid worden bepaald welke de overheden zijn die de in die tekst bedoelde bewarende maatregelen zullen treffen, en ook niet waarin die maatregelen bestaan.

Hebben de beoogde bewarende maatregelen betrekking op een vrijheidsbeneming — en de bepaling onder 5<sup>o</sup> van hetzelfde artikel lijkt daar op te wijzen —, dan zou de tekst aan duidelijkheid winnen als dat met zoveel woorden werd gezegd.

Dezelfde opmerking geldt voor de bepaling onder 3<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>.

#### 3<sup>o</sup> (2)

In de bepaling onder 3<sup>o</sup> van hetzelfde artikel zou het verkieslijk zijn de woorden « van de stappen die daartoe door de politieoverheid werden gezet » te vervangen door de woorden « van alles wat de politieoverheid met het oog daarop heeft verricht ».

#### 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup> (3)

In de bepaling onder 4<sup>o</sup> van hetzelfde artikel moeten de woorden « De beslissing ... wordt onverwijld medegedeeld » worden vervangen door de woorden « Van de beslissing tot ... wordt onverwijld kennisgegeven ». In de bepaling onder 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup> moet het woord « mededeling » worden vervangen door het woord « kennisgeving ».

Het begin van 5<sup>o</sup> zou beter als volgt worden geredigeerd :

« 5<sup>o</sup> De aangehouden of vastgehouden persoon wordt in vrijheid gesteld zodra de maatregel niet langer noodzakelijk is. De vrijheidsbeneming mag in geen geval langer duren dan vierentwintig uur vanaf de kennisgeving van de beslissing ... »

Op de voorlaatste regel van dat lid moet het woord « verdachte » worden vervangen door het woord « persoon ».

#### 6<sup>o</sup> (4)

De bepaling onder 6<sup>o</sup> zou beter als volgt worden geredigeerd :

« 6<sup>o</sup> Wanneer de zaak aanhangig is bij de onderzoeksrechter, oefent deze de bevoegdheden uit die dit artikel opdraagt aan de procureur des Konings. »

(1) Paragraaf 2 van de ontworpen tekst.

(2) Paragraaf 3 van de ontworpen tekst.

(3) Paragrafen 4 en 5 van de ontworpen tekst.

(4) Paragraaf 6 van de ontworpen tekst.

## Art. 3.

Le début de l'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

« Toutefois, lorsque la personne ... (la suite comme au projet). »

Au début de l'alinéa 3 du même article, il y a lieu d'écrire : « Si la personne fait défaut ... (la suite comme au projet) ».

En outre, l'alinéa 3 doit être rattaché à l'alinéa 2.

Au début de l'alinéa 2, les auteurs du projet devraient préciser leurs intentions. S'ils utilisent la notion de domicile, il leur appartient de déterminer s'il convient de comprendre cette notion au sens de l'article 36 du Code judiciaire et si, conformément à l'article 40 du même code, il s'agit d'un domicile ou d'une résidence connue en Belgique.

A la fin de l'alinéa 2 de l'article en projet, il y a lieu d'écrire :

« ... sauf, après l'avoir interrogé, à convertir le mandat en un mandat d'arrêt s'il y a lieu. »

En effet, l'article 6 du projet ne reprend pas la notion de « mandat de dépôt ».

## Art. 5

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Article 5. — Le juge d'instruction interroge immédiatement dans le cas d'un mandat de comparution, dans les vingt-quatre heures au plus tard dans le cas d'un mandat d'amener. »

## Art. 6

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Les mandats de comparution et d'amener sont signés par le magistrat qui les a décernés et qui les revêt de son sceau. »

Le début de l'alinéa 2 de l'article 6 en projet serait mieux rédigé comme suit :

« La personne qui fait l'objet d'un mandat y est nommée ou désignée ... (la suite comme au projet). »

## Art. 7

A la fin de la septième ligne, mieux vaut écrire « ... si la délivrance du mandat a été précédée d'une mesure prise par les autorités ... prévues par l'article 2 ou par le procureur du Roi ».

Comme le mandat d'amener épuise ses effets à l'expiration du délai de vingt-quatre heures déterminé à l'article 12, on n'aperçoit pas la portée concrète de la signification qui interviendrait au moment où l'intéressé doit être remis en liberté.

## Art. 8

Paragraphe 1<sup>er</sup>

L'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet serait mieux rédigé comme suit :

## Art. 3.

Het begin van het tweede lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Wanneer de persoon evenwel een ... (voorts zoals in het ontwerp). »

Aan het begin van het derde lid schrijve men : « Indien de persoon niet verschijnt ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Bovendien moet het derde lid direct aansluiten bij het tweede lid.

Aan het begin van het tweede lid zouden de stellers van het ontwerp hun bedoeling moeten verduidelijken. Als zij werken met het begrip woonplaats, behoren zij aan te geven of dat begrip dient te worden verstaan in de zin van artikel 36 van het Gerechtelijk Wetboek en of het, overeenkomstig artikel 40 van hetzelfde Wetboek, gaat om een woonplaats of om een in België gekende verblijfplaats.

Aan het slot van het tweede lid van het ontworpen artikel schrijve men :

« ... onverminderd zijn bevoegdheid om, na ondervraging van de verdachte, het bevel om te zetten in een aanhoudingsbevel, als daartoe grond bestaat. »

Artikel 6 van het ontwerp neemt het begrip « bevel tot bewaring » namelijk niet over.

## Art. 5.

Dat artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 5. — De onderzoeksrechter ondervraagt onverwijld in geval van bevel tot verschijning, uiterlijk binnen vierentwintig uren in geval van bevel tot medebrenging. »

## Art. 6.

Dat artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

« De bevelen tot verschijning en tot medebrenging worden ondertekend door de magistraat die ze verleend heeft en zijn zegel erop geplaatst heeft. »

Het begin van het tweede lid van het ontworpen artikel 6 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« De persoon tegen wie een bevel is uitgevaardigd wordt erin met name genoemd of ... (voorts zoals in het ontwerp). »

## Art. 7.

Aan het slot van de bepaling schrijve men : « ... indien de aflevering van het bevel is voorafgegaan door een maatregel, getroffen door de in artikel 2 bedoelde ... overheden of door de procureur des Konings. »

Aangezien het bevel tot medebrenging ophoudt uitwerking te hebben bij het verstrijken van de termijn van vierentwintig uur, bepaald in artikel 12, is het niet duidelijk wat de concrete strekking is van de betekening die zou plaatshebben op het ogenblik dat de betrokkene in vrijheid gesteld moet worden.

## Art. 8.

Paragraaf 1

Het ontworpen artikel 8, eerste lid, zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Article 8. — Les mandats de comparution ou d'amener sont signifiés par un officier ... de police judiciaire qui remet une copie du mandat à l'intéressé et en dresse acte. »

L'alinéa 2 du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 8 en projet doit être inséré à la suite du texte de l'article 7, pour en devenir le second alinéa, dont le texte serait le suivant :

« Au procès-verbal, il est fait mention, avec l'indication de l'heure exacte de la privation de liberté effective, de la signification du mandat de comparution ou du mandat d'amener, de même que des diligences faites par la police pour mettre l'intéressé à la disposition du juge d'instruction. »

Dès lors, au début de l'article 8, il y a lieu de supprimer les mots « § 1<sup>er</sup> », cet article 8 étant divisé en deux alinéas.

Le mot « police » appelle la même observation que celle qui a été faite à l'article 2, 2<sup>o</sup>.

#### Paragraphe 2.

A la fin du paragraphe 2 de l'article 8 en projet, qui en devient l'alinéa 2, les mots « l'inculpé » doivent être remplacés par les mots « l'intéressé ».

#### Art. 9.

Le début de l'article 9 en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Article 9. — Les mandats d'amener ou de comparution ... (la suite comme au projet). »

#### Art. 10

L'article 10 en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Article 10. — Le mandat d'amener est immédiatement exécuté.

Toutefois, le juge d'instruction peut différer cette exécution lorsque la personne qui en fait l'objet n'est pas encore privée de sa liberté. »

#### Art. 11

L'alinéa 1<sup>er</sup> serait mieux rédigé comme suit :

« Article 11. La personne qui refuse d'obéir au mandat d'amener ou qui, après avoir déclaré qu'elle est prête à obéir, tente de s'évader, doit être contrainte. »

L'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

« Le porteur du mandat d'amener requiert, au besoin, la force publique du lieu le plus proche, qui est tenue de donner suite à la réquisition contenue dans le mandat. »

#### Art. 12

Tel qu'il est rédigé, le texte de l'article 12 en projet permet au juge d'instruction de maintenir un témoin à sa disposition, même si celui-ci a déjà été entendu par lui avant l'expiration du délai de vingt-quatre heures.

« Artikel 8. — De bevelen tot verschijning of tot medebrenging worden betekend door een officier ... van gerechtelijke politie, die een opschrift van het bevel aan de betrokkene ter hand stelt en daarvan een akte opmaakt. »

Het tweede lid van § 1 van het ontworpen artikel 8 moet worden ingevoegd na de tekst van artikel 7, waarvan het tweede lid zou worden, met de volgende redactie :

« In het proces-verbaal wordt, met opgave van het juiste uur van de effectieve vrijheidsbeneming, melding gemaakt van de betekening van het bevel tot verschijning of van het bevel tot medebrenging, alsmede van alles wat de politie heeft verricht om de betrokkene ter beschikking van de onderzoeksrechter te stellen. »

Aangezien artikel 8 in twee leden wordt ingedeeld, dienen derhalve de woorden « § 1 », aan het begin van dat artikel 8, te vervallen.

Bij het woord « politie » is dezelfde opmerking te maken als die welke gemaakt is bij artikel 2, 2<sup>o</sup>.

#### Paragraaf 2

Aan het slot van paragraaf 2 van het ontworpen artikel 8, welke paragraaf het tweede lid van dat artikel wordt, moet het woord « verdachte » worden vervangen door het woord « betrokkene ».

#### Art. 9.

Het begin van het ontworpen artikel 9 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 9. — De bevelen tot medebrenging of tot verschijning ... (voorts zoals in het ontwerp). »

#### Art. 10.

Het ontworpen artikel 10 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 10. — Het bevel tot medebrenging wordt onmiddellijk uitgevoerd.

De onderzoeksrechter kan die uitvoering evenwel uitstellen wanneer de persoon tegen wie de uitvoering gericht is, nog niet van zijn vrijheid is beroofd. »

#### Art. 11

Het eerste lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 11. Indien de persoon weigert aan het bevel tot medebrenging te gehoorzamen of indien hij poogt te ontvluchten na te hebben verklaard dat hij bereid is te gehoorzamen, moet tegen hem dwang gebruikt worden. »

Het tweede lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« De houder van het bevel tot medebrenging vordert desnoods het optreden van de openbare macht van de dichtstbij gelegen plaats, die verplicht is gevolg te geven aan de in het bevel vervatte vordering. »

#### Art. 12

Met de gegeven tekst van het ontworpen artikel 12 kan de onderzoeksrechter een getuige te zijner beschikking houden, zelfs indien die getuige door hem reeds verhoord is vóór het verstrijken van de termijn van vierentwintig uur.

Ce délai devrait courir à partir du moment où la personne a été effectivement privée de sa liberté ainsi qu'il est prévu à l'article 2, § 5, à propos du mandat d'arrêt.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Article 12. Le mandat d'amener n'autorise une privation de liberté que pendant vingt-quatre heures au plus, à compter de la privation de liberté qui a eu lieu en exécution du mandat d'amener ou, si la personne était déjà privée de sa liberté, à compter du moment où l'intéressé n'a plus disposé de la liberté d'aller et venir. »

#### Art. 13

Alinéa 1<sup>er</sup> — Les six dernières lignes de cet alinéa seraient mieux rédigées comme suit :

« ... transmet, sous cachet, au juge d'instruction du lieu où la personne qui faisait l'objet du mandat a été trouvée, les pièces, notes et renseignements relatifs à l'infraction, afin de faire entendre cette personne. »

Alinéa 2 — L'alinéa 2 de l'article 13 en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal d'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire. »

#### Art. 14

Alinéa 1<sup>er</sup> — L'alinéa 1<sup>er</sup> de cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Si la personne contre laquelle il a été décerné un mandat d'amener n'a pu être trouvée, ce mandat est exhibé au bourgmestre ou à un échevin, ou au commissaire de police de la commune de la résidence de cette personne. »

Alinéa 2 — L'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

« Le bourgmestre, l'échevin ou le commissaire de police vise l'original de l'acte de signification. »

#### Art. 16

##### Paragraphe 1<sup>er</sup>

Dans le texte français du paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, dernière ligne, les mots « pourra décerner » doivent être remplacés par les mots « peut décerner ».

##### Paragraphe 4

Le paragraphe 4, alinéa 1<sup>er</sup>, serait mieux rédigé comme suit :

« Le mandat d'arrêt contient l'énonciation du fait pour lequel il est décerné et cite la disposition législative qui déclare que ce fait est un crime ou un délit. Le juge y mentionne les indices sérieux de culpabilité ainsi que les circonstances de fait de la cause justifiant la détention préventive. »

Le début de l'alinéa 2 du même paragraphe en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Le mandat d'arrêt indique également ... (la suite comme au projet). »

Die termijn zou moeten ingaan op het ogenblik dat de persoon daadwerkelijk van zijn vrijheid beroofd is, zoals is bepaald in artikel 2, § 5, in verband met het bevel tot aanhouding.

Dat artikel zou derhalve beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 12. Een vrijheidsbeneming op grond van het bevel tot medebrenging mag ten hoogste vierentwintig uur duren, te rekenen van de vrijheidsbeneming die plaatsgehad heeft ter uitvoering van het bevel tot medebrenging, of, indien de persoon reeds van zijn vrijheid beroofd was, te rekenen van het ogenblik dat hij niet meer heeft beschikt over de vrijheid om te gaan en te komen. »

#### Art. 13

Eerste lid — Het slot van dat lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« ... doet aan de onderzoeksrechter van de plaats waar de persoon tegen wie het bevel was uitgevaardigd, gevonden is, de stukken, nota's en inlichtingen betreffende het strafbaar feit onder zegel toekomen, ten einde die persoon te doen verhoren. »

Tweede lid — Het tweede lid van het ontworpen artikel 13 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Evenzo worden alle stukken vervolgens met het proces-verbaal van verhoor teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is. »

#### Art. 14

Eerste lid — Het eerste lid van dat artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Indien de persoon tegen wie een bevel tot medebrenging uitgevaardigd is, niet gevonden is kunnen worden, wordt dat bevel vertoond aan de burgemeester of aan een schepen of aan de politiecommissaris van de gemeente waar die persoon verblijft. »

Tweede lid — Het tweede lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« De burgemeester, de schepen of de politiecommissaris viseert het origineel van de akte van betekening. »

#### Art. 16

##### Paragraaf 1

In de Franse tekst van paragraaf 1, eerste lid, laatste lijn, moeten de woorden « pourra décerner » worden vervangen door de woorden « peut décerner ».

##### Paragraaf 4

Paragraaf 4, eerste lid, zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Het bevel tot aanhouding bevat de opgave van het feit waarvoor het wordt verleend en vermeldt de wetsbepaling die bepaalt dat dat feit een misdrijf of een wanbedrijf is. De rechter vermeldt daarop de ernstige aanwijzingen van schuld alsmede de feitelijke omstandigheden van de zaak die de voorlopige hechtenis wettigen. »

Het begin van het ontworpen tweede lid van dezelfde paragraaf zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Het bevel tot aanhouding vermeldt eveneens ... (voorts zoals in het ontwerp). »



*Paragraphe 5*

Le paragraphe 5 serait mieux rédigé comme suit :

« § 5. Le mandat est signé par le juge qui l'a décerné et revêtu de son sceau.

L'inculpé y est nommé ou désigné le plus clairement qu'il est possible. »

*Paragraphe 6*

Le paragraphe 6 en projet est commenté de la manière suivante dans l'exposé des motifs :

« Cette disposition impose l'obligation de mentionner, dans tous les procès-verbaux d'auditions de l'inculpé qui précèdent sa mise sous mandat d'arrêt, les heures où les auditions susvisées ont débuté, ont pris fin et ont été éventuellement interrompues.

En effet, en vue d'assurer le respect des droits de la défense, le Gouvernement estime que l'interrogatoire de l'inculpé dans ce cadre, comme cela devrait d'ailleurs être le cas dans le cadre de tous les interrogatoires de personnes privées de leur liberté et même de toutes les auditions, devrait se limiter à une durée normale et avoir lieu à des heures normales.

Conformément à ce qu'a déclaré M. E. Krings, Procureur général près la Cour de cassation, dans sa mercuriale du 1<sup>er</sup> septembre 1988 (*cfr.* le Journal des Tribunaux, n° 5473, du 17 septembre 1988, point 18), les interrogatoires nocturnes doivent être absolument exceptionnels et ne peuvent avoir lieu que s'il est indispensable de les faire subir dans le délai de la privation de liberté de vingt-quatre heures. »

La règle énoncée dans le paragraphe 6 en projet semble s'appliquer suivant le texte ainsi que suivant l'alinéa 1<sup>er</sup> du commentaire consacré à cette disposition par l'exposé des motifs, aux seules auditions de la personne qui sera placée, par la suite, sous mandat d'arrêt.

Toutefois, il semble résulter de l'alinéa 2 du commentaire précité que, pour assurer le respect des droits de la défense, la formalité du paragraphe 6 doit s'imposer à tous les interrogatoires des personnes qui sont privées de leur liberté. Au moment où ces personnes sont entendues par une autorité publique ou par un magistrat, l'on ignore si un mandat sera, le cas échéant, décerné.

Il s'agit d'une règle générale qui n'est pas exprimée dans le texte et qui devrait faire l'objet d'un alinéa distinct qui pourrait être inséré dans l'article 2, § 3.

*Art. 17**Paragraphes 3 et 5*

Le mandat d'amener prévu par l'article 17, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet impliquant une privation de liberté, il serait paradoxal qu'une personne contre laquelle le juge d'instruction a refusé de délivrer un mandat d'arrêt soit, à la suite du mandat d'amener que la chambre des mises en accusation décernerait, privée de sa liberté durant trois jours sinon plus, délai qui, suivant le texte en projet, constitue celui dans lequel la chambre des mises en accusation doit statuer sur le bien-fondé de l'appel. En outre, cette solution serait contraire à l'article 12 qui limite à vingt-quatre heures la durée de la privation de liberté couverte par un mandat d'amener.

Pour convoquer la personne intéressée, il faut dès lors recourir soit à un mandat de comparution à date fixe, soit à une citation à bref délai.

*Paragraaf 5*

Paragraaf 5 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 5. Het bevel wordt ondertekend door de rechter die het verleend heeft en zijn zegel erop geplaatst heeft.

De verdachte wordt erin met name genoemd of zo duidelijk mogelijk aangewezen. »

*Paragraaf 6*

De memorie van toelichting verstrekt de volgende commentaar bij de ontworpen paragraaf 6 :

« Deze bepaling legt de verplichting op om in alle processen-verbaal van verhoren van de verdachte die werden afgenomen voordat hij onder aanhoudingsbevel werd geplaatst, melding te maken van de uren waarop de ondervragingen van de verdachte zijn begonnen en geëindigd en eventueel onderbroken.

De Regering is namelijk van mening dat, met het oog op de eerbiediging van de rechten van de verdediging, de ondervraging van de verdachte in dit kader, net zoals trouwens het geval zou moeten zijn in het kader van alle ondervragingen van personen die van hun vrijheid beroofd zijn en zelfs van alle verhoren, zich tot een normale duur zou moeten beperken en tot normale uren.

Overeenkomstig hetgeen de heer E. Krings, Procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, in zijn mercuriale van 1 september 1988 heeft gezegd (zie R.W. nr. 6 d.d. 8 oktober 1988, punt 18), moeten nachtelijke ondervragingen absoluut uitzonderlijk zijn en kunnen zij slechts plaatshebben indien zij onontbeerlijk zijn om binnen de termijn van de vrijheidsberoving van vierentwintig uur te blijven. »

De regel die in de ontworpen paragraaf 6 wordt geformuleerd, is volgens de tekst alsmede volgens het eerste lid van de commentaar die de memorie van toelichting aan die bepaling wijdt, blijkbaar alleen van toepassing op de verhoren van de persoon die later onder bevel tot aanhouding geplaatst zal worden.

Uit het tweede lid van de voormelde commentaar lijkt echter te volgen dat, ter eerbiediging van de rechten van de verdediging, het vormvoorschrift van paragraaf 6 moet gelden voor elke ondervraging van de personen die van hun vrijheid beroofd zijn. Op het ogenblik dat die personen verhoord worden door een openbare overheid of door een magistraat, is niet geweten of in voorkomend geval een bevel zal worden uitgevaardigd.

Het gaat om een algemene regel die niet tot uiting is gebracht in de tekst en die zou kunnen worden opgenomen in een afzonderlijk lid dat zou kunnen worden ingevoegd in artikel 2, § 3.

*Art. 17**Paragrafen 3 en 5*

Aangezien het in het ontworpen artikel 17, § 3, eerste lid, bepaalde bevel tot medebrenging een vrijheidsbeneming impliceert, zou het paradoxaal klinken dat een persoon tegen wie de onderzoeksrechter geweigerd heeft een bevel tot aanhouding uit te vaardigen, als gevolg van het bevel tot medebrenging dat de kamer van inbeschuldigingstelling zou verlenen, van zijn vrijheid zou worden beroofd gedurende drie dagen of meer, welke termijn, volgens de ontworpen tekst, die is waarbinnen de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak moet doen over de gegrondheid van het hoger beroep. Bovendien zou die oplossing strijdig zijn met artikel 12, dat de duur van de vrijheidsbeneming, die gedekt wordt door een bevel tot medebrenging, beperkt tot vierentwintig uur.

Om de betrokkene op te roepen, moet men zich dus bedienen ofwel van een bevel om op vaste datum te verschijnen, ofwel van een dagvaarding op korte termijn.

L'observation qui précède implique que les alinéas 3 et 4 du même paragraphe soient modifiés en ce qu'ils prévoient l'un et l'autre la délivrance d'un mandat d'amener et que le § 5 soit aménagé en ce qui concerne le mode de convocation de la personne que le juge d'instruction a refusé de mettre sous mandat d'arrêt.

Si l'intention de l'auteur du projet est que l'appel soit rejeté sans débat contradictoire, il conviendrait de remplacer le texte du § 3, alinéa 2, par un texte suivant lequel la chambre des mises en accusation décide le rejet de l'appel sur le vu des seules pièces du dossier.

En conséquence, le texte des §§ 3 et 5 doit être revu.

#### Art. 18

##### Paragraphe 1<sup>er</sup>

Puisque, suivant l'article 7 du projet, le mandat d'amener peut être signifié au plus tard dans les vingt-quatre heures de la privation de liberté, le texte de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, suivant lequel « ou lorsque le mandat d'arrêt est décerné à charge d'un inculpé déjà détenu sur le fondement d'un mandat d'amener, à compter de la signification de ce dernier », aurait pour conséquence que la personne pourrait être privée de liberté durant quarante-huit heures.

Il y a donc lieu d'omettre cette partie du texte de l'article 18, § 1<sup>er</sup>.

Dans l'alinéa 2, du § 1<sup>er</sup> de l'article 18 en projet, les mots « officier ou agent de police judiciaire » appellent l'observation qui a déjà été faite à l'article 2, 2<sup>o</sup>.

A propos de l'alinéa 3 du § 1<sup>er</sup>, pour éviter la nécessité de recourir à un interprète, il faut préciser dans ce texte que la communication verbale doit se faire dans la langue de la procédure.

Dans l'alinéa 4 du § 1<sup>er</sup>, il faut écrire :

« A défaut de signification régulière dans le délai légal, l'inculpé est mis en liberté. »

##### Paragraphe 2

Dans le texte français du § 2 de l'article 18 en projet, il y a lieu de remplacer le mot « sera » par le mot « est ».

#### Art. 19

##### Paragraphe 2

Les six dernières lignes de l'alinéa 1<sup>er</sup> de ce paragraphe seraient mieux rédigées comme suit :

« ... transmet, sous cachet, au juge d'instruction du lieu où l'inculpé qui faisait l'objet du mandat a été trouvé, les pièces, notes et renseignements relatifs au délit, afin de faire entendre cet inculpé. »

Par souci de concordance avec l'article 13, alinéa 2 en projet, l'alinéa 2 du § 2 serait mieux rédigé comme suit :

« Toutes les pièces sont ensuite pareillement renvoyées, avec le procès-verbal de l'interrogatoire, au juge saisi de l'affaire. »

De bovenstaande opmerking houdt in dat het derde en het vierde lid van dezelfde paragraaf gewijzigd worden in zover ze beide voorzien in het verlenen van een bevel tot medebrenging en dat § 5 wordt aangepast wat betreft de wijze van oproeping van de persoon die de onderzoeksrechter niet onder een bevel tot aanhouding heeft willen plaatsen.

Is het de bedoeling van de steller van het ontwerp dat het hoger beroep wordt verworpen zonder debat op tegenspraak, dan zou de tekst van § 3, tweede lid, moeten worden vervangen door een tekst volgens welke de kamer van inbeschuldigingstelling besluit tot de verwerping van het hoger beroep na enkele inzage van de dossierstukken.

Bijgevolg moet de tekst van de §§ 3 en 5 herzien worden.

#### Art. 18

##### Paragraaf 1

Aangezien, volgens artikel 7 van het ontwerp, het bevel tot medebrenging kan worden betekend uiterlijk binnen vierentwintig uur vanaf de vrijheidsbeneming, zou de tekst van artikel 18, § 1, volgens welke « of, indien het bevel tot aanhouding verleend wordt tegen een verdachte die op grond van een bevel tot medebrenging reeds aangehouden is, te rekenen vanaf de betekening van dit laatste », tot gevolg hebben dat de persoon gedurende achtenveertig uur van zijn vrijheid zou kunnen worden beroofd.

Dat gedeelte van de tekst van artikel 18, § 1, dient derhalve te vervallen.

In het tweede lid van § 1 van het ontworpen artikel 18 is bij de woorden « officier of agent van gerechtelijke politie » de opmerking te maken die reeds gemaakt is in artikel 2, 2<sup>o</sup>.

Om te vermijden dat een beroep moet worden gedaan op een tolk, dient in het derde lid van § 1 te worden gepreciseerd dat het mondeling mededelen moet geschieden in de taal van de rechtspleging.

In het vierde lid van § 1 schrijve men :

« Bij ontstentenis van regelmatige betekening binnen de wettelijke termijn, wordt de verdachte in vrijheid gesteld. »

##### Paragraaf 2

In de Franse tekst van § 2 van het ontworpen artikel 18 vervange men het woord « sera » door het woord « est ».

#### Art. 19

##### Paragraaf 2

In het eerste lid van die paragraaf schrijve men :

« ... de plaats waar de verdachte is gevonden tegen wie een bevel is uitgevaardigd, de stukken, ... (voorts zoals in het ontwerp). »

Het tweede lid van § 2 zou, ter wille van de overeenstemming met het ontworpen artikel 13, tweede lid, beter als volgt worden geredigeerd :

« Evenzo worden alle stukken vervolgens met het proces-verbaal van verhoor teruggezonden aan de rechter bij wie de zaak aanhangig is. »

*Paragraphe 3*

Dans le texte français du § 3, il y a lieu de remplacer le mot « pourra » par le mot « peut ».

*Paragraphe 4*

A l'alinéa 2 de ce paragraphe, il y a lieu de s'inspirer de l'article 11, alinéa 2.

*Paragraphe 6*

A l'avant-dernière ligne, il y a lieu de remplacer, dans le texte français, le mot « donnera » par le mot « donne ».

Dans le texte français de l'alinéa 3, dernière phrase, il y a lieu de remplacer le mot « met » par le mot « appose ».

## Art. 20

Dans le texte français, il faut remplacer le futur par l'indicatif présent.

## Art. 21

*Paragraphe 1<sup>er</sup>*

Il convient de distinguer le mandat d'arrêt décerné par le juge d'instruction, lequel mandat doit être confirmé dans les cinq jours à compter de son exécution, du mandat d'arrêt décerné par la chambre des mises en accusation sur la base de l'article 17, § 4. Ce dernier mandat d'arrêt est valable pour la durée d'un mois.

C'est pourquoi, le texte suivant est proposé :

« § 1<sup>er</sup>. Le mandat d'arrêt délivré par le juge d'instruction est valable ... (la suite comme au projet). »

Dans le texte français de l'alinéa 2 du même paragraphe, il y a lieu d'écrire « décide » au lieu de « décidera ».

*Paragraphe 2*

Dans le texte français, il y a lieu d'écrire « les lieux, jour et heure ... (la suite comme au projet) ».

*Paragraphe 3*

Contrairement à ce qu'énonce le texte de ce paragraphe, il n'appartient pas au juge d'instruction de désigner un avocat pour la défense de l'inculpé. Une telle désignation serait contraire à la Convention européenne des droits de l'homme et au respect de l'indépendance du barreau.

Il convient de prévoir que c'est le bâtonnier qui désigne un avocat à l'intervention du juge d'instruction lorsque l'inculpé en fait la demande, les mots « à sa demande » impliquant que l'inculpé exprime le désir d'être défendu par un avocat.

Il faut, en conséquence, que le juge l'interroge sur sa volonté d'être assisté d'un avocat.

*Paragraaf 3*

In de Franse tekst van § 3 vervange men het woord « pourra » door het woord « peut ».

*Paragraaf 4*

In het tweede lid van die paragraaf dient men uit te gaan van artikel 11, tweede lid.

*Paragraaf 6*

In het eerste lid vervange men, in de Franse tekst, het woord « donnera » door het woord « donne ».

In de Franse tekst van de laatste volzin van het derde lid vervange men het woord « met » door het woord « appose ».

## Art. 20

In de Franse tekst vervange men de toekomstige tijd door de tegenwoordige tijd.

## Art. 21

*Paragraaf 1*

Er behoort een onderscheid te worden gemaakt tussen het bevel tot aanhouding dat wordt verleend door de onderzoeksrechter, welk bevel moet worden bevestigd binnen vijf dagen te rekenen vanaf de tenuitvoerlegging ervan, en het bevel tot aanhouding dat door de kamer van inbeschuldigingstelling wordt verleend op grond van artikel 17, § 4. Dit laatste bevel tot aanhouding is geldig voor één maand.

Om die reden wordt de volgende tekst voorgesteld :

« § 1. Het bevel tot aanhouding verleend door de onderzoeksrechter is geldig ... (voorts zoals in het ontwerp). »

In de Franse tekst van het tweede lid schrijf men « décide » in plaats van « décidera ».

*Paragraaf 2*

In de Franse tekst schrijf men « les lieux, jour et heure ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

*Paragraaf 3*

Anders dan hetgeen de tekst van die paragraaf aangeeft, komt het de onderzoeksrechter niet toe een advocaat aan te wijzen voor de verdediging van de verdachte. Zodanige aanwijzing zou strijdig zijn met het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en zou de onafhankelijkheid van de balie miskennen.

Er dient te worden bepaald dat de stafhouder via de onderzoeksrechter een advocaat aanwijst, wanneer de verdachte daarom verzoekt, want de woorden « op zijn verzoek » impliceren dat de verdachte de wens te kennen geeft te worden verdedigd door een advocaat.

Bijgevolg moet de onderzoeksrechter hem vragen of hij wenst te worden bijgestaan door een advocaat.

## Paragraphe 4

Alinéa 2 — Pour respecter la terminologie des articles précédents, il y a lieu d'écrire, à la dixième ligne, « les circonstances de la privation de liberté », au lieu de « les circonstances de l'arrestation ».

Quant à la onzième ligne du même alinéa, il convient d'y écrire « du procès-verbal d'inculpation » au lieu de « du procès-verbal de mise en prévention ».

Alinéa 3 — A la fin de cet alinéa, il faut omettre le mot « pénale ».

Alinéa 4 — A la sixième ligne, il convient d'écrire: « Elle produit ses effets » au lieu de « Elle reste en état ».

## Paragraphe 5

Ce paragraphe 5 serait mieux rédigé comme suit:

« § 5. La chambre du conseil s'assure de la régularité du mandat d'arrêt au regard des dispositions de la présente loi.

Elle juge en outre de la nécessité du maintien de la détention suivant les critères prévus à l'article 16. »

## Paragraphe 7

Ce paragraphe serait mieux rédigé comme suit:

« § 7. L'ordonnance de maintien en détention est valable pour un mois à dater du jour où elle est rendue. »

## Art. 22

Il est regrettable que le texte en projet ne reproduise pas l'idée du texte actuel qui implique qu'à défaut de confirmation de la détention préventive, l'inculpé est mis en liberté; il donne, en effet, à penser que le maintien de la détention préventive pourrait se faire d'une manière automatique.

On peut également déplorer que le texte en projet ne se réfère pas au vœu implicite exprimé par le législateur que la chambre du conseil doit statuer dans le mois sur le bien-fondé des poursuites.

Alinéa 1<sup>er</sup> — Il y a lieu de remplacer, dans le texte français, le mot « clôturée » par le mot « close ».

Alinéa 3 — L'alinéa 3 du même article serait mieux rédigé comme suit:

« La chambre du conseil vérifie s'il subsiste des indices sérieux de culpabilité à charge de l'inculpé et s'il existe des raisons conformes à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, de maintenir la détention. »

## Art. 23

Le début du 1<sup>o</sup> serait mieux rédigé comme suit:

« 1<sup>o</sup> Si l'inculpé est dans l'impossibilité de se présenter à l'audience, la chambre du conseil peut autoriser son avocat à le représenter. »

Au 2<sup>o</sup> du même article, il y aurait lieu d'écrire, à la sixième ligne: « la modifier après avoir donné aux parties l'occasion de s'en expliquer. (la suite comme au projet) ».

## Paragraaf 4

Tweede lid — Ter wille van de overeenstemming met de terminologie van de voorgaande artikelen, schrijve men « de omstandigheden van de vrijheidsbeneming » in plaats van « de omstandigheden van de vrijheidsberoving ».

In hetzelfde lid schrijve men « proces-verbaal van inbeschuldigingstelling » in plaats van « proces-verbaal van in verdenkingstelling ».

Derde lid — Men schrijve « rechtspleging » in plaats van « strafrechtspleging ».

Vierde lid — In de laatste volzin schrijve men: « Ze heeft uitwerking » in plaats van « Ze blijft onveranderd ».

## Paragraaf 5

Die § zou beter als volgt worden geredigeerd:

« § 5. De raadkamer gaat na of het bevel tot aanhouding regelmatig is ten aanzien van de bepalingen van deze wet.

Zij oordeelt bovendien over noodzakelijkheid van de handhaving van de hechtenis, volgens de in artikel 16 bepaalde maatstaven. »

## Paragraaf 7

Die paragraaf zou beter als volgt luiden:

« § 7. De beschikking tot handhaving van hechtenis is één maand geldig vanaf de dag waarop ze wordt gegeven. »

## Art. 22

Het is jammer dat de ontworpen tekst niet de idee van de huidige tekst overneemt, die impliceert dat bij ontstentenis van bevestiging van de voorlopige hechtenis, de verdachte in vrijheid wordt gesteld; hij laat immers uitschijnen dat de handhaving van de voorlopige hechtenis automatisch zou kunnen geschieden.

Men kan eveneens betreuren dat de ontworpen tekst niet inspeelt op de door de wetgever impliciet te kennen gegeven wens dat de raadkamer binnen de maand uitspraak moet doen over de gegrondheid van de vervolging.

Eerste lid. — In de Franse tekst vervange men het woord « clôturée » door het woord « close ».

Derde lid — Het derde lid van hetzelfde artikel zou beter als volgt worden geredigeerd:

« De raadkamer onderzoekt of er ernstige aanwijzingen van schuld blijven bestaan tegen de verdachte en of er met artikel 16, § 1, overeenstemmende redenen voorhanden zijn om de hechtenis te handhaven. »

## Art. 23

Het begin van 1<sup>o</sup> zou beter als volgt worden geredigeerd:

« 1<sup>o</sup> Wanneer de verdachte in de onmogelijkheid verkeert op de rechtzitting te verschijnen, kan de raadkamer zijn advocaat machtigen hem te vertegenwoordigen. »

In de bepaling onder 2<sup>o</sup> schrijve men: « ... en na de partijen de gelegenheid te hebben geboden hun standpunt daarover mede te delen, de kwalificatie wijzigen. Zij mag er evenwel geen andere feiten voor in de plaat stellen; ».

## Art. 24

Dans les trois premiers paragraphes et dans les paragraphes 5 et 6 de l'article en projet, il y a lieu de remplacer, dans le texte français, le futur par l'indicatif présent.

*Paragraphes 2 et 3*

Les paragraphes 2 et 3 ne devraient former qu'un seul paragraphe rédigé comme suit :

« Si le procureur du Roi prend des conclusions conformes à la proposition ou s'il reste en défaut de conclure dans les vingt-quatre heures, le juge d'instruction donne mainlevée du mandat d'arrêt. »

*Paragraphe 4 (devenant paragraphe 3)*

Alinéa 1<sup>er</sup> — Cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« § 3. Si les conclusions du procureur du Roi ne sont pas conformes, la chambre du conseil décide s'il y a des raisons d'absolue nécessité suivant les critères prévus à l'article 16, §§ 1<sup>er</sup> et 4. Une décision de maintien de la détention préventive est motivée en observant ce qui est prescrit à l'article 16, § 4. »

Alinéa 2 — Cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« La chambre du conseil statue, le juge d'instruction, le ministère public, et l'inculpé ou son conseil entendus, dans les cinq jours, ... (la suite comme au projet) ».

*Paragraphe 5 (devenant paragraphe 4)*

Le début de ce paragraphe 5 serait mieux rédigé comme suit :

« § 4. Le paragraphe 3 n'est pas applicable si la proposition du juge d'instruction est faite avant la comparution de l'inculpé devant la chambre du conseil, prévue à l'article 21, ou ... (la suite comme au projet). »

\*  
\* \*

L'intitulé du chapitre VI du titre 1<sup>er</sup> « Du règlement de la procédure et de la mise en liberté » n'est pas tout à fait exact, car ce chapitre ne traite du règlement de la procédure que dans la mesure où il a une incidence sur la détention préventive. C'est la conséquence du choix fait par le Gouvernement de regrouper en une seule loi tout ce qui concerne la détention préventive (voir exposé des motifs, pages 3 et 15).

Compte tenu de ce qui précède, il est proposé de rédiger l'intitulé du chapitre VI comme suit :

« Chapitre VI. De l'incidence du règlement de la procédure sur les mesures privatives de liberté. »

## Art. 25

Suivant la nouvelle conception qui inspire la loi en projet, l'ordonnance de renvoi ne peut plus être un titre de détention.

## Art. 24

In de Franse tekst van de eerste drie paragrafen en van de paragrafen 5 en 6 van het ontworpen artikel, vervange men de toekomstende tijd door de tegenwoordige tijd.

*Paragrafen 2 en 3*

De paragrafen 2 en 3 zouden een enkele § moeten vormen, luidend als volgt :

« Neemt de procureur des Konings een conclusie die met het voorstel overeenstemt of laat hij na te concluderen binnen varentwintig uur, dan verleent de onderzoeksrechter opheffing van het bevel tot aanhouding. »

*Paragraaf 4 (die paragraaf 3 wordt)*

Eerste lid — Dat lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 3. Stemt de conclusie van de procureur des Konings niet met het voorstel overeen, dan oordeelt de raadkamer of er redenen van volstrekte noodzakelijkheid bestaan volgens de maatstaven bepaald in artikel 16, §§ 1 en 4. Een beslissing tot handhaving van de voorlopige hechtenis wordt gemotiveerd met inachtneming van hetgeen voorgeschreven is in artikel 16, § 4. »

Tweede lid — Dat lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Nadat de onderzoeksrechter, het openbaar ministerie en de verdachte of diens raadsman gehoord zijn, beslist de raadkamer binnen vijf dagen, ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

*Paragraaf 5 (die paragraaf 4 wordt)*

Het begin van die paragraaf 5 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 4. Paragraaf 3 is niet van toepassing indien het voorstel van de onderzoeksrechter gedaan wordt vóór de in artikel 21 bedoelde verschijning van de verdachte voor de raadkamer, of ... (voorts zoals in het ontwerp). »

\*  
\* \*

Het opschrift van hoofdstuk VI van titel I « De regeling van de rechtspleging en de invrijheidstelling » is niet helemaal juist, want dat hoofdstuk handelt enkel over de regeling van de rechtspleging in zover het een terugslag heeft op de voorlopige hechtenis. Dat is het gevolg van de keuze die de Regering gemaakt heeft om alles wat betrekking heeft op de voorlopige hechtenis in een enkele wet samen te brengen (zie memorie van toelichting, blz. 3 en 17).

Gelet op het vorenstaande, wordt voorgesteld het opschrift van hoofdstuk VI als volgt te redigeren :

« Hoofdstuk VI. De terugslag van de regeling van de rechtspleging op de vrijheidsbenemende maatregelen. »

## Art. 25

Volgens de nieuwe opvatting waarvan de ontworpen wet uitgaat, kan de beschikking tot verwijzing geen reden meer opleveren om iemand in hechtenis te houden.



Dès lors, les trois premiers paragraphes doivent être fusionnés pour en faire un seul rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. En cas d'ordonnance de non-lieu ou d'ordonnance de renvoi devant le tribunal de police, l'inculpé est mis en liberté. Il en est de même en cas de renvoi devant le tribunal correctionnel, mais à charge pour l'inculpé de se présenter à jour fixe devant le tribunal compétent. »

#### Paragraphe 4 (devenant paragraphe 2)

Ce paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

« § 2. Lorsqu'en réglant la procédure, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant le tribunal correctionnel en raison d'un fait qui peut entraîner une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six mois et qui excède la durée de la détention préventive déjà subie, elle peut, sur réquisition du procureur du Roi, par ordonnance séparée » ... (la suite comme au projet). »

#### Paragraphe 5 (devenant paragraphe 3).

Le système actuellement existant implique que le prévenu renvoyé devant le tribunal correctionnel est maintenu en détention.

La loi en projet est fondée sur un principe tout différent suivant lequel, en cas de renvoi devant le tribunal correctionnel, le prévenu est mis en liberté, sauf dans les cas qui ont été rappelés ci-dessus.

Dès lors, il faut distinguer deux hypothèses :

1<sup>o</sup> le ministère public, en même temps qu'il requiert le renvoi devant le tribunal correctionnel, requiert également le maintien de la détention préventive et la chambre du conseil ne fait pas droit à ces réquisitions. Dans ce cas, il peut interjeter appel de l'ordonnance qui refuse le maintien en détention;

2<sup>o</sup> si le procureur du Roi ne prend pas de réquisition tendant à maintenir l'inculpé en détention, il n'y a pas lieu de lui reconnaître un droit d'interjeter appel de la décision prise par la chambre du conseil en tant qu'elle entraîne la mise en liberté du prévenu.

Le texte proposé pour l'article 25, § 2, a tenu compte de cette observation.

Il faudra, à partir de ces deux hypothèses distinctes ci-dessus, revoir le texte du paragraphe 5, alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Paragraphe 6 (devenant paragraphe 4).

Dans le texte français des alinéas 1, 3 et 5 de ce paragraphe, il faut remplacer le futur par l'indicatif présent.

Selon le droit actuellement en vigueur, les accusés comparaissent toujours en état de détention devant la cour d'assises (1). Toutefois, quand l'accusé était en liberté au moment où l'ordonnance de prise de corps a été rendue, cette ordonnance n'est mise à

Deswege moeten de eerste drie paragrafen samengevoegd worden tot een enkele die luidt als volgt :

« § 1. In geval van beschikking tot buitenvervolginstelling of van beschikking tot verwijzing naar de politierechtbank, wordt de verdachte in vrijheid gesteld. Dat geldt ook in geval van verwijzing naar de correctionele rechtbank, maar onder verplichting voor de verdachte om op een te bepalen dag voor de bevoegde rechtbank te verschijnen. »

#### Paragraaf 4 (die paragraaf 2 wordt)

Die paragraaf zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 2. Wanneer, bij het regelen van de rechtspleging, de raadkamer de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijst op grond van een feit dat een gevangenisstraf van zes maanden of meer kan meebrengen en die de duur van de reeds ondergane voorlopige hechtenis overschrijdt, kan zij, op vordering van de procureur des Konings, in een afzonderlijke en ... (voorts zoals in het ontwerp). »

#### Paragraaf 5 (die paragraaf 3 wordt)

De thans bestaande regeling impliceert dat de hechtenis van de beklaagde die naar de correctionele rechtbank verwezen is, wordt gehandhaafd.

De ontworpen wet stoelt op een heel ander beginsel, op het beginsel namelijk dat in geval van verwijzing naar de correctionele rechtbank, de beklaagde in vrijheid gesteld wordt, behalve in de hierboven in herinnering gebrachte gevallen.

Deswege dient men twee gevallen te onderscheiden :

1<sup>o</sup> het openbaar ministerie vordert tegelijk met de verwijzing naar de correctionele rechtbank ook de handhaving van de voorlopige hechtenis, en de raadkamer wil niet de vorderingen niet in. In dat geval kan het hoger beroep aantekenen tegen de beschikking die handhaving van de hechtenis weigert;

2<sup>o</sup> stelt de procureur des Konings geen vordering in die ertoe strekt de hechtenis van de verdachte te handhaven, dan is er geen grond om hem gerechtigd te achten hoger beroep aan te tekenen tegen de door de raadkamer genomen beslissing, in zover ze de invrijheidstelling van de beklaagde meebrengt.

In de voor artikel 25, § 2, voorgestelde tekst is met die opmerking rekening gehouden.

De tekst van § 5, eerste lid, dient te worden herzien, uitgaande van die twee bovenstaande onderscheiden gevallen.

#### Paragraaf 6 (die paragraaf 4 wordt)

In de Franse tekst van het eerste, derde en vijfde lid van die paragraaf, vervange men de toekomstige tijd door de tegenwoordige tijd.

Volgens het thans geldende recht, verschijnen de beschuldigde steeds aangehouden voor het hof van assisen (1). Wanneer de beschuldigde evenwel in vrijheid was op het ogenblik dat de beschikking tot gevangenneming werd verleend, wordt die

(1) Timmermans, *De la détention préventive*, n° 321; Braas, *Precis de procédure pénale* (3e éd., 1950-1951), t. I<sup>er</sup>, n° 546 et la note I, t. II, p. 453, n° 982. L'article 603 du Code d'instruction criminelle prévoit expressément que l'effet de l'ordonnance de prise de corps est de placer en détention la personne qui en fait l'objet. Par dérogation au droit commun de la procédure d'assises, l'article 5 de la loi du 6 avril 1847 prévoit qu'en matière de délits politiques et de délits de presse, l'accusé n'est pas en état d'arrestation.

(1) Timmermans, *De la détention préventive*, nr. 321; Braas, *Precis de procédure pénale* (3e uitg., 1950-1951), deel I, nr. 546 en noot I, deel II, blz. 453, nr. 982. Artikel 603 van het Wetboek van strafvordering bepaalt uitdrukkelijk dat het gevolg van de beschikking tot gevangenneming is dat degene tegen wie ze wordt uitgevaardigd, in hechtenis wordt geplaatst. In afwijking van het gemeene recht van de assisenprocedure, bepaalt artikel 5 van de wet van 6 april 1847 dat in politieke en drukpersmisdrijven de beschuldigde niet aangehouden verschijnt.

exécution que la veille du jour où l'accusé doit comparaître devant la juridiction de jugement. Le texte en projet ne laisse pas clairement apparaître si l'intention du Gouvernement est de maintenir cette pratique. Il semble que ce soit le cas si la prévention est de nature criminelle.

L'alinéa 4 du paragraphe 6 subordonne aux conditions prévues par l'article 16, §§ 1<sup>er</sup> et 4, alinéa 1<sup>er</sup>, la délivrance d'une ordonnance de prise de corps à l'égard d'une personne poursuivie en raison d'un délit. Pareille référence ne paraît guère adéquate: en effet, « l'absolue nécessité » qui justifie la délivrance d'un mandat d'arrêt au cours d'une instruction ne paraît pas pertinente pour assurer la présence effective d'une personne accusée d'un délit devant une cour d'assises. La circonstance que cette cour risque de n'être saisie que longtemps après les faits rend une telle détention peu opportune, et ce d'autant plus que l'accusé sera peut-être acquitté par la cour d'assises. Même si la prévention est de nature criminelle, on peut douter que soit justifiée la nécessité de priver de sa liberté aux seules fins de la comparution devant la cour d'assises l'accusé mis en liberté durant l'instruction.

Le projet devrait plus clairement faire apparaître les intentions du Gouvernement à cet égard.

#### Art. 26

##### Paragraphe 1<sup>er</sup>

Il y a lieu de remplacer, dans le texte français, le mot « clôturée » par le mot « close ».

Le texte néerlandais doit être rédigé comme il est proposé de le faire dans la version néerlandaise du présent avis.

#### 3<sup>o</sup>

Le texte suivant est proposé pour le 3<sup>o</sup> :

« 3<sup>o</sup> à la chambre des mises en accusation :

a) depuis l'ordonnance de renvoi jusqu'à la notification de l'arrêt;

b) pendant l'instance en règlement de juges, lorsque l'inculpé est détenu en exécution d'une ordonnance de prise de corps décernée par la chambre du conseil. »

#### 4<sup>o</sup>

La fin du 4<sup>o</sup> serait mieux rédigée comme suit :

« à la chambre des mises en accusation, depuis la notification de l'arrêt de renvoi jusqu'à ce que la cour d'assises soit en session; ».

#### 5<sup>o</sup>

Dans le texte néerlandais du 5<sup>o</sup>, il y a lieu d'écrire : « vanaf het cassatieberoep tot het arrest »

##### Paragraphe 2

Le texte néerlandais de ce paragraphe doit être rédigé comme il est proposé de le faire dans la version néerlandais du présent avis.

beschikking eerst tenuitvoergelegd daags voordat de beschuldigde voor het vonnisgerecht moet verschijnen. De ontworpen tekst doet niet duidelijk uitkomen of het de bedoeling van de Regering is die handelswijze te handhaven. Dat is blijkbaar het geval indien de tenlastelegging van criminele aard is.

Het vierde lid van paragraaf 6 verbindt aan het verlenen van een beschikking tot gevangenneming ten aanzien van een persoon die wegens een wanbedrijf wordt vervolgd, de voorwaarden bepaald in artikel 16, §§ 1 en 4, eerste lid. Zodanige verwijzing lijkt weinig deugdelijk: de « volstreekte noodzakelijkheid » die het verlenen van een bevel tot aanhouding in de loop van een onderzoek wettigt, lijkt niet dienstig om te waarborgen dat iemand die beschuldigd is van een wanbedrijf, daadwerkelijk voor een hof van assisen zal verschijnen. De omstandigheid dat dit hof pas lang na de feiten dreigt te worden gevat, maakt zo'n hechtenis weinig wenselijk, des te meer daar de beschuldigde misschien vrijgesproken zal worden door het hof van assisen. Zelfs indien de tenlastelegging van criminele aard is, kan men betwijfelen of de noodzakelijkheid om de beschuldigde die tijdens het onderzoek in vrijheid gesteld is, van zijn vrijheid te beroven alleen *ter fine* van de verschijning voor het hof van assisen, gewettigd is.

Het ontwerp zou duidelijker moeten aangegeven wat in dezen de bedoeling van de Regering is.

#### Art. 26

##### Paragraaf 1

In de Franse tekst vervange men het woord « clôturée » door het woord « close ».

In de Nederlandse tekst schrijf men : « Wanneer geen einde gemaakt aan de voorlopige..., kan voorlopige invrijheidstelling worden verleend op indiening van een verzoekschrift dat... : 1<sup>o</sup> ... aanhangig is, vanaf de verwijzende beschikking tot bij het vonnis. »

#### 3<sup>o</sup>

Voor de tekst onder 3<sup>o</sup> wordt de volgende redactie voorgesteld :

« 3<sup>o</sup> aan de kamer van inbeschuldigingstelling :

a) vanaf de verwijzende beschikking tot de kennisgeving van het arrest;

b) tijdens het geding tot regeling van rechtsgebied, wanneer de verdachte gevangen gehouden wordt ter uitvoering van een bevel tot gevangenneming uitgevaardigd door de raadkamer. »

#### 4<sup>o</sup>

Het slot van de tekst onder 4<sup>o</sup> zou beter als volgt worden geredigeerd :

« aan de kamer van inbeschuldigingstelling, vanaf de kennisgeving van het verwijzingsarrest totdat het Hof van assisen zitting houdt; ».

#### 5<sup>o</sup>

In de Nederlandse tekst schrijf men liever : « vanaf het cassatieberoep tot het arrest ».

##### Paragraaf 2

In de Nederlandse tekst behoort te worden geschreven : « is aangetekend » in plaats van « werd ingesteld »; « waartegen verzet binnen de buitengewone termijn is aangetekend » in plaats van « tegen dewelke er verzet in de buitengewone termijn werd aangetekend ».

## Paragraphe 3

Il y a lieu de remplacer, dans le texte français, le futur par l'indicatif présent.

Alinéas 2 et 3 — Les alinéas 2 et 3 du même paragraphe seraient mieux rédigés comme suit :

« Il est statué sur la requête en chambre du conseil dans les cinq jours de son dépôt, le ministère public, l'intéressé et son conseil entendus, celui-ci étant avisé conformément à l'article 21, § 2. »

Alinéa 4 — (qui devient l'alinéa 3). Il y a lieu de remplacer les mots « l'inculpé, prévenu ou accusé » par les mots « l'intéressé », dans le texte néerlandais, il faut écrire : « is gedaan » à la place de « wordt gedaan ».

Alinéa 6 — (qui devient l'alinéa 5). Cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« La décision de rejet est motivée en observant ce qui est prescrit à l'article 16, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>. »

## Art. 27

L'article 27 serait mieux rédigé comme suit :

« Le juge d'instruction peut, en tout état de cause, décerner un mandat d'arrêt contre l'inculpé laissé ou remis en liberté, si celui-ci reste en défaut de se présenter à un acte de la procédure. Ce mandat est maintenu par la chambre du conseil en la forme prescrite par l'article 21.

Le juge d'instruction peut aussi, nonobstant la mise en liberté de l'intéressé, décerner un nouveau mandat d'arrêt si des circonstances nouvelles et graves rendent cette mesure nécessaire. Ce mandat mentionne les circonstances nouvelles et graves qui justifient l'arrestation.

L'intéressé est mis en liberté si le mandat d'arrêt n'est pas maintenu par la chambre du conseil conformément à l'article 21.

Si après avoir obtenu sa liberté provisoire, l'inculpé cité ou ajourné ne comparait pas, le tribunal ou la cour, selon le cas, peut décerner contre lui un mandat d'arrêt. »

## Art. 28

Le début de l'article 28 serait mieux rédigé comme suit :

« La personne mise en liberté provisoire doit indiquer à quelle adresse... (la suite comme au projet). »

Les expressions « à quel endroit », dans la première phrase, et « avis de changement » dans la deuxième phrase sont trop vagues.

Il ressort des explications du fonctionnaire délégué que l'intéressé mis en liberté pourrait se fixer aussi bien à l'étranger qu'en Belgique.

Cette intention devrait être exprimée dans le texte.

En outre, il y a lieu d'utiliser les termes « lettre recommandée à la poste » au lieu de « lettre recommandée. »

## Paragraaf 3

In de Franse tekst gebruike men de tegenwoordige in plaats van de toekomstige tijd.

Tweede en derde lid — Het tweede en het derde lid van dezelfde paragraaf zouden beter als volgt worden gesteld :

« Over het verzoekschrift wordt beslist in raadkamer binnen vijf dagen na de neerlegging ervan, het openbaar ministerie, de betrokkene en diens raadsman gehoord, waarbij aan deze laatste bericht wordt gegeven overeenkomstig artikel 21, § 2. »

Vierde lid — (dat het derde lid wordt). Men vervange de woorden « verdachte, beklaagde of beschuldigde » door de woorden « de betrokkene » en men schrijve bovendien « is gedaan » in plaats van « wordt gedaan ».

Zesde lid — (dat het vijfde lid wordt). Dat lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« De beslissing tot verwerping wordt gemotiveerd met inachtneming van hetgeen voorgeschreven is in artikel 16, § 4, eerste lid. »

## Art. 27

Een betere lezing voor dat artikel ware :

« De onderzoeksrechter kan in elke stand van de zaak een bevel tot aanhouding uitvaardigen tegen de in vrijheid gelaten of in vrijheid gestelde verdachte als deze verzuimt bij enige proceshandeling te verschijnen. Dat bevel wordt door de raadkamer gehandhaafd in de voor artikel 21 voorgeschreven vorm.

De onderzoeksrechter kan ook, ondanks de invrijheidstelling van de betrokkene, een nieuw bevel tot aanhouding uitvaardigen indien nieuwe en ernstige omstandigheden die maatregel noodzakelijk maken. Dat bevel vermeldt de nieuwe en ernstige omstandigheden die de aanhouding wettigen.

De betrokkene wordt in vrijheid gesteld als het bevel tot aanhouding door de raadkamer niet gehandhaafd wordt overeenkomstig artikel 21.

Als de verdachte nadat hij zijn voorlopige invrijheidstelling heeft verkregen, gedagvaard of gedaagd wordt en niet verschijnt, kan de rechtbank of het hof, naar gelang van het geval, tegen hem een bevel tot aanhouding uitvaardigen. »

## Art. 28

Het begin van artikel 28 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« De voorlopig in vrijheid gestelde moet aangeven op welk adres... hem nadien betekenings kunnen worden gedaan. »

De uitdrukkingen « op welke plaats », in de eerste volzin, en « wijzigingsbericht », in de tweede volzin, zijn te vaag.

Uit de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg blijkt dat de in vrijheid gestelde zich zowel in het buitenland als in België zou mogen vestigen.

Die bedoeling moet in de tekst tot uiting worden gebracht.

Bovendien schrijve men « bij ter post aangetekende brief » in plaats van « bij aangetekend schrijven. »

## Art. 29

*Paragraphe 1<sup>er</sup>*

Il y a lieu de remplacer, dans le texte français, le futur par l'indicatif présent.

A la fin de ce paragraphe, il faut écrire: «... il est statué sur l'appel par la chambre des appels correctionnels».

*Paragraphe 2*

Alinéa 1<sup>er</sup> — Le futur et le futur antérieur doivent, dans le texte français, être remplacés par l'indicatif présent.

A la fin de l'alinéa 1<sup>er</sup>, il convient de préciser: «et contre l'inculpé, prévenu ou accusé» et d'écrire dans le texte néerlandais: «in de vorm bepaald in artikel 18».

Alinéa 2 — A la fin de cet alinéa, il y a lieu d'écrire dans le texte français: «et du terme dans lequel il doit être exercé».

Alinéa 4 — Il faut remplacer les mots «s'il échet» par les mots «s'il y a lieu».

Alinéa 5 — Cet alinéa serait mieux rédigé comme suit:

«Le conseil de l'inculpé est avisé par le greffier de la cour.»

*Paragraphe 3*

L'expression utilisée dans l'alinéa 2: «Les choses resteront en état» semble impliquer que le prévenu restera détenu pendant le délai d'appel.

Si telle est bien l'intention du Gouvernement, il conviendrait de l'exprimer dans le texte en projet.

La même observation vaut pour l'article 30, § 3, alinéa 2.

Alinéa 2 — La deuxième phrase de l'alinéa 2 serait mieux rédigée comme suit: «l'inculpé est mis en liberté si la décision n'est pas rendue dans ce délai».

Dans les alinéas 2 et 3 de ce paragraphe, il convient de remplacer, dans le texte français, le futur par l'indicatif présent.

L'alinéa 3 énonce une règle qui est prévue à l'article 31, § 2. Cet alinéa doit, dès lors, être omis.

*Paragraphe 4*

Au début de ce paragraphe, il faut remplacer les mots «Le juge» par les mots «La juridiction».

De l'accord du fonctionnaire délégué, il y a lieu d'omettre les mots: «ainsi que d'une décision de la chambre du conseil rendue conformément à l'article 26».

La fin de ce paragraphe doit être rédigée, en néerlandais, comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

*Paragraphe 5*

Dans les deux hypothèses visées dans le § 5, il n'est pas tenu compte de l'intérêt que peut avoir l'appellant de faire constater l'illégalité ou l'irrégularité de sa détention, notamment pour l'application de l'article 39 (voyez ci-dessous l'observation au sujet des articles 38 et 39).

## Art. 29

*Paragraaf 1*

In de Franse tekst werke men met de tegenwoordige in plaats van met de toekomstige tijd.

Aan het slot van die paragraaf schrijve men: «... wordt over het hoger beroep uitspraak gedaan door de kamer voor hoger beroep in correctionele zaken.».

*Paragraaf 2*

Eerste lid — Ook hier moet in het Frans met de tegenwoordige, niet met de toekomstige tijd worden gewerkt.

Aan het slot van het eerste lid moet gepreciseerd worden: «en ten aanzien van de verdachte, beklaagde of beschuldigde» en schrijve men voorts «in de vorm bepaald in artikel 18».

Tweede lid — Aan het slot van dit lid schrijve men in de Franse tekst «et du terme dans lequel il doit être exercé».

Vierde lid — De woorden «waar het behoort» moeten worden vervangen door «in voorkomend geval».

Vijfde lid — Een betere lezing voor dit lid ware:

«Aan de raadsman van de verdachte wordt bericht gegeven door de griffier van het hof.»

*Paragraaf 3*

De uitdrukking «De stand van zaken blijft ongewijzigd» in het tweede lid houdt blijkbaar in dat de beklaagde tijdens de beroepstermijn gevangen gehouden blijft.

Verstaat de Regering het wel degelijk zo, dan moet dat in de ontworpen tekst tot uiting worden gebracht.

Die opmerking geldt ook voor artikel 30, § 3, tweede lid.

Tweede lid — De tweede volzin van het tweede lid zou beter als volgt worden geredigeerd: «de verdachte wordt in vrijheid gesteld als de beslissing niet gewezen is binnen die termijn».

In het tweede en het derde lid van die paragraaf werke men in de Franse tekst met de tegenwoordige, niet met de toekomstige tijd.

In het derde lid is een regel verwoord die reeds in artikel 31, § 2, staat. Dat lid moet derhalve vervallen.

*Paragraaf 4*

Aan het begin van die paragraaf vervange men de woorden «De rechter die» door «Het gerecht dat ...».

De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat de woorden «evenals van een beslissing van de raadkamer gewezen overeenkomstig artikel 26» achterwege moeten blijven.

Voorts schrijve men aan het slot van § 4, Nederlandse tekst, liever: «... de voorlopige hechtenis te handhaven, levert het arrest een titel van vrijheidsbeneming op voor één maand ...».

*Paragraaf 5*

In de twee gevallen waar § 5 op doelt, is geen rekening gehouden met het belang dat de appellant erbij kan hebben om, ondermeer voor de toepassing van artikel 39, te doen vaststellen dat zijn gevangenhouding onwettig of onregelmatig is (zie de opmerking hierna in verband met de artikelen 38 en 39).

## Art. 30

*Paragraphes 1<sup>er</sup> et 2*

Suivant les déclarations du fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement est que le ministère public puisse se pourvoir en cassation d'un arrêt qui refuserait de maintenir la détention préventive. Le texte devrait être adapté pour tenir compte expressément de cette intention.

*Paragraphe 2*

Le début de ce paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

« § 2. Les arrêts statuant sur le maintien de la détention préventive peuvent ... (la suite comme au projet) ».

Si le législateur retient la suggestion faite par le Conseil d'Etat sous l'article 29, § 5, il y aura lieu de prendre également en considération cette observation en ce qui concerne le pourvoi en cassation.

*Paragraphe 3*

Alinéa 1<sup>er</sup> — Dans le texte néerlandais, il faut écrire « kunnen worden voorgedragen » à la place de « kunnen worden voorgesteld ».

Alinéa 2 — La dernière phrase de cet alinéa serait mieux rédigée comme suit :

« L'inculpé est mis en liberté si l'arrêt n'est pas rendu dans ce délai ».

Alinéa 3 — L'alinéa 3 énonce une règle qui est prévue à l'article 31 § 2. Cet alinéa peut, dès lors, être omis.

*Paragraphe 4*

Alinéa 1<sup>er</sup> — Au début du § 4, il y a lieu d'écrire dans le texte néerlandais : « Na een cassatiearrest met verwijzing ... ».

Alinéa 2 — L'alinéa 2 se borne à renvoyer pour le surplus aux dispositions de l'article 29, §§ 3 et 4, qui concernent l'appel.

Il serait plus clair que les règles énoncées aux §§ 3 et 4 de l'article 29 soient mentionnées dans le § 4 de l'article 30 moyennant adaptation requise, car il s'agit non plus de l'appel, mais du pourvoi en cassation, et en précisant le sort réservé au détenu pendant le délai légal pour former pourvoi.

Le début de l'alinéa 3 serait mieux rédigé comme suit :

« Si la juridiction de renvoi maintient ... (la suite comme au projet). »

## Art. 31

Alinéa 1<sup>er</sup> — Cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« Lorsque le dernier jour imparti pour maintenir la détention préventive ou pour statuer sur un recours n'est pas un jour ouvrable, la décision peut ... (la suite comme au projet). »

## Art. 30

*Paragrafen 1 en 2*

Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, is het de bedoeling van de Regering dat het openbaar ministerie cassatieberoep zou kunnen instellen tegen een arrest waarbij handhaving van de voorlopige hechtenis zou worden geweigerd. De tekst zou derwijze moeten worden aangepast dat die bedoeling er in tot uiting komt.

*Paragraaf 2*

Het begin van die paragraaf zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 2. Tegen arresten waarbij uitspraak wordt gedaan over de handhaving van de voorlopige hechtenis kan ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Gaat de wetgever in op de wenk die de Raad van State gegeven heeft bij artikel 29, § 5, dan moet ook wat het cassatieberoep betreft met die opmerking worden gerekend.

*Paragraaf 3*

Eerste lid. In de Nederlandse tekst schrijve men « kunnen worden voorgedragen » in plaats van « kunnen worden voorgesteld ».

Tweede lid — De laatste volzin van dit lid zou beter als volgt worden geformuleerd :

« De verdachte wordt in vrijheid gesteld als het arrest niet gewezen is binnen die termijn. »

Derde lid — In het derde lid is een regel verwoord die reeds in artikel 31, § 2, is geformuleerd. Dat lid moet dan ook vervallen.

*Paragraaf 4*

Eerste lid. — In het begin van § 4, Nederlandse tekst, zou moeten worden geschreven : « Na een cassatiearrest met verwijzing ... ».

Tweede lid. — Het tweede lid verwijst voor het overige gewoon naar de bepalingen van artikel 29, §§ 3 en 4, die betrekking hebben op het hoger beroep.

De tekst zou duidelijker zijn als de in de §§ 3 en 4 van artikel 29 neergelegde regels vermeld werden in § 4 van artikel 30 met de nodige aanpassing — want het gaat hier immers niet om hoger beroep maar om cassatieberoep — en met nadere vermelding van hetgeen er met de aangehoudene gebeurt tijdens de wettelijke termijn voor cassatieberoep.

Het begin van het derde lid zou beter als volgt worden gesteld :

« Als het gerecht waarnaar de zaak verwezen is de voorlopige hechtenis handhaaft, geldt zijn beslissing ... (voorts zoals in het ontwerp). »

## Art. 31

Eerste lid — Dit lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Als de laatste dag om de voorlopige hechtenis te handhaven of uitspraak te doen over een beroep geen werkdag is, kan ... (voorts zoals in het ontwerp). »



Alinéa 2 — Cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« Les délais prévus par les articles 17, § 3, alinéa 3, 21, § 1<sup>er</sup>, 22, 24, § 4, et 26, § 3, sont suspendus ... (la suite comme au projet). »

#### Art. 32

##### Paragraphe 1<sup>er</sup>

Alinéa 1<sup>er</sup> — Cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. A moins qu'il ne soit retenu pour une autre cause, le prévenu ou l'accusé est, nonobstant appel, mis immédiatement en liberté s'il est acquitté, condamné avec sursis, ou seulement à une amende, ou s'il bénéficie de la suspension du prononcé de la condamnation. »

Alinéa 2 — Le futur doit être remplacé, dans le texte français, par l'indicatif présent.

A la fin de cet alinéa, il y a lieu d'écrire : « en raison du fait qui a motivé la détention préventive. »

##### Paragraphe 2

Alinéa 1<sup>er</sup> — La dernière phrase de cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

« Cette décision doit préciser les circonstances de la cause motivant spécialement cette crainte. »

Alinéa 2 — En raison des objectifs poursuivis par la loi en projet, il faut s'interroger sur la nécessité de maintenir l'alinéa 2 du même paragraphe qui est la reproduction quasi textuelle de l'article 21, alinéa 4, de la loi actuellement en vigueur.

Le fait que les décisions visées dans l'alinéa 3 ne soient susceptibles ni d'appel ni d'opposition soulève la question de savoir si le pourvoi en cassation est également exclu. Il appartient à l'auteur du projet de se prononcer sur cette question.

#### Art. 33

##### Paragraphe 1<sup>er</sup>

Le mandat d'arrêt par défaut visé à l'article 33 en projet constitue une innovation qui présente deux caractéristiques le distinguant du mandat d'arrêt délivré en présence de l'inculpé :

— l'inculpé doit être interrogé non pas dans les vingt-quatre heures, mais dans les quarante-huit heures de son arrestation;

— l'appel interjeté par le ministère public contre une décision du juge d'instruction qui refuse de décerner un mandat d'arrêt a un effet suspensif.

Il s'ensuit que les mots « ne peut être trouvé », qui sont fort larges, doivent être remplacés par les mots « est fugitif ou latitant », comme il est dit d'ailleurs dans l'article 16, § 2.

L'explication fournie par l'exposé des motifs concernant l'article 33 n'est pas suffisante pour que soit justifié le caractère suspensif de l'appel du ministère public.

Le Gouvernement devrait, dans l'exposé des motifs, s'en expliquer davantage.

Tweede lid — Een betere lezing voor dit lid zou zijn :

« De termijnen bepaald in de artikelen 17, § 3, derde lid, 21, § 1, 22, 24, § 4 en 26, § 3, worden geschorst ... (voorts zoals in het ontwerp). »

#### Art. 32

##### Paragraaf 1.

Eerste lid — Dit lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 1. Tenzij de beklaagde of de beschuldigde gevangen gehouden wordt om een andere reden, wordt hij niettegenstaande hoger beroep onmiddellijk in vrijheid gesteld als hij wordt vrijgesproken, veroordeeld wordt met uitstel of alleen tot een geldboete of indien hij opschorting heeft gekregen van de uitspraak der veroordeling. »

Tweede lid — Ook hier gebruike men in de Franse tekst de tegenwoordige in plaats van de toekomstige tijd.

Aan het slot van dat lid schrijve men : « wegens het feit dat de voorlopige hechtenis heeft gewettigd. »

##### Paragraaf 2

Eerste lid — De laatste volzin van dit lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Die beslissing moet nader aangeven welke omstandigheden van de zaak die vrees bepaaldelijk wettigen. »

Tweede lid — Gelet op de oogmerken welke met de ontworpen wet worden nagestreefd, kan men zich afvragen of het wel nodig is het tweede lid van dezelfde paragraaf, dat de haast woordelijke weergave van het thans geldende artikel 21, vierde lid is, te behouden.

Het feit dat de in het derde lid bedoelde beslissingen niet vatbaar zijn voor hoger beroep of verzet doet de vraag rijzen of ook cassatieberoep uitgesloten is. De stellers van het ontwerp behoren zich daarover uit te spreken.

#### Art. 33

##### Paragraaf 1

Het in het ontworpen artikel 33 bedoelde bevel tot aanhouding bij verstek is een novum dat zich door de volgende twee kenmerken onderscheidt van het bevel tot aanhouding dat in tegenwoordigheid van de verdachte wordt uitgevaardigd :

— de verdachte moet niet binnen vierentwintig maar binnen achtenveertig uur vanaf zijn aanhouding worden ondervraagd;

— het hoger beroep van het openbaar ministerie tegen een beslissing van de onderzoeksrechter waarbij geweigerd wordt een bevel tot aanhouding uit te vaardigen, heeft schorsende werking.

Dit brengt mee dat de zeer ruime bewoordingen « niet kan worden aangetroffen », vervangen dienen te worden door : « voortvluchtig is of zich versteekt », zoals trouwens in artikel 16, § 2, staat.

De uitleg die de memorie van toelichting verstrekt bij artikel 33 levert geen voldoende verantwoording op voor de schorsende werking van het hoger beroep vanwege het openbaar ministerie.

De Regering zou zich daarover in de memorie van toelichting nader moeten verklaren.

*Paragraphe 2*

Alinéas 2 et 3 — Les alinéas 2 et 3 seraient mieux rédigés comme suit :

« Après interrogatoire, le juge d'instruction peut délivrer un nouveau mandat d'arrêt auquel sont applicables les articles 21 et suivants.

Le ministère public peut interjeter appel de la décision du juge qui refuse de délivrer le nouveau mandat d'arrêt. »

*Paragraphe 3*

Le § 3 serait mieux rédigé comme suit :

« § 3. Le prévenu ou l'accusé ne peut demander sa liberté que conformément à l'article 26. »

## Art. 34

*Paragraphe 1<sup>er</sup>*

Le début du § 1<sup>er</sup> serait mieux rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. Dans les cas où la détention préventive peut être ordonnée ou maintenue dans les conditions prévues par l'article 16, 1<sup>er</sup>, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du ministère public, laisser l'intéressé en liberté en lui imposant de respecter une ou plusieurs conditions. »

Le deuxième alinéa du même paragraphe serait mieux rédigé comme suit :

« Le juge d'instruction et les juridictions d'instruction ou de jugement disposent du même pouvoir lorsqu'un inculpé ou prévenu est mis en liberté. »

*Paragraphe 2*

La motivation prévue à l'article 16, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, doit également être respectée.

*Paragraphe 3*

Suivant l'exposé des motifs consacré à l'article 34, le Gouvernement a entendu laisser au juge la liberté de choisir les conditions de mise en liberté qui lui apparaîtraient les plus adéquates.

Dans ces conditions, il serait préférable, dans l'article 34, d'affirmer ce pouvoir du juge de déterminer les conditions de mise en liberté suivant les cas d'espèce, mais d'inscrire les exemples, qui sont énumérés au § 3, dans l'exposé des motifs.

D'autre part, il y a certaines obligations qui ne peuvent être imposées à l'inculpé que moyennant son accord. Tel est le cas de l'obligation de se soumettre à un examen médical, à des soins ou à un traitement.

Suivant l'article 34 en projet, les juridictions de jugement peuvent être saisies par le prévenu ou l'accusé d'une demande de mise en liberté sous conditions.

Le texte de l'article 34 en projet est muet quant à la possibilité pour l'inculpé de solliciter sa mise en liberté sous conditions devant le juge d'instruction ou la juridiction de jugement.

La première phrase du § 3 serait mieux rédigé comme suit :

« § 3. Le juge arrête les conditions à imposer. »

*Paragraaf 2*

Tweede en derde lid — Het tweede en het derde lid zouden beter als volgt worden gesteld :

« De onderzoeksrechter kan na ondervraging een nieuw bevel tot aanhouding uitvaardigen, waarop de artikelen 21 en volgende toepasselijk zijn.

Het openbaar ministerie kan hoger beroep instellen tegen de beslissing van de rechter waarbij geweigerd wordt het nieuwe bevel tot aanhouding uit te vaardigen. »

*Paragraaf 3*

Paragraaf 3 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 3. De beklaagde of de beschuldigde kan zijn invrijheidstelling alleen vragen overeenkomstig artikel 26. »

## Art. 34

*Paragraaf 1*

Het begin van § 1 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 1. In de gevallen waarin voorlopige hechtenis kan worden bevolen of gehandhaafd onder de in artikel 16, § 1, bepaalde voorwaarden, kan de onderzoeksrechter ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie de betrokkene in vrijheid laten onder oplegging van een of meer voorwaarden. »

Een betere lezing voor het tweede lid van dezelfde paragraaf zou zijn :

« De onderzoeksrechter en de onderzoeks- of vonnisgerechten beschikken over dezelfde bevoegdheid wanneer een verdachte of een beklaagde in vrijheid wordt gesteld. »

*Paragraaf 2*

De in artikel 16, § 4, eerste lid, bepaalde motiveringsplicht moet ook hier worden nagekomen.

*Paragraaf 3*

Volgens de commentaar die de memorie van toelichting bij artikel 34 verstrekt is het de bedoeling van de Regering de rechter vrij te laten kiezen welke voorwaarden van invrijheidstelling hem het meest geschikt voorkomen.

Het is dan ook verkieslijk dat die bevoegdheid van de rechter om de voorwaarden van invrijheidstelling te bepalen naargelang van het specifieke geval, bevestigd wordt in artikel 34 maar dat de in § 3 opgesomde voorbeelden gewoon in de memorie van toelichting zouden worden opgenomen.

Anderzijds zijn er een aantal verplichtingen die de verdachte niet dan met zijn instemming kunnen worden opgelegd. Dat is met name het geval voor de verplichting om zich aan een geneeskundig onderzoek te onderwerpen, zich te laten verzorgen of behandelen.

Volgens het ontworpen artikel 34 kan de beklaagde of de beschuldigde bij de vonnisgerechten een verzoek aanhangig maken tot invrijheidstelling op voorwaarden.

De tekst van het ontworpen artikel 34 zegt niets over de mogelijkheid voor de verdachte om voor de onderzoeksrechter of het vonnisgerecht zijn invrijheidstelling op voorwaarden te vragen.

De eerste volzin van § 3 zou beter als volgt worden geredigeerd :

« § 3. De rechter bepaalt de op te leggen voorwaarden. »

C'est à tort que la deuxième phrase du même paragraphe paraphrase le texte de l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

C'est pourquoi, le texte suivant est proposé :

« Elles doivent viser l'une des raisons énoncées à l'article 16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et être adaptées à cette raison, compte tenu des circonstances de la cause. »

#### Paragraphe 4

L'alinéa premier de ce paragraphe peut donner à penser que le juge d'instruction prend la décision de laisser un inculpé en liberté sous caution, à l'issue du premier interrogatoire, au lieu de le mettre sous mandat d'arrêt.

Dans l'état actuel de la législation en matière de mise en liberté sous caution, la décision de mise en liberté n'est prise qu'après qu'un mandat a été décerné et pour mettre fin à la détention de l'inculpé. L'article 10 de la loi du 20 avril 1874 se réfère, en effet, aux articles 4, 5, 6, 7 et 8, alinéa 2, mais non à l'article 1<sup>er</sup>.

D'autre part, les termes du § 4 doivent être compris en ce sens que les conditions de restitution du cautionnement sont fixées de manière restrictive. Or, l'article 35, qui semble bien s'appliquer à la liberté sous caution, implique qu'au cours de la procédure, le montant du cautionnement peut être revu.

Il y a donc une contradiction entre l'article 35 et le § 4 de l'article 34.

Suivant le même paragraphe, la mise en liberté sous caution semble n'être envisagée que dans une seule hypothèse, à savoir celle où le juge a des raisons de soupçonner que l'inculpé possède des fonds qui ont été dissimulés ou placés à l'étranger.

Si cette interprétation était conforme à l'intention du Gouvernement, il en résulterait que le système de la mise en liberté sous caution serait fondamentalement changé par rapport à ce qui est prévu en cette matière dans la loi actuelle sur la détention préventive.

L'interprétation limitative qui vient d'être évoquée et qui paraît être confirmée par l'exposé des motifs est peu en harmonie avec le pouvoir donné par l'article en projet au juge d'instruction de mettre en liberté l'inculpé moyennant une ou des conditions qui sont laissées à sa libre appréciation.

Dès lors, il conviendrait que le Gouvernement précise mieux les hypothèses dans lesquelles la mise en liberté sous caution est admise.

La rédaction du § 4 devrait également être revue quant à la forme qui, pas plus que le fond, ne semble être adaptée au large pouvoir d'appréciation laissé au juge par la loi.

\* \*

Dans le texte français des alinéas 2, 3, 4, 5 et 6, le futur doit être remplacé par l'indicatif présent.

De tweede volzin van dezelfde paragraaf parafraseert ten onrechte de tekst van artikel 16, § 1, tweede lid.

Daarom wordt de volgende tekst in overweging gegeven :

« Deze moeten betrekking hebben op een van de redenen genoemd in artikel 16, § 1, tweede lid, en daaraan aangepast zijn, in acht genomen de omstandigheden van de zaak. »

#### Paragraaf 4

Het eerste lid van die paragraaf kan de indruk wekken dat de onderzoeksrechter de beslissing om een verdachte onder borgtocht in vrijheid te laten, na afloop van het eerste verhoor neemt, in plaats van een bevel tot aanhouding tegen hem uit te vaardigen.

Bij de huidige stand van de wetgeving ter zake van invrijheidstelling onder borgtocht, wordt de beslissing tot invrijheidstelling pas genomen nadat een bevel is uitgevaardigd en om een einde te maken aan de hechtenis van de verdachte. Artikel 10 van de wet van 20 april 1874 verwijst namelijk naar de artikelen 4, 5, 6, 7 en 8, tweede lid, maar niet naar artikel 1.

Bovendien moeten de bewoordingen van § 4 zo worden verstaan dat de voorwaarden waarop de borgsom wordt teruggegeven, op een beperkende wijze worden vastgesteld. Artikel 35, dat goed en wel toepasselijk lijkt te zijn op de vrijheid onder borgtocht, houdt echter in dat het bedrag van de borgsom in de loop van het geding kan worden herzien.

Er is dus tegenspraak tussen artikel 35 en § 4 van artikel 34.

Volgens dezelfde paragraaf lijkt aan invrijheidstelling onder borgtocht slechts te zijn gedacht in één geval, namelijk als de rechter redenen heeft om te vermoeden dat de verdachte in het buitenland verborgen gehouden of geplaatste gelden bezit.

Komt die uitlegging overeen met de bedoeling van de Regering, dan volgt hieruit dat de regeling ter zake van invrijheidstelling onder borgtocht ingrijpend gewijzigd zal worden, vergeleken bij hetgeen de huidige wet op de voorlopige hechtenis in dezen voorschrijft.

De zoëven besproken beperkende uitlegging, die steun lijkt te vinden in de memorie van toelichting, harmonieert niet erg goed met de bevoegdheid die het ontworpen artikel aan de onderzoeksrechter verleent om de verdachte in vrijheid te stellen mits voldaan wordt aan een of meer voorwaarden die hij vrij mag beoordelen.

Deswege zou het dienstig zijn dat de Regering beter de gevallen omschrijft waarin invrijheidstelling onder borgtocht geoorloofd is.

De redactie van § 4 zou eveneens moeten worden herzien naar de vorm. Deze lijkt, net zo min als de inhoud, aangepast aan de ruime beoordelingsbevoegdheid die de wet aan de rechter overlaat.

\* \*

In de Franse tekst van het tweede, het derde, het vierde, het vijfde en het zesde lid behoort de toekomstige tijd te worden vervangen door de tegenwoordige tijd.

## Art. 35

La rédaction suivante est proposée :

« Au cours de l'instruction judiciaire, le juge d'instruction peut, d'office ou sur réquisition du procureur du Roi, imposer une ou plusieurs conditions nouvelles, retirer ou modifier, en tout ou en partie, des conditions déjà imposées ou dispenser de l'observation de toutes les conditions ou de certaines d'entre elles.

L'inculpé peut demander le retrait ou la modification de tout ou partie des conditions imposées; il peut aussi demander d'être dispensé des conditions ou de certaines d'entre elles.

S'il n'est pas statué sur la demande de l'inculpé dans les cinq jours, les mesures ordonnées sont caduques.

Après la clôture de l'instruction judiciaire, la juridiction de jugement saisie de la cause peut prendre les décisions visées aux alinéas 1<sup>er</sup> à 3.

Sauf si le juge a fixé une durée moindre, les décisions prises conformément à l'article 34 et au présent article restent en vigueur jusqu'au moment où la décision qui met fin aux poursuites acquiert force de chose jugée. »

## Art. 36

## Paragraphe 2

Alinéa 2 — Il convient d'écrire dans la dernière phrase : « et du délai dans lequel ce droit est exercé. »

## Paragraphe 3

Suivant le § 3, alinéa 2, « les choses resteront en état jusqu'à la décision sur l'appel », ce qui signifie que lorsque le ministère public a interjeté appel de la décision de la mise en liberté sous conditions, l'inculpé reste détenu jusqu'au jour où il est statué sur l'appel.

A la différence de ce qui est prévu à l'article 29, § 3, alinéa 2, il n'est pas prévu de délai dans lequel la décision d'appel doit être prononcée. Il faudrait que le texte soit complété sur ce point et qu'il soit également précisé que si la décision d'appel n'est pas rendue dans le délai qui aura été fixé, l'inculpé est mis en liberté.

## Art. 37

Paragraphe 1<sup>er</sup>

La fin serait mieux rédigée comme suit : « aux services sociaux des tribunaux et des parquets. »

## Paragraphe 2.

Ce § confère aux juridictions de jugement le pouvoir de décerner le mandat d'arrêt.

Le pouvoir exercé jusqu'ici par les juridictions de jugement consiste à mettre quelqu'un en liberté non à le placer sous mandat d'arrêt. Une telle décision pourrait impliquer un préjugé quant à la culpabilité d'un prévenu qui n'a pas encore eu l'occasion de se défendre sur le fond de la prévention.

## Art. 35

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« De onderzoeksrechter kan in de loop van het gerechtelijk onderzoek, ambtshalve of op vordering van de procureur des Konings, een of meer nieuwe voorwaarden opleggen, reeds opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk opheffen of wijzigen, ofwel vrijstelling verlenen van de naleving van alle voorwaarden of van sommige daarvan.

De verdachte kan vragen dat de opgelegde voorwaarden geheel of gedeeltelijk worden opgeheven of gewijzigd; hij kan ook vragen te worden vrijgesteld van alle voorwaarden of van sommige voorwaarden daarvan.

Wordt over het verzoek van de verdachte niet binnen vijf dagen uitspraak gedaan, dan vervallen de bevolen maatregelen.

Na afloop van het gerechtelijk onderzoek kan het vonnisrecht waarbij de zaak aanhangig is de beslissingen nemen die bedoeld zijn in het eerste tot het derde lid.

Tenzij de rechter een kortere datum bepaald heeft, blijven de beslissingen die genomen zijn overeenkomstig artikel 34 en overeenkomstig dit artikel, van kracht totdat de beslissing die aan de vervolging een einde maakt in kracht van gewijsde is gegaan. »

## Art. 36

## Paragraaf 2

Tweede lid — In de laatste volzin schrijve men : « en van de termijn waarbinnen dat recht wordt uitgeoefend. »

## Paragraaf 3

Volgens § 3, tweede lid « (blijft) de stand van zaken ongewijzigd totdat over het hoger beroep is beslist », hetgeen betekent dat wanneer het openbaar ministerie hoger beroep heeft ingesteld tegen de beslissing tot invrijheidstelling op bepaalde voorwaarden, de verdachte in hechtenis blijft tot op de dag dat over het hoger beroep wordt beslist.

In tegenstelling met het bepaalde in artikel 29, § 3, tweede lid, wordt niet voorzien in een termijn waarbinnen de beslissing in hoger beroep dient te worden uitgesproken. Het is nodig de tekst op dit punt aan te vullen en ook te bepalen dat de verdachte in vrijheid wordt gesteld als de beslissing in hoger beroep niet uitgesproken is binnen de termijn die zal zijn vastgesteld.

## Art. 37

## Paragraaf 1

Het zou beter zijn het slot als volgt te redigeren : « op de politiediensten en op de sociale diensten van de rechtbanken en de parketten. »

## Paragraaf 2

Deze § maakt de vonnisgerechten bevoegd om een bevel tot aanhouding uit te vaardigen.

De bevoegdheid die tot nog toe door de vonnisgerechten wordt uitgeoefend, bestaat erin iemand in vrijheid te stellen en niet een bevel tot aanhouding tegen hem uit te vaardigen. Een zodanige beslissing zou een vooroordeel kunnen inhouden ten aanzien van de schuld van een verdachte die nog niet de gelegenheid heeft gehad om zich op de tenlastelegging zelve te verdedigen.

En outre, les dispositions relatives à la motivation du mandat d'arrêt et aux voies de recours organisées contre la délivrance d'un mandat d'arrêt en cours d'instruction sont, comme telles, inapplicables au mandat d'arrêt décerné par une juridiction de jugement.

Il convient que le Gouvernement s'explique sur ces points.

La même observation vaut pour l'article 37, § 2.

#### Art. 38 et 39.

Les articles 38 et 39 reproduisent le texte des articles 27 et 28 de la loi du 20 avril 1874, insérés dans cette loi par la loi du 13 mars 1973. Comme l'article 27, § 1<sup>er</sup>, précité, l'article 38, § 1<sup>er</sup>, en projet énonce que l'intention du Gouvernement est d'accorder un droit à réparation « à toute personne qui a été privée de sa liberté dans des conditions incompatibles avec les dispositions de l'article 5 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 13 mai 1955 ». Pareil droit à réparation est expressément prévu par l'alinéa 5 de l'article 5 précité, et ce dans les termes suivants :

« Toute personne victime d'une arrestation ou d'une détention dans des conditions contraires aux dispositions de cet article a droit à réparation. »

A l'article 5 expressément visé par la loi en projet s'ajoute l'article 13 de la même Convention :

« Toute personne dont les droits et libertés reconnus dans la présente Convention ont été violés, a droit à l'octroi d'un recours effectif devant une instance nationale, alors même que la violation aurait été commise par des personnes agissant dans l'exercice de leurs fonctions officielles. »

De la combinaison des deux textes, il est permis de déduire que la Convention oblige les Etats contractants à deux séries de mesures : d'une part, accorder une « réparation », qu'il est permis de concevoir comme une indemnité pécuniaire, et, de l'autre, permettre à cette personne d'obtenir d'une instance nationale le redressement, judiciairement constaté, de toute contravention aux dispositions de l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup> et 4. Dans la matière de la détention préventive, la disposition pertinente est l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, c).

Parmi les quatre hypothèses limitativement énumérées par l'article 39, § 1<sup>er</sup>, en projet, et empruntées à l'article 28, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 20 avril 1874 ne figure pas le cas dans lequel la détention préventive ne satisfait pas à la condition de légalité expressément prévue par l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, c) de la Convention européenne. A une pareille situation, se rattachent des hypothèses non prévues par l'article 39, § 1<sup>er</sup> en projet. La détention préventive résultant par exemple de la délivrance d'un mandat d'arrêt qui ne serait pas signifié dans le délai de 24 heures prévu par l'article 18, § 1<sup>er</sup>, de la loi en projet, ou ne serait pas confirmé conformément à l'article 21, ou ne respecterait pas les conditions de fond ou les exigences de motivation énoncées par l'article 16, serait un titre de détention irrégulier ne satisfaisant pas aux « voies légales » visées par l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Convention. Pareille détention serait, en outre, inopérante dans des hypothèses non prévues par l'article 39, § 1<sup>er</sup>, en projet, telles la suspension du prononcé, une condamnation à une amende ou même à une peine privative de liberté avec sursis. La seule interprétation correcte de l'article 5, alinéa 5, de la Convention européenne devrait conduire à ouvrir en de telles hypothèses à la personne illégalement privée de sa liberté, le droit à réparation.

Daarenboven zijn de bepalingen omtrent het motiveren van het bevel tot aanhouding en omtrent de rechtsmiddelen die open staan tegen het in de loop van het onderzoek uitvaardigen van een bevel tot aanhouding, als zodanig niet toepasselijk op het bevel tot aanhouding dat door een vonnisrecht wordt uitgevaardigd.

Het zou dienstig zijn dat de Regering zich op die punten nader verklaart.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 37, § 2.

#### Art. 38 en 39

De artikelen 38 en 39 nemen de tekst van de artikelen 27 en 28 van de wet van 20 april 1874 over, welke in die wet zijn ingevoegd bij de wet van 13 maart 1973. Evenals het voormelde artikel 27, § 1, geeft het ontworpen artikel 38, § 1, te kennen dat bij de Regering de bedoeling voorziet om een recht op vergoeding toe te kennen « aan elke persoon die beroofd werd van zijn vrijheid in omstandigheden die strijdig zijn met de bepalingen van artikel 5 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950, goedgekeurd bij de wet van 13 mei 1955 ». In een zodanig recht op vergoeding wordt uitdrukkelijk voorzien door het vijfde lid van het voormelde artikel 5, en wel in de volgende bewoordingen :

« Een ieder die het slachtoffer is geweest van een arrestatie of een gevangenhouding in strijd met de bepalingen van dit artikel heeft recht op schadeloosstelling. »

Naast artikel 5 waar in de ontworpen wet uitdrukkelijk naar verwezen wordt, is er ook artikel 13 van hetzelfde Verdrag :

« Een ieder wiens rechten en vrijheden, welke in dit Verdrag zijn vermeld, zijn geschonden, heeft recht op daadwerkelijke rechtshulp voor een nationale instantie, zelfs indien deze schending zou zijn begaan door personen in de uitoefening van hun ambtelijke functie. »

Uit het samenstel van de twee teksten kan worden afgeleid dat het Verdrag de verdragsluitende Staten twee reeksen maatregelen oplegt : enerzijds in « schadeloosstelling » voorzien, hetgeen opgevat mag worden als een geldelijke vergoeding, anderzijds, de belanghebbende in staat stellen om van een nationale instantie rechtsherstel te verkrijgen voor enige overtreding van de bepalingen van artikel 5, eerste en vierde lid. Op het stuk van de voorlopige hechtenis is de relevante bepaling artikel 5, eerste lid, c).

Tot de vier gevallen die limitatief worden opgesomd in het ontworpen artikel 39, § 1, en die overgenomen zijn uit artikel 28, § 1, van de wet van 20 april 1874, behoort niet datgene waarin de voorlopige hechtenis niet voldoet aan het wettigheidsvereiste zoals hierin uitdrukkelijk voorzien wordt door artikel 5, eerste lid, c), van het Europees Verdrag. Met zulke situatie, hangen samen een aantal gevallen waarin het ontworpen artikel 38, § 1, niet voorziet. Voorlopige hechtenis op basis van, bijvoorbeeld, het uitvaardigen van een bevel tot aanhouding dat niet zou worden betekend binnen de termijn van 24 uur bepaald door artikel 18, § 1, van de ontworpen wet of niet zou worden bekrachtigd overeenkomstig artikel 21, of niet de in artikel 16 opgegeven voorwaarden met betrekking tot de grond van de zaak of de geformuleerde eisen in verband met de motivering zou ontzien, zou een onregelmatige hechtenisgrond opleveren die niet voldoet aan de « wettelijke weg » genoemd in artikel 5, eerste lid, van het Verdrag. Een zodanige hechtenis zou bovendien onwerkzaam zijn in gevallen waarin niet voorzien wordt door het ontworpen artikel 39, § 1, als daar zijn de opschorting van de uitspraak, een veroordeling tot geldboete of zelfs tot een vrijheidsstraf met uitstel. Alleen al de correcte interpretatie van artikel 5, vijfde lid, van het Europees Verdrag zou ertoe moeten leiden dat in zodanige gevallen aan eenieder die wederrechtelijk van zijn vrijheid beroofd wordt, het recht op schadeloosstelling wordt verleend.



En outre, la solution prévue par l'article 29, § 5, en projet, a pour effet de priver l'appellant du droit au recours effectif prévu par l'article 13 de la Convention européenne. Il devrait appartenir à la juridiction d'appel de constater l'illégalité d'une détention préventive irrégulière même si l'appellant a recouvré sa liberté au moment du recours ou au moment où la décision est rendue. Pareil contrôle de la légalité des mesures préventives de privation de liberté serait aussi mieux en harmonie avec les objectifs exprimés dans l'exposé des motifs du projet de loi.

Une observation similaire doit être faite à propos de l'article 30, § 2, alinéa 2, en projet. Sans doute, la solution retenue reprend-elle une jurisprudence constante de la Cour de cassation qui déclare irrecevables certains pourvois en matière répressive pour défaut d'objet (1). Conçue à une époque à laquelle le droit belge n'était pas et ne devait pas être aligné sur les articles 5 et 13 de la Convention européenne, la théorie du pourvoi irrecevable à défaut d'objet doit aujourd'hui être jugée incompatible avec les obligations internationales de la Belgique quand celle-ci prive la personne illégalement détenue, d'un recours effectif contre une telle mesure, même après que celle-ci a pris fin.

Il y aurait lieu, dès lors, de prévoir expressément à l'article 29, § 5, en projet que la mise en liberté de l'appellant ne le prive pas du droit de faire constater par la juridiction d'appel l'illégalité dont il a été victime. Le renvoi opéré à cette disposition par l'article 30, § 4, aurait pour effet d'étendre à l'instance en cassation une solution analogue.

Dans l'énumération des hypothèses reprises par l'article 39, § 1<sup>er</sup>, en projet, il conviendrait d'ajouter le cas dans lequel l'intéressé a subi une détention préventive illégale, sans que la peine à laquelle il a par la suite été condamné pour les mêmes faits rende opérante la détention illégale.

\*  
\* \*

Les articles du titre III doivent figurer dans l'ordre suivant : les dispositions modificatives du Code d'instruction criminelle, de la loi sur la détention préventive, de la loi générale sur les douanes et accises, après quoi viennent les dispositions abrogatives.

#### Art. 41 (devenant l'article 49)

Il faut remplacer le texte en projet par le texte modifiant l'article 250 de la loi générale sur les douanes et accises et l'insérer après l'article 48 du projet devenant l'article 47.

Il convient que le Ministre des Finances figure parmi les proposants, compte tenu des modifications à apporter à la loi générale sur les douanes et accises.

#### Art. 42 (devenant l'article 51)

Suivant le droit commun, les dispositions de la loi en projet s'appliquent immédiatement aux procédures en cours.

(1) Voy. les références dans : F. Rigaux, « Le contrôle par le pouvoir judiciaire des mesures administratives de privations de liberté prises à l'égard des étrangers », *J. T.*, 1985, pp. 641-644, n° 12. Voy. aussi l'article critique de Daniel Garabedian, « Un condamné fugitif peut-il se pourvoir en cassation? », *Rev. dr. pén. crim.*, 1988, p. 925-942, à propos de : Cass. 25 novembre 1987, *ibid.*, p. 226.

Daarenboven heeft de in het ontworpen artikel 29, § 5, getroffen regeling ten gevolge dat de appellant het recht op daadwerkelijke rechtshulp wordt ontnomen, vastgelegd in artikel 13 van het Europees Verdrag. Het zou zaak van het appelgerecht moeten zijn de onwettigheid van enigerlei onregelmatige voorlopige hechtenis te constateren, zelfs als de appellant zijn vrijheid heeft teruggekregen op het ogenblik van het hoger beroep of op het tijdstip dat de beslissing wordt gewezen. Een dergelijke controle op de wettigheid van de preventieve maatregelen van vrijheidsbeneming zou ook meer in overeenstemming zijn met de doelstellingen die uiteengezet zijn in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp.

Een soortgelijke opmerking moet in verband met het ontworpen artikel 30, § 2, tweede lid, worden gemaakt. Weliswaar haakt de getroffen regeling aan bij vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie, dat sommige voorzieningen in strafzaken onontvankelijk verklaart wegens gemis aan onderwerp (1). De leer dat de voorziening onontvankelijk is bij gemis aan onderwerp, is ontwikkeld toen het Belgische recht niet op één lijn stond, en ook niet op één lijn behoefde te staan, met de artikelen 5 en 13 van het Europees Verdrag, maar moet vandaag de dag worden geacht zich niet te verdragen met de internationale verplichtingen van België als dit land eenieder wiens vrijheid wederrechtelijk is ontnomen, daadwerkelijke rechtshulp in verband met een dergelijke maatregel onthoudt, ook nadat aan die maatregel een einde is gekomen.

Derhalve zou in het ontworpen artikel 29, § 5, uitdrukkelijk moeten worden bepaald dat het in vrijheid stellen van appellant hem niet het recht ontnemt om door het appelgerecht de onwettigheid waarvan hij het slachtoffer is geweest, te doen constateren. Als naar die bepaling dan verwezen wordt in artikel 30, § 4, zou meteen een soortgelijke regeling doorgetrokken worden tot het cassatiegeding.

In het ontworpen artikel 39, § 1, zou, bovenop de gevallen die aldaar zijn opgesomd, voorzien moeten worden in het geval dat de belanghebbende wederrechtelijk in voorlopige hechtenis heeft gezeten, zonder dat de straf waartoe hij naderhand op grond van dezelfde feiten is veroordeeld, de onwettige hechtenis werkdaag maakt.

\*  
\* \*

De artikelen van titel III moeten opgenomen worden in de onderstaande volgorde: eerst de bepalingen die wijziging brengen in het Wetboek van strafvordering, in de wet op de voorlopige hechtenis en in de algemene wet inzake douane en accijnzen, daarna de opheffingsbepalingen.

#### Art. 41 (dat artikel 49 wordt)

De ontworpen tekst moet worden vervangen door een tekst die artikel 250 van de algemene wet inzake douane en accijnzen wijzigd en die zou worden opgenomen na artikel 48 van het ontwerp, dat artikel 47 wordt.

Onder de voordragende ministers moet ook de Minister van Financiën voorkomen, gelet op de in de algemene douane- en accijnswet aan te brengen wijzigingen.

#### Art. 42 (dat artikel 51 wordt)

Volgens het gemene recht zijn de ontworpen bepalingen dadelijk toepasselijk op de lopende processen.

(1) Ter zake van literatuurplaatsen zij verwezen naar : F. Rigaux, « Le contrôle par le pouvoir judiciaire des mesures administratives des privations de liberté prises à l'égard des étrangers », *J. T.*, 1985, blz. 641-644, nr. 12. Zie ook het kritische artikel van Daniel Garabedian, *Un condamné fugitif peut-il se pourvoir en cassation?*, *Rev. dr. pén. crim.*, 1988, blz. 925-942, aangaande : Cass. 25 novembre 1987, *ibid.*, blz. 226.

L'article en projet ne vise que l'application de certaines dispositions de la loi en projet à savoir celles qui concernent la confirmation du mandat d'arrêt. On pourrait déduire de cette façon de procéder que le législateur a entendu déroger au droit transitoire dans les autres cas. Telle ne semble pas être l'intention du Gouvernement.

Il convient, dès lors, d'omettre la disposition en projet, à moins qu'il y ait des raisons particulières de la maintenir. Ces raisons devraient, dans ce cas, être exprimées dans l'exposé des motifs.

La fin de l'article 42 du projet doit être rédigée comme suit :

« en cours d'exécution au moment de l'entrée en vigueur de la loi ».

Ce texte devrait être inséré avant la disposition abrogatoire.

Art. 43  
(devenant l'article 41)

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Article 41. — L'article 128 du Code d'instruction criminelle est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 128. Si le fait ne constitue ni un crime, ni un délit, ni une contravention ou s'il n'existe aucune charge contre l'inculpé ou que l'action est éteinte, la chambre du conseil déclare qu'il n'y a pas lieu à poursuivre. »

Art. 44  
(devenant l'article 42)

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Article 42. — L'article 129 du même code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 129. Si le fait constitue une contravention ou un délit relevant de la compétence du tribunal de police, la chambre du conseil renvoie l'inculpé devant ce tribunal. »

Art. 45  
(devenant l'article 43)

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

« Article 43. — L'article 133 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 133. Si, sur le rapport du juge d'instruction, la chambre du conseil estime que le fait est de nature à être puni d'une peine criminelle et que la prévention contre l'inculpé est suffisamment établie, le procès-verbal constatant le corps du délit, les pièces d'instruction, un état des pièces servant à conviction et l'ordonnance de prise de corps seront transmis, sans délai, par le procureur du Roi au procureur général près la Cour d'appel, pour être procédé comme il est dit au chapitre « des mises en accusation ».

Les pièces à conviction resteront au tribunal d'instruction, sauf ce qui sera dit aux articles 248 et 291. »

In het ontworpen artikel wordt slechts bedoeld op de toepassing van sommige bepalingen van de ontworpen wet, namelijk op de bepalingen die betrekking hebben op de bevestiging van het bevel tot aanhouding. Uit die handelwijze zou kunnen worden afgeleid dat de wetgever in de overige gevallen heeft willen afwijken van het gemene recht. Dat lijkt niet de bedoeling van de Regering te zijn.

De ontworpen bepaling zou dan ook moeten vervallen tenzij er bijzondere redenen zouden zijn om ze te behouden. Die redenen moeten dan in de memorie van toelichting worden aangegeven.

Artikel 42 van het ontwerp zou in dat geval als volgt moeten worden gelezen :

« Zodra deze wet in werking treedt, worden op de bevelen tot aanhouding die op het ogenblik van die inwerkingtreding in uitvoering zijn, de in artikelen 21, 22, 23 en 24 bepaalde procedures toegepast. »

Die tekst zou moeten worden ingevoegd vóór de opheffingsbepaling.

Art. 43  
(dat artikel 41 wordt)

Een betere lezing voor dat artikel zou zijn :

« Artikel 41. — Artikel 128 van het Wetboek van strafvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 128. Indien het feit noch een misdaad, noch een wanbedrijf, noch een overtreding oplevert, indien tegen de verdachte geen enkel bezwaar bestaat of indien de vordering teniet is gegaan, verklaart de raadkamer dat er geen reden tot vervolging is. »

Art. 44  
(dat artikel 42 wordt)

Dit artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Artikel 42 — Artikel 129 van hetzelfde wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 129. Indien het feit een overtreding of een wanbedrijf oplevert dat tot de bevoegdheid van de politierechtbank behoort, verwijst de raadkamer de verdachte naar die rechtbank. »

Art. 45  
(dat artikel 43 wordt)

Een betere lezing voor dat artikel zou zijn :

« Artikel 43. — Artikel 133 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 133. Indien de raadkamer op verslag van de onderzoeksrechter oordeelt dat het feit strafbaar is met een criminele straf en dat de tenlastelegging tegen de verdachte voldoende gegrond is, worden het proces-verbaal waarbij het bestaan van het misdrijf wordt vastgesteld, de stukken van het onderzoek, een staat van de overtuigingsstukken en de beschikking tot gevangenneming onverwijld door de procureur des Konings toegezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep opdat gehandeld wordt zoals bepaald is in het hoofdstuk « Inbeschuldigingstelling. »

De overtuigingsstukken blijven berusten bij de rechtbank waar het onderzoek heeft plaatsgehad behoudens hetgeen in de artikelen 248 en 291 wordt bepaald. »

Art. 49  
(article 41 du projet)

L'article 250 de la loi générale sur les douanes et accises est remplacé par la disposition suivante :

« Article 250. La loi du ... relative à la détention préventive est applicable aux poursuites du chef d'infractions en matière de douanes et accises. »

\*  
\* \*

Suivant l'article 7 de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix :

« Article 7. § 1<sup>er</sup>. Dans l'exercice de leur mission, les agents cités à l'article 6 ainsi que les officiers de police judiciaire peuvent :

...

6° Retenir les contrevenants dont l'identité ne peut être établie immédiatement ou qui sont sans résidence régulière dans le pays. Les contrevenants sont conduits devant le bourgmestre, le commissaire de police ou le commandant de brigade de gendarmerie, lequel s'assure de leur identité et les met, s'il y a lieu, à la disposition du procureur du Roi. Si le contrevenant est un étranger, sans résidence régulière dans le pays, mandat d'arrêt peut être décerné à sa charge, même si l'infraction est punie d'une peine inférieure à trois mois d'emprisonnement. La mise en liberté de l'inculpé à charge de qui le mandat d'arrêt a été décerné devra toujours être subordonnée à l'obligation de fournir un cautionnement; »

Cet article contient donc, en matière de réglementation des prix, une disposition spéciale concernant la possibilité de retenir le contrevenant, de lui décerner un mandat d'arrêt même si l'infraction est punie d'une peine inférieure à trois mois d'emprisonnement, et de le mettre en liberté moyennant le paiement d'un cautionnement.

Si le texte précité n'était pas explicitement abrogé, la question pourrait se poser de savoir s'il ne l'est pas implicitement à la suite de l'entrée en vigueur de la loi en projet.

Il appartient au Gouvernement d'apprécier s'il convient d'abroger ou non cette disposition.

\*  
\* \*

Les articles 49 et 50 contenant les dispositions abrogatoires doivent être fusionnés en un seul article.

Comme il a été dit ci-dessus, l'article 135 du Code d'instruction criminelle ne peut être abrogé. D'autre part, il y a lieu d'ajouter aux dispositions abrogées l'article 8, alinéa 2, du décret du 19 juillet 1831 qui rétablit le jury.

Compte tenu de ces observations, le texte des articles 49 et 50 du projet, devenant l'article 50, doit être rédigé comme suit :

« Article 50. Sont abrogés :

1° dans le Code d'instruction criminelle :

a) le chapitre VII du livre I<sup>er</sup>, comprenant les articles 91 à 112, modifiés par les lois des 5 juillet 1963, 10 juillet 1967 et 27 mars 1969;

Art. 49  
(artikel 41 van het ontwerp)

Artikel 250 van de algemene wet inzake douane en accijnzen wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 250. De wet van ... betreffende de voorlopige hechtenis is van toepassing op de vervolging wegens misdrijven terzake van douane en accijnzen. »

\*  
\* \*

Artikel 7 van de wet van 22 januari 1945 betreffende het beteugelen van elke inbreuk op de reglementering betreffende de bevoorrading van het land bepaalt :

« Artikel 7. § 1. Bij de vervulling van hun opdracht mogen de in artikel 6 vermelde ambtenaren en beambten, alsmede de officieren van gerechtelijke politie :

...

6° De overtreders aanhouden wier identiteit niet onmiddellijk kan worden vastgesteld of die geen geregelde verblijfplaats in het land hebben. De overtreders worden vóór de burgemeester, de politiecommissaris of de commandant der rijkswachtbrigade gebracht, die zich van hun identiteit vergewist en ze, indien daartoe aanleiding bestaat, ter beschikking van de procureur des Konings stelt. Indien de overtreder een vreemdeling is zonder regelmatige verblijfplaats in het land, kan een aanhoudingsbevel tegen hem worden uitgevaardigd, zelfs indien het misdrijf met minder dan drie maanden gevangenisstraf wordt gestraft. De invrijheidstelling van de beklaagde tegen wie een aanhoudingsbevel is uitgevaardigd, moet steeds afhankelijk worden gemaakt van de verplichting om een borgsom te storten; »

Dit artikel bevat dus ter zake van prijsreglementering een bijzondere bepaling met betrekking tot de mogelijkheid om de overtreder vast te houden, tegen hem een bevel tot aanhouding uit te vaardigen zelfs indien het misdrijf bestraft wordt met een straf van minder dan drie maanden gevangenis, en hem in vrijheid te stellen tegen betaling van een borgtocht.

Als niet uitdrukkelijk in de opheffing van de voornoemde tekst werd voorzien, zou de vraag kunnen rijzen of die tekst ingevolge de inwerkingtreding van de ontworpen wet niet impliciet wordt opgeheven.

Het is zaak van de Regering uit te maken of de bedoelde bepaling al dan niet behoort te worden opgeheven.

\*  
\* \*

De artikelen 49 en 50, die opheffingsbepalingen bevatten, moeten tot één artikel worden versmolten.

Zoals hiervoren is gezegd, mag artikel 135 van het Wetboek van strafvordering niet worden opgeheven. Anderdeels moet onder de op te heffen bepalingen mede worden opgenomen artikel 8, tweede lid, van het decreet van 19 juli 1831, dat de jury wederinvoert.

Met inachtneming van al die opmerkingen, zou de tekst van de artikelen 49 en 50 van het ontwerp, die artikel 50 zouden worden, als volgt dienen te worden geformuleerd :

« Artikel 50. Opgeheven worden :

1° in het Wetboek van strafvordering :

a) hoofdstuk VII van boek I, dat bestaat uit de artikelen 91 tot 112, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1963, 10 juli 1967 en 27 maart 1969;

b) le chapitre VIII du même livre, comprenant les articles 113 à 122 et 124 à 126, modifiés par la loi du 10 juillet 1967;

c) l'article 130, alinéa 2, modifié par les lois du 6 mars 1963 et du 10 juillet 1967;

d) l'article 131, modifié par la loi du 10 juillet 1967;

e) l'article 134, modifié par la loi du 10 juillet 1967;

f) l'article 232, modifié par la loi du 10 juillet 1967;

2° les articles 1<sup>er</sup> à 23 et 27 à 29 de la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive, modifiés par les lois du 23 juillet 1895, du 29 juin 1899, du 23 août 1919, du 9 mai 1931, du 25 juillet 1959, du 10 juillet 1967 et du 13 mars 1973;

3° dans la loi générale sur les douanes et accises, les articles 247 et 248, l'article 249, § 1<sup>er</sup>, et les articles 251 et 252. »

La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

MM. C.-L. CLOSSET et J.-C. GEUS, conseillers d'Etat;

MM. F. RIGAUX et J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. A. MERCENIER, premier auditeur.

*Le greffier,*

J. GIELISSEN.

*Le président,*

J.-J. STRYCKMANS.

b) hoofdstuk VIII van hetzelfde boek, dat bestaat uit de artikelen 113 tot 122 en 124 tot 126, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;

c) artikel 130, tweede lid, gewijzigd bij de wetten van 6 maart 1963 en 10 juli 1967;

d) artikel 131, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;

e) artikel 134, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;

f) artikel 232, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967;

2° de artikelen 1 tot 23 en 27 tot 29 van de wet van 20 april 1874 op de voorlopige hechtenis, gewijzigd bij de wetten van 23 juli 1895, 29 juni 1899, 23 augustus 1919, 9 mei 1931, 25 juli 1959, van 10 juli 1967 en 13 maart 1973;

3° in de algemene wet inzake douane en accijnzen, de artikelen 247 en 248, artikel 249, § 1, en de artikelen 251 en 252. »

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heren C.-L. CLOSSET en J.-C. GEUS, staatsraden;

De heren F. RIGAUX en J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. MERCENIER, eerste auditeur.

*De griffier,*

J. GIELISSEN.

*De voorzitter,*

J.-J. STRYCKMANS.